



QUELLENTEXTE NACH DEM 5.
JAHRHUNDERT:
SYNODALENTSCHEIDUNGEN, THEOLOGEN
UND KANONISTEN ZUM ZÖLIBAT BIS ZUR
GREGORIANISCHEN REFORM

Wollbold, Andreas

Zölibat

Schlüsseltexte aus den Anfängen bis zum 5. Jahrhundert

Ergänzende Synodaltexte zum Zölibat ca. 500-ca. 1200

Hauptsächlich aus Quellenverweisen bei Martin **BOELEN**, Die Klerikerehe in der Gesetzgebung der Kirche unter besonderer Berücksichtigung der Strafe – Eine rechtsgeschichtliche Untersuchung von den Anfängen der Kirche bis zum Jahre 1139, Paderborn 1968.

2



NB: Diese Texte sind dem „Arbeitsplatz“ des Zölibatsbuches entnommen. Sie wurden nicht mehr überprüft, überarbeitet und für eine Publikation reif gemacht. Dennoch mögen Sie Interessierten eine wertvolle und umfangreiche Quellensammlung darstellen.

Inhaltsverzeichnis

A. Synoden	9
Synode von Aachen (816).....	9
Synode von Aenham (1009).....	10
Synode von Agde (506).....	10
Synode von Angers (453).....	12
Synode von Ansa bei Lyon (994).....	12
Synode von Arles (314).....	12
Synode von Arles II (443).....	13
Synode von Arles IV (524).....	14
Synode von Augsburg (952).....	15
Diözesansynode von von Auxerre (578).....	16
Konzil von Benevent oder Siponto / Synode von Benevent oder Siponto (um 890).....	16
Synode von Bourges / Concilium Bituricense (1031).....	16
Synode von Braga II (572).....	18
Synode von Braga III (675).....	18
Synode von Canterbury (688).....	19
Synode von Canterbury (969).....	19
Synode von Chalon sur Saône (um 650).....	20
Synode von Cividate de Frioul in der Diözese Udine (796).....	20
Synode von Clermont (535).....	20
Synode von Clermont (1095).....	21
Synode von Clermont (1130).....	21
Synode von Compostella / Concilium Compostellanum (1056).....	22
Synode von Coyaca / Concilium Coyacense (1050).....	22
Konzil von Germanien / Concilium Germanicum (Regensburg oder Augsburg, 742).....	22
Synode von Gerona / Concilium Gerundense (517).....	23
Synode von Gerona / Concilium Gerundense (1068).....	24
Synode von Gerona / Concilium Gerundense (1078).....	24
Synode von Gran (1114).....	24
Synode von Huesca (598).....	25
Synode von Leptinnes (743).....	25
Provinzialsynode von Lérida (524).....	25
Synode von Lillebonne (1080).....	26
Synode von Lisieux / Concilium Lexoviense (1055).....	27

Synode von London (1102).....	27
Synode von London (1108).....	28
Synode von London (1125).....	29
Synode von London (1127).....	30
Synode von London (1129).....	31
Synode von London (1139).....	31
Synode von Lüttich (1131).....	31
Synode von Lyon III (583).....	32
Synode von Mâcon (581/583)	32
Provinzialsynode von Mainz (813).....	33
Provinzialsynode von Mainz (888).....	33
Synode von Mar Jesuyahb I (585)	34
Synode von Mar Joseph (554).....	35
Synode von Melfi / Concilium Melfitanum (1089).....	36
Synode von Metz (888).....	36
Synode von Nantes (um 895)	37
Nationalsynode von Orleans (511)	37
Synode von Orleans (533).....	37
Nationalsynode von Orleans III (538)	38
Synode von Orleans (541).....	39
Synode von Orleans V (549).....	39
Synode von Paris (?) (614).....	40
Synode von Paris (827).....	40
Synode von Passau / Concilium Pataviense (1074).....	41
Synode von Pavia (1022)	41
Synode von Piacenza / Concilium Placentinum (1095).....	43
Synode von Pisa (1135)	43
Synode von Poitiers / Concilium Pictavense (999)	44
Reformsynode von Poitiers / Concilium Pictavense (1078)	44
Synode von Reims (1119).....	44
Synode von Reims (1131).....	45
Synode von Rom (465)	45
Synode von Rom (743).....	45
Synode von Rom (1049)	46
Synode von Rom (1050)	46
Bonitho (Bonizo)	46

Synode von Rom (1059)	48
Synode von Rom / Concilium Romanum V (1078)	49
Synode von Rom (1099)	49
Synode von Rouen (1072).....	49
Synode von Rouen (1119).....	50
Synode von Rouen (1128).....	50
Synode von Sevilla (590)	50
Synode von Sevilla (619)	50
Synode von Siponto oder Benevent (um 890).....	51
Synode von Soissons (744)	51
Synode von Szabolcs / Synodus Szabolchensis (1092)	52
Synode von Tarragona (516).....	53
Synode von Toledo II (527/531).....	53
Synode von Toledo III (589)	55
Synode von Toledo (597).....	56
Synode von Toledo IV (633).....	57
Synode von Toledo VIII (653)	59
Synode von Toledo IX (655).....	64
Synode von Toledo XVI (693)	64
Synode von Toulouse / Concilium Tolosanum (1056)	65
Synode von Tours I (460/461).....	65
Synode von Tours (567).....	68
Synode von Tours (1060).....	70
Synode von Tribur (895).....	71
Synode von Troyes (1107)	71
Synode von Vaison (529).....	71
Synode von Valence / Concilium Valentinum (374)	72
Synode von Vannes (465)	72
Synode von Winchester / Concilium Wintoniae (1076)	72
Synode von Worms (868)	73
B. Weitere Texte einzelner Autoren zwischen 500 und 1200	74
<i>Acta S. Galterii Abbatis Pontisarae</i>	74
Adelbert (Bardo) von Mainz	74
Adam von Bremen	75
Aelfrik	75
Alexander II. (1061–1073).....	75

Brief an die Bischöfe und an den König von Dalmatien.....	76
Brief an den Patriarchen von Grado (1065)	76
<i>Constitutiones quas legati sedis apostolicae Mediolanensibus observandas praescripserunt</i>	76
<i>Annales Erphesfurdenses</i> (Erfurter Annalen).....	76
Aristenes.....	77
Atto	77
Bar Hebraeus	78
Beda Venerabilis.....	79
Bischöfe des Frankenreichs.....	80
Bonifatius	80
Caesarius von Arles	80
Cambrai (Klerus von Cambrai)	83
<i>Capitula Iudiciorum</i> (Poenitentiale)	83
Chrodegang von Metz.....	83
<i>Collectio canonum Hibernensium</i>	84
<i>Constitutio Silvestri</i>	85
Egbert von York	85
Eugen II. (824–827).....	85
Euphronius von Autun	86
Fulgentius Ferrandus.....	86
Gratian.....	86
Gregor I., Gregor der Große (590–604).....	87
<i>Decreta Gregorii Papae I.</i>	87
<i>Epistulae / Registri</i>	87
Kommentar zu 1 Kg	105
<i>Regula pastoralis</i>	106
Gregor II. (715–731).....	108
Gregor VII. (1073–1085)	108
<i>Epistolae Collectae</i>	108
<i>Registri</i>	110
Guillermus Apuliensis (Wilhelm von Apulien).....	110
Hadrian (772–795).....	111
Hilarius (461–468).....	111
Hrabanus Maurus	112
Innozenz II. (1130–1143).....	112
Johannes Moschus	112
Johannes Zonaras	114
<i>Kapitulare aus Pavia</i>	116
Lampert von Hersfeld (Lambertus Ascafnaburgensis).....	116

Lanfranc von Canterbury	116
Leo VII. (936–939).....	117
Leo IX. (1049–1054).....	118
Leo Marsicanus.....	119
<i>Liber legum ecclesiasticarum</i>	119
Lupus von Troyes	119
Marianus Scottus	120
Nikolaus I. (858–867)	120
Nikolaus II. (1059–1061).....	120
An den neuen Bischof von Sisteron in der Provence.....	121
<i>Decreta Nicolai II. Papae</i>	121
Enzyklika „Vigilantia universalis“ (1059).....	121
Ordericus Vitalis	122
Paschalis II. (1099–1118).....	124
Pelagius I. (555–560)	126
Petrus Damianus	127
Petrus Diaconus	127
Pippin	127
<i>Poenitentiale von Gilda</i>	128
<i>Poenitentiale Hubertense</i>	129
<i>Poenitentiale Valicellanum I</i>	129
Proklos von Konstantinopel	130
Pseudo-Chrysostomus	131
Pseudo-Egbert.....	143
Regino von Prüm	143
Remedius von Chur.....	143
Riculfus	144
<i>Sanctorum Apostolorum Sententiae</i>	144
Sigibert	145
Thasalius von Angers.....	146
Theodor Balsamon	146
Theodor von Canterbury (Theodorus Cantauriensis)	147
Theodulf von Orleans.....	147
Timotheus von Alexandrien	148
Urban II. (1088–1099)	149
Viktor II. (1055–1057).....	149
Viktor III. (1086–1087).....	149

W	150
Wilhelm von Apulien.....	150
Z	150
Zacharias (741–752)	150
Brief an Bonifatius	150
Capitula an Pippin	151

A. Synoden

Synode von Aachen (816)

Vita communis – Synode von Aachen (816), c. 6, 7, 9

T: c. 6: Mansi 14. 155; c. 7: a.a.O. 156D; c. 9: a.a.O. 161A. – **Ü:** – **D:** Boelens 82, Anm. 43.

6. De subdiaconibus: „Isti quoque vasa corporis et sanguinis Christi diaconibus ad altaria Domini offerunt. De quibus quidem placuit patribus, ut quia sacra mysteria contrectant, casti et continentes sint ab uxoribus, et ab omni carnali immunditia liberi (...)”

7. De diaconibus: „Qui propterea altari albis induti assistunt, ut caelestem vitam habeant, candidique ad hostias et immaculati accedant, mundi scilicet corpore, et incorrupti pudore. Tales enim decet Dominum habere ministros, qui nullo carnis corrumpantur contagio, sed potius eminenti castitate splendeant. Quales autem diaconi ordinentur, Paulus apostolus plenissime scribit ad Timotheum. Nam cum praemisisset de sacerdotum electione, continuo subjunxit: *Diaconi similiter irreprehensibiles*, hoc est sine macula sicut episcopi. *Pudici* utique, id est, a libidine continentes.”

9. De presbyteris: „Habebit etiam inter haec omnia et castitatis eminentiam, ita ut mens Christi corpus confectura, ab omni inquinamento carnis sit munda et libera.”

Frankenreich, Verheiratete – Synode von Aachen (816), c. 9

T: Mansi 14, 159. – **Ü:** – **D:** Boelens 77, Anm. 7.

Quod vero unius virginalis matrimoniis sint qui eligunter in ordine pontificatus, et in veteri lege mandatum est, et plenius scribit apostolus dicens: *Unius uxoris virum*. Sacerdotem quaerit ecclesia aut de monogamia ordinatum, aut de virginitate sanctum. Digamus enim haud fertur agere sacerdotium.

Synode von Aenham (1009)

Eheliche Enthaltbarkeit, Deposition – Synode von Aenham (1009)

T: Mansi 19, 299f. (= Boelens 103, Anm. 177). – **Ü:** – **D:** Boelens 103, Anm. 177.

De sacerdotum et cleri coelibatu.

Et omnes Dei ministros et in primis sacerdotes rogamus et docemus, ut Deo obediant et castitatem diligant et caveant sibi ipsis ab ira Dei. Certissime norint, quod non debeant habere ob aliquam coitus causam uxoris consortium, ast pejus est, quod aliquis habeat duas vel plures: et quidam licet demiserit eam, quam nuper habuit, ipsa vivente tamen aliam ducit, quod nullos christianos facere decet. Et quicumque ab hoc abstinere voluerit, et castitatem sevare, habeat Dei misericordiam, et ad augendam mundi venerationem, sit aestimatione capitis Thani, et jure Thani dignus tam in vita quam in coemeterio, et si quis hoc facere nolit, quod ordinem eius decet, privetur dignitate sua tam coram Deo, quam coram mundo.

Diese Norm wurde 1032 in die kirchlichen Gesetze des Königs Knut aufgenommen [c. 6, Mansi 19. 557f.].

Synode von Agde (506)

Synode von Agde (506), c. 1

T: CCSL 148, ed. Munier 193 (= Boelens 27, Anm. 18). – **Ü:** – **D:** Boelens 27.

Boelens 27: „Auch die Synode von Agde (506) billigte die Weihe der „bigamis internuptarum maritis“ nicht, sie wollte aber doch das geltende Recht „habita miseratione“, in der Weise mildern, daß die schon geweihten Priester und Diakone zwar ihr Amt nicht mehr ausüben durften, den Namen als Priester oder Diakone jedoch behalten konnten, was Amtsentsetzung ohne Ausschließung aus dem Klerikerstand bedeutet“:

I. In primo id placuit, ut canones et statuta patrum per ordinem legerentur ; quibus lectis placuit de bigamis aut internuptarum maritis, quanquam aliud patrum statuta decreuerint, ut qui hucusque ordinati sunt, habita miseratione, presbyterii uel diaconatus nomen tantum obtineant; officium uero presbyteri consecrandi et ministrandi huiusmodi diacones non praesumant.

BOELEN 54f.: „Ein Beispiel der strengeren Richtung gab die Synode von Agde (506), einer südfranzösischen Diözese, wo Caesarius von Arles den Vorsitz führte. Man erinnerte an die Dekretalen von Siricius und Innocenz und betrachtete diese als geltendes Recht [Anm. 198: c. 9 Munier 196]. Aber nur die Priester und Diakone wurden verpflichtet, so zu leben; die Subdiakone waren noch nicht erwähnt.“

Synode von Agde (506), c. 9**T:** CC 148, 196. – **Ü:** Cochini 333 (engl.). – **D:** Cochini 333, Anm. 173.

9. Placuit etiam ut si diacones aut presbyteri coniugati ad torum uxorum suarum redire uoluerint, papae Innocentii ordinatio uel Siricii episcopi auctoritas, quae est bis canonibus inserta, seruetur.	<i>Can. 9:</i> It also seemed good, if married deacons or priests have deliberately returned to the bed of their wives, to observe [with respect to these men] the ordinance of Pope Innocent or the decree of Siridus inserted in the present canons [here follows the passage of Innocent I's letter to Exupery of Toulouse that was inspired by Siricius' decretal].
---	---

Vereinheitlichung der Traditionen von Arles und Tours – Synode von Agde (506), c. 10**T:** Munier 199 (= Boelens 70, Anm. 289). – **Ü:** – **D:** Boelens 70, Anm. 289.

Id etiam ad custodiendam vitam et famam speciali ordinatione praecipimus, ut nullus clericorum extraneae mulieri qualibet consolatione aut familiaritate iungatur. Et non solum in domum illius extranea mulier non accedat, sed nec ipse frequentandi ad extraneam mulierem habeat potestatem, sed cum matre tantum, sorore, filia et nepte, si habuerit aut uoluerit, vivendi liberam habeat potestatem, de quibus nominibus nefas est aliud, quam natura constituit, suspicari.	
--	--

Vereinheitlichung der Traditionen von Arles und Tours – Synode von Agde (506), c. 11**T:** Munier 200 (= Boelens 70, Anm. 290). – **Ü:** – **D:** Boelens 70, Anm. 290.

Ancillas vel libertas a cellario vel a secreto ministerio et ab eadem mansione, in qua clericus manet, placuit removeri.	
--	--

Synode von Agde (506), c. 16**T:** CC 148, 201. – **Ü:** Cochini 333 (engl.). – **D:** Cochini 333, Anm. 173.

16. Episcopus uero benedictionem diaconatus minoribus a uiginti et quinque annorum penitus non committat. Sane si coniugati iuuenes consenserint ordinari, etiam uxorum uoluntas ita requirenda est, ut sequestrato mansionis cubiculo, religione praemissa, posteaquam pariter conuersi fuerint, ordinentur.	<i>Can. 16:</i> Let the bishop absolutely not confer the blessing of the diaconate on [men] less than twenty-five years of age. If married men who are still young accept ordination, one will still have to obtain the consent of their wives; [these young men] will be ordained after they have renounced conjugal life and made a profession of holy life, and after they and their wives have been converted [to continence].
---	--

Synode von Vannes (465), c. 11 wird wiederholt in Synode von Agde (506), c. 39

Synode von Angers (453)

Umgang mit fremden Frauen verboten; milderer Umgang in Tours – Synode von Angers (Kirchenprovinz Tours, 453), c. 4

T: Munier 137 (= Boelens 70, Anm. 285). – **Ü:** – **D:** Boelens 70, Anm. 285.

Familiaritatem extraneorum foeminarum noverit esse vitandam. Sed si qui sunt coelibes non nisi a sororibus aut amitis suis aut a matribus consolentur; quia sicut bonum non est homini solum esse, ita familiares esse clericos foeminis non oportet extraneis, quia frequenter plurimorum ruinas sub hac occasione deflemus. Si quis autem post hoc interdictum a praedictis familiaritatibus se revocare noluerit, nequaquam gradu altiore donabitur, et si iam ordinatus fuerit, non ministret.	
--	--

Zweitehe ist Weihehindernis: Ausschluss von Diakonat und Priestertum – Synode von Angers (453), c. 11

T: CCSL 148, ed. Munier 138 (= Boelens 27). – **Ü:** – **D:** Boelens 27, Anm. 17.

Non nisi unius uxoris uiri iidemque uirginibus copulati diaconi uel presbyteri ordinentur.	
--	--

Synode von Ansa bei Lyon (994)

Enthaltsamkeit der Priester – Synode von Ansa bei Lyon (994), c. 5

T: Mansi 19, 101 (= Boelens 99, Anm. 149). – **Ü:** – **D:** Boelens 99, Anm. 149.

Est autem decretum a sanctis patribus in concilio et catholicis episcopis ut sacerdotes ab uxoribus se abstineant: sin autem, in ecclesiis sacrum mysterium non faciant et ipsas ecclesias quas possident perdant.	
--	--

Synode von Arles (314)

Zweitehe ist Weihehindernis: Witwen – Synode von Arles, can. 25

+++ **T:** CCSL 148, ed. Munier 25 (= Boelens 28) – **Ü:** – **D:** Boelens 28, Anm. 23.

25. Placuit ut mulierem corruptam clericus non ducat uxorem, uel is qui laicus mulierem corruptam duxerit, non admittatur ad clerum.	
--	--

BOELENIS 28, Anm. 23: „Weil der Wortlaut dieses Kanons mit den cc. 4 und 5 aus dem Brief des Papstes Siricius an die afrikanischen Bischöfe fast wörtlich übereinstimmt und wahrscheinlich von dort übernommen worden ist, muß der hier gebrauchte Ausdruck „mulier corrupta“ wohl mit der dort erwähnten „vidua“ gleichgesetzt werden.“

BOELENS 28: Immer wieder wurde der „internuptarum maritus“, d. h. der Mann einer Frau, die „iterum nupta“ war, dem „digamus“ gleichgestellt und zusammen mit ihm genannt: Valence (374) c. 1 Munier 38; Arles (452) c. 45 a.a.O. 123; Albon (517) c. 2 de Clercq 24; Orleans (541) c. 10 a.a.O. 134; Arles (524) c. 3 a.a.O. 44; Agde (506) c. 1 Munier 193.

Elvira – Synode von Arles, can. 29

+++ **T:** Angabe von HEID: ~~CCL 148, 25,15–18~~ kann so nicht stimmen. Denn can. 29 wäre: CCL 148, 12,170-172! Gemeint ist wohl CCL 148A (ed. Munier), 25,15–18 (= Boelens 52). – **Ü:** HEID 102, Anm. 64. – **D:** Boelens 52, Anm. 180; Heid 102, Anm. 64.

<p>praeterea, quod dignum, pudicum et honestum, suademus fratribus ut sacerdotes et levitae cum uxoribus suis non coeant, quia ministerio quotidiano occupantur. Quicumque contra hanc constitutionem fecerit, a clericatus honore deponatur.</p>	<p>Ferner ist es angemessen, schicklich und ehrenhaft, unsere Brüder (im Bischofsamt) zu ermahnen, sicherzustellen, daß Priester und Leviten keinen Umgang mit ihren Frauen haben, da sie täglich ihren Dienst verrichten. Wer gegen diese Bestimmung handelt, wird der Ehre des Klerus enthoben.</p>
---	---

Synode von Arles II (443)

Neue Bestimmung – Synode von Arles II (443), c. 2

+++ **T:** CCL 148 (ed. Munier), 114, 3-11. 115,21f. (= Boelens 53). – **Ü:** – **D:** Boelens 53, Anm. 187.

<p>Can. 2. Assumi aliquem ad sacerdotium non posse in conjugii vinculo constitutum, nisi fuerit praemissa conversio. Can. 3. Si quis clericus a gradu diaconatus in solacio suo mulierem praet auiam, (matrem), sororem, filiam, neptem uel conuersam secum uxorem habere praesumpserit, a communionem alienus hebeatur. Par quoque et mulierem, si se separare noluerit, poena percetlat. Can. 4. Nullus diaconus, uel presbyter, uel episcopus ad cellarii secretum intromittat puellem, uel ingenuam, uel ancillam. Can. 7. Hos qui se carnali uitio repugnare nescientes absindunt ad clerum peruenire non posse.</p>	
--	--

Zu can. 2 vgl. D. (= Decretum Gratiani ???) 28 c.6, vgl. Conc. Araus. a. 441, c. 21.

Zu can. 3 vgl. das Konzil von Nizäa, c. 3.

Zu can. 7 vgl. das Konzil von Nizäa, c. 1 (???, oder. conc. Reg. a. 439, c. 1. D. (= Decretum Gratiani ???) 55 c. 5).

BOELENS 53: „Zwei Jahre nach der Synode von Orange wurde im Metropolitansitz selbst, in Arles, eine Synode abgehalten (443), die wörtlich die cc. 22 und 23 von Orange wiederholte, aber c. 24 wegließ. Dagegen fügte sie die Bestimmung hinzu, daß auch Verheiratete, die zum Priester geweiht werden sollten, diese „conversio“ ablegen müßten: ...“

BOELENS 54f.: „Ein Beispiel der strengeren Richtung gab die Synode von Agde (506), einer südfranzösischen Diözese, wo Caesarius von Arles den Vorsitz führte. Man erinnerte an die Dekretalen von Siricius und Innocenz

und betrachtete diese als geltendes Recht [Anm. 198: c. 9 Munier 196]. Aber nur die Priester und Diakone wurden verpflichtet, so zu leben; die Subdiakone waren noch nicht erwähnt.“

Keine anderen Frauen – Synode von Arles II (443), c. 3

+++ **T:** Munier 114 (= Boelens 69, Anm. 278). – **Ü:** – **D:** Boelens 69, Anm. 278.

<p>Si quis clericus a gradu diaconatus in solacio suo mulierem praeter aviam, (matrem), sororem, filiam, neptem vel conversam secum uxorem habere praesumpserit, a communione alienus habeatur. Par quoque et mulierem, si se separare noluerit, poena percussat.</p>	
---	--

Zweite Synode von Arles 442–506 – Synode von Arles II (443), *Collectio canonica – Concilium Arelatense secundum nuncupata*, c. 43f.

+++ **T:** CC 148 (ed. Munier), 122,169–171 (can. 43); 123,172f. – **Ü:** Cochini 166 (can. 44). – **D:** Cochini 166.

<p>43. Placuit praeterea ut secundum synodi instituta non ordinetur diaconi coniugati, nisi qui prius conuersionis proposito professi fuerint castitatem.</p>	
<p>44. Si quis autem in postero accepta benedictione leuitica cum uxore sua incontinens inuenitur, ab officio abiciatur.</p>	<p>But if anyone, after having received the blessing of the diaconate, is found not to have observed continence with his wife, <i>cum uxore sua incontinens inuenitur</i>, let him relinquish his office.</p>

Synode von Arles IV (524)

Synode von Arles IV (524), can. 1f.

T: CC 148A, 43f. – **Ü:** Cochini 335f. – **D:** Cochini 335f., Anm. 179.

<p>1. Et quia in ordinandis clericis antiquorum patrum statuta non ad integrum, sicut expedit, obseruata esse cognoscitur, ne forte quorumcumque importunis et inordinatis praecibus sacerdotis Domini fatigentur et ea, quae toties sunt praecepta, transgredi compellantur, hoc inter se obseruandum esse definiunt, ut nullus episcoporum diaconum, antequam uiginti et quinque annus impleat, ordinare praesumat, episcopatus uero uel presbyterii honore nullus laicus ante praemissa conuersatione uel ante triginta aetatis annus accipiat.</p>	<p>It is known that the former regulations of the Fathers concerning ordination of clerics are not totally observed as they should be; this is why, in order to prevent bishops of the Lord from giving in out of exhaustion to the importunate and disorderly requests of some and from being compelled to transgress precepts so frequently [promulgated], [the Fathers of the Council] declare unanimously that the following must be observed: let no bishop take it upon himself to ordain a deacon if the latter has not reached the age of twenty-five; as to the episcopal or priestly dignity, let no layman receive it unless he has previously converted „to continence“ and is thirty or over.</p>
<p>2. Et licet de laicis prolixiora tempora antiqui patris ordinauerint obseruanda, tamen quia</p>	<p>2. With regard to laymen, the Fathers of old established on many occasions the rules that</p>

<p>crescente ecclesiarum numiro necesse est nobis plures clericos ordinare, hoc inter nos sine praeiudicio dumtaxat canonum constitit antiquorum, ut nullus metropolitanorum cuicumque laico dignitatem episcopatus tribuat, sed nec reliqui pontifices presbyterii uel diaconatus honorem conferre praesumant, nisi anno integro* fuerit ab eis praemissa conuersio.</p>	<p>must be observed; however, because of the increase in the number of Churches, we have to ordain many clerics, and this cannot be done, in truth, with some and others without an obvious prejudice to the old canons: this is why [we decide as follows]: let no metropolitan bishop grant the episcopal dignity, and let not the other bishops permit themselves to confer the honor of the priesthood or of the diaconate on any layman, unless the latter, a full year prior to this, has converted [to continence].</p>
---	--

* sic!

Synode von Arles IV (524), can. 3

T: CCSL 148A, ed. de Clercq 44 (= Boelens 27, Anm. 20) – **Ü:** – **D:** Boelens 27.

BOELENS 27: „Auch die Synode von Arles (524) sprach wie Agde und Angers über Priester und Diakone. Sie sah sich veranlaßt, ausdrücklich zu betonen, daß das Verbot der Weihespendung an zweimal Verheiratete besser beobachtet werden müsse. Sogar die Bischöfe, die solche Bewerber weihten, sollten mit einer Teilsuspension bestraft werden, in der ihnen die Meßfeier auf ein Jahr untersagt wurde“:

<p>(...) necesse fuit, ut nunc seueriorem regulam sibi uellent Domini sacerdotes inponire. Et ideo quicumque ab hac die contra ea, quae superius sunt comprehensa, clericum ordinare praesumpserit, ab ea die, qua hoc ei potuerit adprobari, anno integro missas facere non praesumat.</p>	
---	--

Synode von Augsburg (952)

Kein Recht auf Heirat – Synode von Augsburg (952), c. 1

T: Hartzheim II 623 (= Boelens 83). – **Ü:** – **D:** Boelens 83, Anm. 49.

<p>Si quis Episcoporum, Presbyterorum, Diaconorum, Subdiaconorumque uxorem accepit, a sibi injuncto officio deponendus est, sicut in conc. Carthag. tenetur.</p>	
--	--

Alle Kleriker – Synode von Augsburg (952), c. 4

T: Hartzheim II 623 (= Boelens 110, Anm. 226). – **Ü:** – **D:** Boelens 110, Anm. 226.

<p>Nullus in clericatus officio manens mulierem subintroductam secum habitare permittat.</p>	
--	--

Majoristen enthaltsam, Minoristen nur im fortg. Alter – Synode von Augsburg (952), c. 11

T: Mansi 18, 438 (= Boelens 99, Anm. 148). – **Ü:** – **D:** Boelens 99, Anm. 148.

<p>Episcopus, presbyter, diaconus, subdiaconus, ut in multis conciliis firmatum est, quia divina mysteria contrectant, ab uxoribus abstineant. Ceteri autem clerici, quando ad maturiorem aetatem pervenerint, licet nolentes ad continentiam cogantur.</p>	
---	--

Diözesansynode von von Auxerre (578)

Erzpriester muss Geburt in einer Majoristenehe melden – Diözesansynode von Auxerre (578), c. 20

T: de Clercq 267 (= Boelens 57, Anm. 220). – **Ü:** – **D:** Boelens 57, Anm. 220.

<p>Quod si presbyter, quod nefas est dicere, aut diaconus aut subdiaconus post accepta benedictione infantes procreaverint ... et archipresbyter hoc episcopo aut archidiacono non innotuerit, integro anno non communicet.</p>	
---	--

Keine Trennung, aber Enthaltensamkeit – Diözesansynode von Auxerre (578), c. 21

T: de Clercq 268 (= Boelens 57, Anm. 219). – **Ü:** – **D:** Boelens 57, Anm. 219.

<p>Non licet presbytero post accepta benedictione in uno lecto cum presbytera dormire nec in peccato carnali miscere, nec diacono nec subdiacono.</p>	
---	--

Konzil von Benevent oder Siponto / Synode von Benevent oder Siponto (um 890)

Synode von Bourges / Concilium Bituricense (1031)

Weder uxor noch concubina, sonst „halbe“ Degradation – Synode von Bourges (1031), c. 5

T: Mansi 19, 503. – **Ü:** – **D:** Boelens 117f., Anm. 3ff.

<p><i>V. Ut nullus presbyter, diaconus, subdiaconus uxorem habeat, aut concubinam.</i></p> <p>Ut presbyteri, et diacones, et subdiaconi, sicut lex canonum praecipit, neque uxores neque concubinas habeant: et qui eas modo habent, ita eas sine mora peracto hoc concilio derelinquant, ut nunquam ulterius ad eas accedant: qui vero derelinquere eas noluerint, a proprio gradu et officio cessent, et inter lectores et cantores permaneant. Similiter</p>	
---	--

nulli de clero permittimus deinceps uxorem neque concubinam habere. Supradicti autem in choro tantum intrent ad legendum et cantandum: ad altaris vero ministerium nullatenus accedant.	
---	--

Enthaltsamkeit, keine Ehe – Synode von Bourges (1031), c. 6

T: Mansi 19, 503. – **Ü:** – **D:** Boelens 118, Anm. 8f.

VI. <i>Ut qui subdiaconus ordinatur, promittat se uxorem vel concubinam non habiturum.</i> Ut episcopi nullum amplius ad subdiaconatus gradum ordinent, nisi in praesentia episcopi ante altare sedis Deo promittat, nunquam se habiturum uxorem neque concubinam: et si tunc eam habuerit, mox ei abrenunciet, quod lingua Francorum gurple dicimus.	
--	--

17

Enthaltsamkeit, keine Ehe – Synode von Bourges (1031), c. 8

T: Mansi 19, 504. – **Ü:** – **D:** Boelens 118f., Anm. 10f.

VIII. <i>Ut filii presbyterorum, diaconorum, et subdiaconorum clerici non fiant.</i> Ut filii presbyterorum, sive diaconorum, sive subdiaconorum, in sacerdotio, vel diaconatu, vel subdiaconatu nati, nullo modo ulterius ad clericatum suscipiantur: quia tales, et omnes alii qui de non legitimo conjugio sunt nati, semen maledictum in scripturis divinis appellantur, nec apud saeculares leges haereditari possunt, neque in testimonium suscipi. Et qui de talibus clerici nunc sunt, sacros ordines non accipiant: sed in quocumque gradu nunc sunt, in eo tantum permaneant, et ultra non promoveantur.	
---	--

***filii legitimi* – Synode von Bourges (1031), c. 10**

T: Mansi 19, 504 (= Boelens 119, Anm. 11). – **Ü:** – **D:** Boelens 119, Anm. 11.

X. <i>Quod filii clericorum censeri non debeant, qui ex earum conjugio nascuntur postquam ad laicalem ordinem reversi sunt.</i> Qui autem de aliquo gradu ecclesiastico ad laicalem ordinem ex toto reversi sunt, et ad conjugium legitimum accesserunt, et postea agentes poenitentiam dignam ad pristinum gradum reversi sunt, eorum filii legitimi sunt: quia in laicali ordine, et legitimo conjugio procreati sunt, nec dici possunt filii clericorum, sed laicorum: vel etiamsi laici permanserint, idem est.	
--	--

Konsequenzen aus dieser Regelung – Synode von Bourges (1031), c. 19

T: Mansi 19, 505 (= Boelens 119, Anm. 12). – **Ü:** – **D:** Boelens 119, Anm. 12.

<p>XIX. <i>Ut nullus filiam suam det uxorem clericis, vel filiis eorum.</i></p> <p>Ut nullus filiam suam det uxorem presbytero, neque diacono, neque subdiacono, neque filiis eorum.</p>	
--	--

Konsequenzen aus dieser Regelung – Synode von Bourges (1031), c. 20

T: Mansi 19, 505 (= Boelens 119, Anm. 13). – **Ü:** – **D:** Boelens 119, Anm. 13.

<p>XX. <i>Ut nullus in uxorem ducat filiam vel uxorem clerici.</i></p> <p>Ut nullus filiam presbyteri, neque diaconi, neque subdiaconi, neque uxores eorum in conjugium accipiat, quia detestabile est. Nam et S. Gregorius dixit: Qui presbyteram in conjugium duxerit, anathema sit.</p>	
--	--

Synode von Braga II (572)

Bei Beschuldigung eines Klerikers waren zwei Zeugen vonnöten – Synode von Braga II (572), c. 8

T: Vives 84 (= Boelens 68, Anm. 274). – **Ü:** – **D:** Boelens 68, Anm. 274.

<p>Placuit ut si quis aliquem clericorum in accusatione fornicationis impetit, secundum praeceptum Pauli apostoli duo vel tria testimonia requirantur ab illo, quod si non potuerit datis testimoniis adprobare quae dixit, excommunicationem accusator excipiat.</p>	
---	--

c. 39 ist eine lat. Üs. von Konzil von Ankyra, can. 10 (s. dort)

Synode von Braga III (675)

Kein Kontakt mit Frauen ohne Zeugen – Provinzialsynode von Braga III (675), c. 4

T: Vives 375. – **Ü:** – **D:** Boelens 111, Anm. 232–234.

<p>IV. <i>Ne sacerdotes sive quicumque ex clero sine testimonio cum quibuslibet foeminis habitent.</i></p> <p>Quamquam antiqua canonum institutio de huiusmodi praesumptione absolutas et multiplices disciplinas atque institutiones ediderit, nos tamen brevitatis causa omnem fornicandi occasionem cupientes auferre, id omnimoda sanximus auctoritate tenendum, ut nullus sacerdotum sive quisquis ille de clero</p>	
---	--

absque honesto et competenti testimonio, excepta sola matre, cum quibuslibet foeminis secreta se praesumat adiungere. Non solum cum extraneis mulieribus, sed nec ipsis etiam sororibus vel propinquis, ne licentia sororum vel propin quarum mulierum adiungere quisquis ille solutus familiarior habeatur ad perpetrandum scelus. Huius ergo praeceptionis transgressor sex mensibus se noverit poenitentia legibus subiacerere.	
--	--

Synode von Canterbury (688)

Boelens 78: „Ein wenig früher [d.h. vor dem *Poenitentiale Theodori Cantuariensis*] verfügte die Synode von Canterbury (688), daß die Personen, die eine Witwe zur Frau hatten, nicht Priester sein konnten.: „non potest esse presbyter“ [c. 116 Mansi 12. 33]. Hier wurde das Verbot also enger genommen als in dem *Poenitentiale Theodori*, wo die Weihe solcher Männer überhaupt verneint wurde.“

Deposition – Synode von Canterbury (688), c. 125

T: Mansi 12, 34. – **Ü:** – **D:** Boelens 112, Anm. 240; Interpretation: Boelens 112.

Episcopus sive Presbyter, vel Diaconus, qui in fornicatione, aut in perjurio, aut in furto captus fuerit, deponatur, non tamen communionem privetur. Dicit scriptura: <i>non vindicat Deus bis in unum.</i>	
---	--

Synode von Canterbury (969)

Städtische Kanoniker – Synode von Canterbury (969)

T: Mansi 19, 15 (= Boelens 102, Anm. 171). – **Ü:** – **D:** Boelens 102, Anm. 171.

Per idem tempus auctoritate Joannis papae Dunstanus archiepiscopus, coacte generali concilio, statuit, et decreto firmavit, ut canonici omnes, presbyteri, diaconi, subdiaconi, aut caste viverent, aut ecclesias quas tenebant, dimitterent.	
---	--

Johannes XIII. (965-972) und Erzbischof Dunstan von Canterbury (925-988)

Mönche übernehmen deren Kirchen – Synode von Canterbury (969)

T: Mansi 19, 18 (= Boelens 102, Anm. 172). – **Ü:** – **D:** Boelens 102, Anm. 171.

Quatenus canonicis, qui caste vivere nollent, ecclesiis quas tenebant depellerentur et monachi loco eorum intromitterentur.	
---	--

vgl. BOELEN 150: Synode von Winchester (1076)

Synode von Chalon sur Saône (um 650)

Deposition – Synode von Chalon sur Saône (um 650, mit allen Bischöfe des Westfränkischen Reiches (Neustria) und Burgund, d. h. aus den fünf Kirchenprovinzen Lyon, Vienne, Rouen, Sens und Bourges), c. 3

T: de Clercq 303f. – **Ü:** – **D:** Boelens 107, Anm. 197.

Licet iam prioribus canonibus fuerit statutum, sed tamen placuit renouare, ut, si quis episcopus, presbyter aut diaconus uel quicumque ex sacerdotale cataloco praeter personas, quae in ipsis canonibus contenerentur, eum qualicumque extranea muliere familiaritate habere praesumpserit, que indecora uel adulterii possit afferre suspicionem, iuxta statuta canonum ab ordine regradetur.	
---	--

Diese Norm wird, anders formuliert, aber mit dem gleichen Inhalt z. B. noch von den Synoden zu Bordeaux (um 670) [c. 3 de Clercq 312], Latuna in Burgund (um 670) [c. 4 de Clercq 315] und Autun (675) [c. 10 de Clercq 319] wiederholt.

20

Synode von Cividate de Frioul in der Diözese Udine (796)

Wohnung ohne Frau – Synode von Cividate de Frioul in der Diözese Udine (796), Sitz des Bischofs von Aquilea, c. 4

T: Mansi 13, 846f. (= Boelens 106, Anm. 189). – **Ü:** – **D:** Boelens 106, Anm. 189.

nos tamen omnes omnino nunc necessarium vetare prospeximus, eo quod experimento didicerimus, illarum velamento alias licentius ad eos aditum veniendi, perditionis causam, habuisse.	
--	--

Synode von Clermont (535)

Strenge Bestimmung: dauernde Absetzung – Synode von Clermont (535), c. 13

T: de Clercq 108 (= Boelens 55, Anm. 199). – **Ü:** – **D:** Boelens 55, Anm. 199.

Quosdam repperemus ardore liv(b)idinis inflammatus abjecto militiae singulo vomitum pristinum et inhebita rursus coniugia repetisse adque incesti quoddammodo crimine clarum decus sacerdotii violasse, quod nati etiam filii prodederunt. Quod quisque fecisse dignuscetur, omni in perpetuum, quam admisso iam crimine perdidit, dignitate privabitur.	
--	--

Die Synode von Macon (581) übernahm fast wörtlich diesen Text. c. 11, de Clercq 225.

Majoristen – Synode von Clermont (535), c. 16

T: de Clercq 109 (= Boelens 71, Anm. 293). – **Ü:** – **D:** Boelens 71, Anm. 293.

Igitur auctoritate canonica adque mansura in evum constitutione sancimus, ut fugiatur his extraneorum mulierum culpanda. (...) Quod si quis praeceptorum Dei immemor crediderit contemnendum, sciat se auctoritate canonica communionis sine dubio subire iacturam. Quod si antestes culpam hanc distringere in presbytero adque diacono suo canoneco rigore noluerit, ipse severitate sententiae feriat.	
---	--

Synode von Clermont (1095)

Wiederholung der bekannten Grundsätze – Synode von Clermont (1095), c. 9

T: Mansi 20, 817 (= Boelens 154, Anm. 211). – **Ü:** – **D:** Boelens 154, Anm. 211.

Ut nullus sacerdos, aut diaconus aut subdiaconus, sed et nullus qui canonicam habet, fornicationis sibi copulam adjungat. Quod si quis fecerit, a canonica omnino arceatur.	
---	--

Keine Frauen im Haus – Synode von Clermont (1095), c. 10

T: Mansi 20, 817 (= Boelens 154, Anm. 212). – **Ü:** – **D:** Boelens 154, Anm. 212.

Ut in domibus clericorum nullas liceat habitare mulieres, nisi quas sancti canones permittunt.	
--	--

Die Beschlüsse von Clermont haben verschiedene vom Papst oder von seinen Legaten in Frankreich geleitete Synoden übernommen, so die von Rouen [214: „Claramontensis synodis unanimiter contemplati sunt“ *Mansi* 20. 923], Tours [215: „...ubi iterum suorum praeteritorum statuta conciliorum generalis synodi assensione roboravit a.a.O. 925], Nîmes [216: Vgl. *Hefele-Leclercq* V 448 f.; c. 12 *Mansi* 20. 936] im Jahre 1096, und nach dem Tode Urbans (1099) noch in Poitiers [217: „...de castitate presbyterorum, diaconorum, subdiaconorum et canonicorum et quidquid de caeteris ecclesiasticis utilitatibus beatæ memoriae domnus Urbanus papa II. in Claramontensi concilio constituit: nos apostolica auctoritate tenenda praecipimus“ c. 16 a.a.O. 1124].

Synode von Clermont (1130)

Keine Ehefrauen, Deposition, Tempel Gottes – Synode von Clermont (1130), c. 4

T: Mansi 21, 438. – **Ü:** – **D:** Boelens 173, Anm. 65f.

IV. Decrevimus ut ii qui a subdiaconatu et supra uxores duxerint, aut concubinas habuerint, officio atque ecclesiastico beneficio careant. Cum enim ipsi templum Dei, vasa Domini, sacrarium Spiritus sancti debeant esse et dici, indignum est eos cubilibus et immunditiis deservire.	
---	--

Synode von Compostella / Concilium Compostellanum (1056)

Trennung, Exkommunikation – Concilium Compostellanum / Synode von Compostella (1056), c. 6

T: Mansi 19, 858. – **Ü:** – **D:** Boelens 138, Anm. 107.

Adjicimus, ut hi consanguinei qui sunt conjugati, a conjugio separentur, et poenitentiam expleant, aut ab ecclesia et consortio Christianorum expellantur. Ita disponimus de presbyteris et diaconibus conjugatis.	
--	--

Synode von Coyaca / Concilium Coyacense (1050)

Zusammenleben mit fremden Frauen verboten, Degradierung und Geldstrafe – Concilium Coyacense / Synode von Coyaca in der Diözese Oviedo (1050, Spanien), c. 3

T: Mansi 19, 787f. – **Ü:** – **D:** Boelens 137, Anm. 98f.

Presbyteri vero et diacones, qui ministerio funguntur ecclesiae, arma belli non deserant, semper coronas apertas habeant, barbas radant, mulieres secum in domo non habeant, nisi matrem et sororem, aut amitam, aut novercam. (...) [P]resbyter vero et diaconus, si hujus jussionis destructor extiterit, sexaginta solidos episcopo persolvat, et gradu ecclesiastico careat.	
--	--

deserant] deferant?

Konzil von Germanien / Concilium Germanicum (Regensburg oder Augsburg, 742)

Deposition – Concilium Germanicum (Regensburg oder Augsburg, 742), c. 6f.

T: Mansi 12, 367. – **Ü:** – **D:** Boelens 108, Anm. 202f.

VI. Statuimus similiter, ut post hanc synodum, quae fuit XI. Kalendas Maji, quisquis servorum Dei, vel ancillarum Christi, in crimen fornicationis lapsus fuerit, in carcere poenitentiam faciat in pane et aqua. Et si ordinatus presbyter sit, duos annos in carcere permaneat, et antea flagellatus et scorticatus videatur, et post episcopus adaugeat. Si autem clericus vel monachus in hoc peccatum inciderit, post tertiam verberationem in carcerem missus, vertente anno ibi poenitentiam agat. Similiter et nonnae velatae	
--	--

<p>eadem poenitentia contineantur, et radantur omnes capilli capitis ejus.</p> <p style="text-align: center;">VII.</p> <p>Decrevimus quoque, ut presbyteri vel diaconi non sagis, laicorum more, sed casuliis utantur, ritu servorum Dei: et nullus in sua domo mulieres habitare permittat.</p>	
--	--

Befreiung von falschen Priestern – Erste große Nationalsynode (742), die von Bonifatius geleitet wurde

T: MGH Capit. I 25 (= Boelens 93, Anm. 100). – **Ü:** – **D:** Boelens 93, Anm. 100.

<p>falsos presbyteros et adulteros et fornicatores diaconos et clericos de pecuniis ecclesiarum abstulimus et degradavimus et ad poenitentiam coegimus.</p>	
---	--

Synode von Gerona / Concilium Gerundense (517)

Verbot für alle Majoristen, mit den Frauen zusammenzuleben – Synode von Gerona (Diözese Tarragona, 517), can. 6

T: Vives 40 (= Boelens 50, Anm. 167). – **Ü:** – **D:** Boelens 50, Anm. 167f.

<p>De conversatione vitae a pontifice usque ad subdiaconum post subscepti honoris officium si quis ex coniunctis (coniugatis) fuerint ordinati, ut sine testimonio alterius fratris non utatur auxilium (cum sorore) iam ex coniuge non habitent, quod si habitare voluerint alterius fratris utatur auxilium cuius testimonio vita eius debeat clarior apparere.</p>	
---	--

Synode von Gerona (517?), can. 7

T: ed. Bruns, 2, 19. – **Ü:** – **D:** Gryson 183.

<p><i>VII. Ut qui sine uxoribus ordinantur extraneas in domo non habeant.</i></p> <p>De his vero qui sine conjugibus ordinantur et familias domus habent, habito secum pro vitae conversatione fratre in testimonium, non per quamcumque foeminei sexus personam ejus substantia gubernetur, nisi aut per puerum aut per amicum suam domum debet ordinare: si vero matrem in domo habuerit aut sororem, secundum priorum canonum statuta per earum personas ejus debet contutari substantia.</p>	
	<p>De pareilles mesures devaient naturellement avoir pour conséquence une augmentation du nombre des clercs célibataires. Ceux-ci n'étaient pas, pour autant, à l'abri de tout</p>

	danger. Les quatre conciles déjà cités ont chacun un canon visant les relations des clercs avec des femmes.
--	---

Synode von Gerona / Concilium Gerundense (1068)

Gleiche Verfügungen – Concilium Gerundense / Synode von Gerona (1068) unter dem Legaten des Papstes Kardinal Hugo Candidus, c. 7

T: Mansi 19, 1071 (= Boelens 128, Anm. 52). – **Ü:** – **D:** Boelens 128, Anm. 52.

VII. A presbytero usque ad subdiaconum si uxorem duxerint, aut concubinam retinuerint, de clero exeant, et omne beneficium ecclesiasticum perdant, et cum laicis in ecclesia maneant. Quod si inobedientes fuerint, sententiam de incestis incurrant.	
--	--

24

Synode von Gerona / Concilium Gerundense (1078)

Deposition – Synodus Gerundensis / Synode zu Gerona in Spanien (1078, unter einem päpstlichen Legaten), c. 1

T: Mansi 20, 517 (= Boelens 129, Anm. 56; 150, Anm. 190). – **Ü:** – **D:** Boelens 129, Anm. 56; 150, Anm. 190.

(...) ut in nullo contubernio communicentur mulieribus. Si quis vero de caetero palam nupserit, vel concubinam duxerit, gradus sui et honoris periculo subjaceat, et a clero exeat, quoadusque canonice satisfaciatur.	
--	--

Synode von Gran (1114)

Entgegengesetzte Entscheidungen – Synode von Gran in Ungarn (1114), c. 31

T: Mansi 21, 106 (= Boelens 159, Anm. 243). – **Ü:** – **D:** Boelens 159, Anm. 243.

Presbyteris, uxores, quas legitimis ordinibus acceperint, moderatius habendas, praevisa fragilitate, indulgimus.	
--	--

Entgegengesetzte Entscheidungen – Synode von Gran in Ungarn (1114), c. 32

T: Mansi 21, 106. – **Ü:** – **D:** Boelens 132, Anm. 72; 159, Anm. 244.

CAP. XXXII. <i>De Clericis non uxorandis</i>	
---	--

Qui Diaconatum, vel Presbyteratum sine matrimonio adepti sunt uxorem ducere non liceat.	
---	--

Synode von Huesca (598)

Bei Beschuldigung eines Klerikers genaue Prüfung – Synode von Huesca (598)

T: Vives 158 (= Boelens 68, Anm. 275). – **Ü:** – **D:** Boelens 68, Anm. 275.

... quod si, quod absit, quicquam malum de q(u)oquam fama dictaverit, per veram et certissimam clericorum probatione vel vivorum admanuensium vel certe illarum foeminarum de quibus fama percurrit atque etiam diversis argumentis ex quibus adulterorum indicia certissime suspicari solent, omnia argutissime perquirantur, ut nec per falsitatis obumbratione quisquam notetur ...	
--	--

25

Synode von Leptinnes (743)

Frankenreich – *Concilium Liptinenese*, Synode von Leptinnes (743), III. *Allocutio sacerdotum de conjugii illicitis ad plebem*

T: Hartzheim 1, 53. – **Ü:** – **D:** Boelens 77, Anm. 6.

Clamat ecce Deus noster, et humanae libidinis illicitam rabiem praevidens contestatur: ne quis polluat cum matre, non cum ... Dicit enim de sacerdote futuro: non cum repudiata a marito, non cum scorto, non cum vidua, sed virgine.	
--	--

Provinzialsynode von Lérida (524)

Nach Umkehr kein höheres Amt, bei Rückfall Exkommunikation – Provinzialsynode von Lérida (Diözese Tarragona, 524), c. 5

T: Vives 56f. = c. 52 D 50 und c. 2 C XV q. 9; Mansi gibt aus zwei Handschriften die „Tituli“ der Kanones: I. „De his qui altario serviunt, si subito carnis fragilitate corruerint.“ II. „Si quis clericorum in adulterio deprehenditur, si digne poenituerit, recipiatur“ Mansi 8, 610f. – **Ü:** – **D:** Boelens 50, Anm. 169; 51, Anm. 170; 68, Anm. 273.

V. <i>De his qui altario serviunt si subito carnis fragilitate conruerint.</i> Hi qui altario Dei deserviunt, si subito flenda carnis fragilitate corruerint, et Domino	
--	--

respiciente digne poenituerint, ita ut mortificato corpore cordis contriti sacrificium Deo offerant, maneant in potestate pontificis vel veraciter adflictos non diu suspendere, vel desidiosos prolixiori tempore ab ecclesia corpore segregare; ita tamen ut sic officiorum suorum loca recipiant, ne possint ad altiora officia ulterius promovere.
Quod si iterato velut canis ad vomitum reversi fuerint, non solum dignitate officii careant, sed etiam sanctam communionem, nisi in exitum percipiant.

Vindikativstrafe – Provinzialsynode von Lérida (Diözese Tarragona, 524), c. 15

T: Vives 59 (= Boelens 65, Anm. 261). – **Ü:** – **D:** Boelens 65, Anm. 261.

Familiaritatem extraneorum mulierum licet ex toto sancti patres antiquis monitionibus praeceperunt ecclesiis evitandam, id nunc tamen nobis visum est, ut qui talis probabitur, post primam et secundam communionem si emendare neglexerit, donec in vitio perseverat officii sui dignitate privetur; quod si se Deo iuvante correxerit, sancto ministerio restauretur.

Synode von Lillebonne (1080)

Kein Kontakt mit Frauen – Synode von Lillebonne in der Normandie (1080, unter dem Vorsitz von Wilhelm dem Eroberer), c. 3

T: Mansi 20, 561. – **Ü:** – **D:** Boelens 151, Anm. 195ff.

Presbyteri, Diaconi, Subdiaconi, et omnes Canonici et Decani, nullam omnino feminam habeant. Quod si aliquis post, eandem culpam visus fuerit incurrisse, si per ministros Episcopi inde prior fuerit accusatus, in curia Episcopi se purgabit: si vero Parochianorum vel Dominorum suorum aliquis eum prius accusaverit, habeat accusatus inducias, ut cum Episcopo possit loqui: et si se purgare voluerit, in eadem Parochia cui servit, praesentibus Parochianis pluribus ante Episcopi ministros, et eorum iudicio se purgabit: si vero purgare se non potuerit, Ecclesiam perdet irrecuperabiliter.

Kein Geldgewinn aus der Gesetzgebung über die Enthaltbarkeit – Synode von Lillebonne in der Normandie (1080, unter dem Vorsitz von Wilhelm dem Eroberer), c. 5

T: Mansi 20, 561. – **Ü:** – **D:** Boelens 152, Anm. 199.

V.	
Presbyteri ab Episcopis vel ab eorum ministris praeter justos redditus Episcopi vi vel minis dare nihil cogantur. Propter eorum feminas nulla pecuniae emendatio exigatur.	

Synode von Lisieux / Concilium Lexoviense (1055)

Vorgehen gegen unenthaltssame Kleriker – Concilium Lexoviense / Synode von Lisieux (1055)

T: Mansi 19, 837. – **Ü:** – **D:** Boelens 137, Anm. 102.

(...) Cujus occasione nonnulla contra corruptissimos ejus aevi mores, et maxime contra effraenatam Clericorum libidinem, et alia nonnulla sancita fuisse, acta Concilii Rotomagensis sub Joanne II. produnt.	
--	--

Synode von London (1102)

England – Synode von London (1102), c. 4

T: Mansi 20, 1151 (= Boelens 131, Anm. 65f.). – **Ü:** – **D:** Boelens 131, Anm. 65f.

Ut nullus archidiaconus, presbyter, diaconus, canonicus, uxorem ducat, aut ductam retineat. Subdiaconus vero quilibet qui canonicus non est, si post professionem castitatis, uxorem duxerit, eadem regula constringatur.	
---	--

England, Zelebrationsverbot – Synode von London (1102), c. 5

T: Mansi 20, 1151 (= Boelens 131, Anm. 68). – **Ü:** – **D:** Boelens 131, Anm. 68; 156, Anm. 224.

Ut presbyter, quamdiu illicitam conversationem mulieris habuerit, non sit legalis, nec missam celebret; nec, si celebraverit, ejus missa audiatur.	
--	--

England, vor der Weihe Keuschheitsversprechen – Synode von London (1102), c. 6

T: Mansi 20, 1151 (= Boelens 131, Anm. 67). – **Ü:** – **D:** Boelens 131, Anm. 67; 156, Anm. 225.

Ut nullus ad subdiaconatum, aut supra, ordinetur sine professione castitatis.	
---	--

Synode von London (1108)

Nochmals England, nur Priester und Diakone – Synode von London (1108), c. 1

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 157, Anm. 231). – **Ü:** – **D:** Boelens 157, Anm. 231.

Ut presbyteri, diaconi, subdiaconi caste vivant et feminas in domibus suis non habeant, praeter proxima consanguinitate sibi junctas, secundum hoc quod sancta synodus Nicena definivit.	
--	--

Nochmals England, keine Frauen – Synode von London (1108), c. 2

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 132, Anm. 70; 158, Anm. 233). – **Ü:** – **D:** Boelens 132, Anm. 70; 158, Anm. 233.

Illi vero presbyteri, diaconi, subdiaconi, qui post interdictum Londoniensis concilii feminas suas tenuerunt, vel alias duxerunt, si amplius Missas celebrare voluerint, eas omnino a se sic faciant alienas, ut nec illae in domos eorum, nec ipsi in domos earum ingrediantur: sed nec in aliqua domo scienter conveniant; neque huiusmodi foeminae in territorio ecclesiae habitent.	
---	--

Treffen mit der Frau nur außerhalb der Wohnung – Synode von London (1108), c. 3

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 158, Anm. 235). – **Ü:** – **D:** Boelens 158, Anm. 235.

Si autem propter aliquam honestam causam eos colloqui oporteat, cum duobus ad minus legitimis testibus extra domum colloquantur.	
--	--

Reinigung durch Zeugen, ansonsten Bestrafung – Synode von London (1108), c. 4

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 158, Anm. 236). – **Ü:** – **D:** Boelens 158, Anm. 236.

Si vero in duobus vel tribus legitimis testibus, vel publica parochianorum fama aliquis eorum accusatus fuerit, quod hoc statutum violaverit; purgabit se adductis secum ordinis sui idoneis testibus sex, si presbyter fuerit; quinque, si diaconus; quatuor, si subdiaconus. Cui autem haec purgatio defecerit, ut transgressor sacri statuti iudicabitur.	
--	--

Strafe für die Priester, die ihre Frauen behielten – Synode von London (1108), c. 5

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 158, Anm. 237). – **Ü:** – **D:** Boelens 158, Anm. 237.

Illi autem presbyteri, qui divini altaris, et sacrorum ordinum contemptores, praelegerint cum mulieribus habitare: a divino officio remoti, et omni ecclesiastico beneficio privati, extra chorum ponantur; infames pronuntiati.	
--	--

Nach verbotenem Zelebrieren: Buße, Exkommunikation – Synode von London (1108), c. 6

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 159, Anm. 238). – **Ü:** – **D:** Boelens 159, Anm. 238.

Qui vero rebellis et contemptor, feminam suam non reliquerit, et Missam celebrare praesumpserit: vocatus ad satisfactionem, si neglexerit, octavo die excommunicetur.	
---	--

Dieselbe Strafe für Archidiacone und Kanoniker – Synode von London (1108), c. 7

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 159, Anm. 239). – **Ü:** – **D:** Boelens 159, Anm. 239.

Eadem sententia archidiaconos et canonicos omnes complectitur, tam de mulieribus relinquendis, quam de vitanda earum cohabitatione et de districtione censurae, si statuta transgressi fuerint.	
---	--

Keine Bestechung – Synode von London (1108), c. 8

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 159, Anm. 240). – **Ü:** – **D:** Boelens 159, Anm. 240.

Jurabunt insuper Archidiaconi omnes, quod pecuniam non accipient pro toleranda transgressione huius statuti, nec tolerabunt presbyteros, quos sciunt feminas habere, cantare, vel vicarios habere. Similiter et decani haec eadem per omnia jurabunt. Qui vero archidiaconus vel decanus haec jurare noluerit, archidiaconatum vel decanatum irrecuperabiliter perdet.	
--	--

Während der Buße: Stellvertreter – Synode von London (1108), c. 9

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 158, Anm. 234). – **Ü:** – **D:** Boelens 158, Anm. 234.

Presbyteri vero, qui, relictis mulieribus, Deo et sacris altaribus servire elegerint, quadraginta dies post transgressione praefati concilii ab officio cessantes, pro se interim vicarios habebunt, injuncta eis poenitentia, secundum quod episcopis eorum visum fuerit.	
--	--

Besitz geht an Bischof – Synode von London (1108), c. 10

T: Mansi 20, 1229 (= Boelens 159, Anm. 241). – **Ü:** – **D:** Boelens 159, Anm. 241.

Omnia vero mobilia lapsorum posthac presbyterorum, diaconorum, subdiaconorum et canonicorum, tradantur episcopis, et concubinae cum rebus suis, velut adulterae.	
--	--

Synode von London (1125)

Zusammenwohnen mit Frauen verboten, Deposition – Synode von London (1125), c. 13

T: Mansi 21, 332. – **Ü:** – **D:** Boelens 171, Anm. 53f.

<p>XIII. <i>Ut presbyteris interdicta sint mulierum contubernia.</i></p> <p>Presbyteris, diaconibus, subdiaconibus, canonicis, uxorum, concubinarum, et omnium omnino feminarum contubernia, auctoritate apostolica inhibemus, praeter matrem, sororem, amitam, sive illas mulieres, quae omni careant suspicione. Qui hujus decreti violator extiterit, confessus, vel convictus, ruinam proprii ordinis patiat.</p>	
---	--

Synode von London (1127)

Inhaltliche Wh. – Synode von London (1127), c. 5

T: Mansi 21, 356. – **Ü:** – **D:** Boelens 171, Anm. 55ff.

<p>V. <i>Ut presbyteris, etc. interdicta sint mulierum contubernia.</i></p> <p>Presbyteris, diaconibus, subdiaconibus, et omnibus canonicis, contubernia mulierum illicitarum penitus interdicimus. Quod si concubinis, quod absit; vel conjugibus adhaeserint: ecclesiastico priventur ordine, honore, simul et beneficio. Presbyteri vero parochiales si qui tales fuerint, extra chorum ejicimus, et infames esse decernimus.</p>	
--	--

vgl. dazu Synode von London (1108), c. 5, Mansi 20.1229

Konkubinen müssen verjagt werden – Synode von London (1127), c. 7

T: Mansi 21, 356. – **Ü:** – **D:** Boelens 172, Anm. 58f.

<p>VII. <i>De concubinis presbyterorum et canonicorum quid agendum.</i></p> <p>Concubinae vero presbyterorum et canonicorum, nisi ibi legitime nupserint, extra parochiam expellantur. Quod si postea culpabiles inventae fuerint, in cujuscumque territorio sint, a ministris ecclesiae capiantur: et sub excommunicatione praecipimus, ne ab aliqua potestate minore vel majore detineantur, sed libere eisdem ministris ecclesiae tradantur, et ecclesiasticae disciplinae vel servituti episcopali iudicio mancipentur.</p>	
---	--

ibi: *al.* ubi

Synode von London (1129)

Betrug des Königs, Heinrich von England: Loskaufen der *focariae* – Synode von London (1129)

T: Mansi 21, 383. – **Ü:** – **D:** Boelens 172, Anm. 61.

Anno Domini MCXXIX. rex Anglorum Henricus tenuit concilium magnum apud Londonias, in Kalendis Augusti, de sacerdotum focariis prohibendis. Afferunt concilio illi, Willielmus Cantuariensis, et Turtanus Eboracensis, archiepiscopi, cum suis suffraganeis; quos omnes simplicitate Cantuariensis archiepiscopi rex Henricus deceptit. Concesserunt namque regi justitiam de focariis sacerdotum: quae res postea cum summo dedecore terminabatur. Accepit enim rex pecuniam infinitam de presbyteris, pro suis focariis redimendis. Tunc, sed tarde, poenituit episcopos de concessa licentia: cum pateret in oculis omnium deceptio praelatorum, et depressio subjectorum.	
--	--

Afferunt: Asserunt?

Boelens 174, Anm. 64: „In Palentia (Spanien) wurde 1129 noch entschieden: „concubinae clericorum manifeste ejiciantur“ c. 5 Mansi 21. 387.“

Synode von London (1139)

Wh der alten Regeln – Synode von London (1139), c. 8

T: Mansi 21, 512 (= Boelens 177, Anm. 88). – **Ü:** – **D:** Boelens 177, Anm. 88.

Sanctorum patrum vestigiis inhaerentes, presbyteros, diaconos, subdiaconos, uxoratos aut concubinarios, ecclesiasticis officiis et beneficiis privamus: ac nequis, eorum Missam audire praesumat, apostolica auctoritate prohibemus.	
--	--

Synode von Lüttich (1131)

Exkommunikation der verheirateten Priester – Synode von Lüttich (1131), c. 6

T: Hartzheim III 316 (= Boelens 174, Anm. 68). – **Ü:** – **D:** Boelens 174, Anm. 68.

Conjugati presbyteri excommunicati fuere, et interdictum, ne quis eorum sacrificiis assistendo faveret.	
---	--

Synode von Lyon III (583)

Verbot des Zusammenlebens, Deposition nur nach Geburt eines Kindes – Synode von Lyon (583), can. 1

T: CC 148A, 232. – **Ü:** Cochini 346 (engl.). – **D:** Boelens 58, Anm. 221f.; 72, Anm. 303; Cochini 346, Anm. 204.

<p>1. Multa quidem anterioribus temporibus uenerabilium patrum sanxit autoritas; nunc tamen, quia crescente Deo propitio fide oportet in clero uel populo catholico meliora salubri pontificum consilio renouari, idcirco beatissimorum patrum statuta reminiscentes huius tituli definitione sancimus, ut nullum clericum ab ordine sancto antistitis usque ad subdiaconi gradum mulierem praeter matrem, amitam et sororem in hospicio suo habere liceat. Placuit etiam, ut, si quicumque uxoribus iuncti ad diaconatus aut presbyteratus ordinem quoquo modo peruenerint, non solum lecto, sed etiam frequentatione quotidiana debeant de uxoribus suis sequestrari. Quod si, quod Deus auertat, de eorum familiari contubernio post acceptam benedictionem infans natus paruerit, ab officio gradu priuetur.</p>	<p><i>Can. 1:</i> The venerable Fathers of past times made several decisions with authority; now that divine favor has permitted a progress of the faith, it is necessary that the salutary prudence of the bishops renew these decisions with improvements, in the interest of the clergy and of the entire Catholic people. This is why, remembering the decrees of the very blessed Fathers, we have decided to enact the following canon: Let no cleric from the Holy Order of the episcopate down to the rank of subdiaconate have the right to keep in his home any woman, with the exception of his mother, aunt, or sister. It has also seemed good to us that if men bound to wives in some way attain the Order of the diaconate or the priesthood, they should not only stay away from the beds of their wives, but abstain from seeing [their wives] every day. If God forbid, after having received the [Levitical] blessing, they were to have children on account of familiar cohabitation with [their wives], let them be deprived of the rank [corresponding to] their function.</p>
--	---

Synode von Mâcon (581/583)

Wie Clermont – Synode von Mâcon (581/583), c. 11

T: CC 148A (ed. de Clercq), 225. – **Ü:** Cochini 345f. (engl.). – **D:** Cochini 345f., Anm. 202.

<p>11. Episcopi, presbyteri uel uniuersi honoratiores clerici cum sublimi dignitatis apice sublimantur, actibus omnino renuntient saeculi et ad sacrum electi mysterium repudient carnale consortium ac permixtiones pristinae contubernium permutent germanetatis affectum; et, quisquis ille est, diuino munere benedictione percepta uxori prius suae frater ilico efficiatur ex coniuge. Eos uero, quos repperimus ardore libidenis inflammatos abiecto religionis cingulo ad uomitum pristinum et inhibeta rursus coniugia repetiisse adque incesti quodammodo crimine</p>	<p><i>Can. 11:</i> When men are elevated to the sublime dignity of the episcopate, the priesthood, or any degree of the honorary clergy, let them totally repudiate the works of the world; chosen for the sacred mysteries, let them renounce carnal intercourse and transform into fraternal affection the sexual intimacy they had had until then [with their wives]. And let any man, after having, by God's grace, received the [Levitical] blessing, become immediately the brother of his former wife. We have learned that some, aflame with the ardor of their passion, rejected the cincture</p>
---	--

clarum decus sacerdotii uiolasse, quod nati etiam filii prodiderunt: quod quisquis fecisse cognoscitur*, omni in perpetuo, quam admissio iam crimine perdedit, dignetate* priuabitur.	of the religious life and returned to their first vormit; they resumed the conjugal life that was forbidden to them, and through an incest of sorts, brought prejudice to the splendor of the priestly dignity, to such an extent that they even sired children. If someone has publicly committed this lndnd [of offense], he will be deprived forever of his dignity; he [already] lost it from the moment he agreed [to commit] his offense.
---	---

* sic!

Provinzialsynode von Mainz (813)

Kleriker müssen immer keusch sein – Synode von Mainz (813), c. 10

T: Mansi 14, 68 (= Boelens 96). – **Ü:** – **D:** Boelens 96, Anm. 125.

castimoniam quoque inuolati corporis perpetuo conservare studeant.	
--	--

concupiscentia carnalis – Synode von Mainz unter Hrabanus Maurus, Erzbischof von Mainz (813), c. 13

T: Mansi 14, 907. – **Ü:** – **D:** Boelens 97, Anm. 136.

Multa sunt enim negotia saecularia de his pauca perstrinximus: ad quae pertinet omnis libido, non solum immunditia carnis, sed etiam in omni carnali concupiscentia quidquid plus justo appetit homo (...).	
---	--

Provinzialsynode von Mainz (888)

Boelens: „Der Erzbischof von Mainz, Luitbert, führte in Worms den Vorsitz. Er war auch dabei, als 20 Jahre später in Mainz selbst die große nationale Synode stattfand (888). Dort wurde zwar nicht der Text von Worms übernommen, sondern c. 25 der Synode von Carthago wiederholt, der inhaltlich das gleiche sagt [c. 19 Mansi 18. 69; vgl. oben Boelens S. 48]. Die Provinzialsynode von Metz, die im gleichen Jahr als eine Art Vorbereitung für Mainz gehalten worden war, war wohl genauso streng gegen die „extraneae“, erwähnte aber die Enthaltsamkeit nicht [Mansi 18. 79].“

Verbot aller Frauen – Synode von Mainz (888), c. 10

T: Mansi 18, 67 (= Boelens 109,, Anm. 216). – **Ü:** – **D:** Boelens 109, Anm. 216.

tamen, quod multum dolendum est, saepe audivimus per illam concessionem plurima scelera esse commissa, ita ut quidam sacerdotum cum propriis sororibus concumbentes, filios ex eis generassent.	
---	--

Synode von Mar Jesuyahb I (585)

Ehe der Priester – Synode des Mar Jesuyahb I (585), can. 5

T: J. B. Chabot, *Synodicon orientale*, pp. 403f. – **Ü:** Cochini 351 (engl.). – **D:** Cochini 351, Anm. 213.

Canon V. — *Que la conduite des prêtres, des diacres et des ministres de l'autel de la nouvelle Alliance doit répondre à la sublimité de leur ministère.* – (...) Nous avons appris que beaucoup de prêtres et de diacres ont lâché la droite et pris la gauche, ont pris soin de leurs corps et ont négligé leurs âmes, commençant, finissant ou dirigeant leurs actes et leurs desseins, liant ou déliant, iniquement et non pas justement, frauduleusement et non pas correctement. D'autres se sont écartés du sentier de la conduite pure et noble convenant au ministère qui leur a été confié; ils se sont mariés honteusement et illégitimement, et à cause d'eux le sacerdoce est méprisé, l'autorité est outragée, le christianisme est insulté. Et le peuple est devenu comme le prêtre; parce que les doctrines ont été méprisées à cause du relâchement des docteurs.

Nous enjoignons donc et nous prescrivons, par la parole de Notre-Seigneur, à tous les rangs du clergé, de conformer entièrement leur manière de vivre aux précieux modèles qui conviennent aux ministres et aux ouvriers du Christ, (...)

Can. 5: Let the behavior of the priests, deacons, and ministers of the altar of the New Covenant respond to the sublimity of their ministry. ... We have learned that many priests and deacons have left the right path and gone to the left, taking care of their bodies and neglecting their souls; starting, ending, and directing their deeds and designs; binding and loosing, with iniquity and not with justice, fraudulently and not correctly. Others have strayed from the road of pure and noble behavior befitting the ministry entrusted to them; they married shamefully and illegitimately, and because of them the priesthood is despised, authority outraged, and Christianity insulted. And the people became like the priests, because the doctrines have been despised through the laxity of the doctors' morality. We therefore exhort and prescribe, by the word of our Lord, to all those in the ranks of the clergy, to conform their way of life totally to the precious models befitting ministers and workers of Christ.

Ehe der Priester – Synode des Mar Jesuyahb I (585), can. 23

T: J. B. Chabot, *Synodicon orientale*, pp. 416f. – **Ü:** Cochini 351 (engl.). – **D:** Cochini 351, Anm. 213.

Canon XXIII. — *Qu'il ne convient pas aux clerics de se faire procureurs, économes ou avocats dans un procès qui ne les concerne pas; ni de prendre des (femmes) délaissées.* — (...) On a raconté devant le synode des Pères que quelques-uns des clerics ne s'appliquent pas aux règles de leurs fonctions, et ne veulent pas se conduire conformément à la pureté du rang de ceux qui sont les ministres de l'Esprit. (...) D'autres ont osé prendre des femmes délaissées, qui se sont souillées dans des actions honteuses, et ils sont devenus par leur imprudence, à cause de leur désir charnel, un objet de scandale et de reproche pour beaucoup de gens. — Nous prescrivons donc

Can. 23: That it is not fitting for clerics to become prosecutors, stewards, or lawyers in a trial that is not of their concern; not to take abandoned [women]. ... It has been said before the synod of the Fathers that some clerics do not apply themselves to the rules of their functions and do not wish to behave in conformity with the purity of the rank of those who are ministers of the Spirit. ... [Some] dared to take abandoned women who had been defiled in shameful acts, and through their imprudence, caused by carnal desire, they have become an object of scandal and reproach for many people.—We therefore prescribe and order that now and from this

et nous ordonnons que, maintenant et désormais, les prêtres, les diacres, les clercs ne pourront ni prendre l'intérêt, ni se louer comme avocats dans les procès qui ne les concernent pas, [ni être les intendants de quelqu'un, car ils sont les intendants du Maître des anges et des hommes.] Qu'ils ne prennent non plus, maintenant et à l'avenir, des femmes délaissées qui se sont déshonorées; car si l'homme qui a pris une femme légitime doit la renvoyer et s'éloigner de son commerce lorsqu'elle s'est déshonorée par l'adultère, combien plus les membres du clergé ne doivent-ils pas s'éloigner de toutes celles qui sont méprisables et indignes du rang de leur ministère. (...) Maintenant et désormais, que tous ceux qui sont comptés dans les rangs du clergé ne s'unissent pas même à des femmes délaissées qui ne se seraient pas déshonorées, afin d'éviter le mépris et les mauvais soupçons. Et si quelqu'un, de quelque rang du clergé qu'il soit, a pris dans sa folie une femme délaissée, qui s'est déshonorée par l'adultère, et s'il est vraiment prouvé qu'elle se soit déshonorée, qu'il ne la garde pas. Il n'est pas permis d'agir autrement, par la parole de Dieu.

point on, priests, deacons, and clerics will not be permitted to take interest or be hired as lawyers in trials that are not of their concern. ...

Let them not take either now or from this point on abandoned women who have dishonored themselves; for if a man who took a legitimate wife has to send her away and turn from relations with her when she has been dishonored by adultery, all the more so must the members of the clergy stay away from all those who are despicable and unworthy of the rank of their ministry. ... Now and from this point on, let all those who are counted in the ranks of the clergy not even be in concert with abandoned women who did not dishonor themselves, in order to avoid contempt and evil suspicions. And if anyone, of any rank whatsoever in the clergy, took in his folly an abandoned woman who dishonored herself by adultery, let him not keep her. It is not permitted to do so by the word of God.

Synode von Mar Joseph (554)

Priester dürfen keine *heidnischen* Frauen heiraten, nichts über den Bischof – Synode von Mar Joseph (554), can. 10

T: J. B. Chabot, *Synodicon orientale*, pp. 359f. – **Ü:** Cochini 350 (engl.). – **D:** Cochini 350, Anm. 212.

Canon X. — On a dit que des prêtres, des diacres, des clercs vont prendre des femmes païennes dont quelques-unes se convertissent, et ils engendrent d'elles des enfants. Au bout de quelque temps, quand les mages apprennent cela, on s'empare de ces femmes, on les enchaîne, et elles abandonnent le christianisme; et certains prêtres ou diacres son déshonorés par leurs enfants apostats. — C'est pourquoi nous avons défini canoniquement que: Ceux qui agissent ainsi ne seront plus admis à exercer le sacerdoce.

Can. 10: It has been said that priests, deacons, clerics go and take pagan wives, some of whom convert, and that they beget children from them. After a while, when the magis find out about this, they seize these women, chain them, and they give up their Christianity; and certain priests and deacons are dishonored by apostate children. This is why we have decided canonically that: Those who act in such a manner will not be admitted to the exercise of the priesthood.

Synode von Melfi / Concilium Melfitanum (1089)

Erneuerung der früheren Kanones, unbedingte Enthaltensamkeit, sonst Deposition – Concilium Melfitanum / Synode zu Melfi (1089) unter Papst Urban II., c. 2

T: Mansi 20, 723. – **Ü:** – **D:** Boelens 153, Anm. 202, 204.

II.	
Sacrorum canonum instituta renovantes praecipimus, ut a tempore subdiaconatus nulli liceat carnale commercium exercere. Quod si deprehensus fuerit, ordinis sui periculum sustinebit.	

36

Verheiratete dürfen geweiht werden – Concilium Melfitanum / Synode zu Melfi (1089) unter Papst Urban II., c. 3

T: Mansi 20, 723 (= Boelens 124, Anm. 34). – **Ü:** – **D:** Boelens 124, Anm. 34.

III.	
Nemo praeterea ad sacrum ordinem permittatur accedere, nisi aut virgo, aut probatae sit castitatis, et qui usque ad subdiaconatum unicam et virginem uxorem habuerit.	

Die gleiche Norm wurde auf der letzten Synode von Rom unter Urban (1099) wiederholt [c. 14, Mansi 20. 963.].

Entzug von Amt und Benefizium – Concilium Melfitanum / Synode zu Melfi (1089) unter Papst Urban II., c. 12

T: Mansi 20, 724 (= Boelens 153, Anm. 205). – **Ü:** – **D:** Boelens 153, Anm. 205.

Porro eos, qui in subdiaconatu uxoribus vacare voluerint, ab omni sacro ordine removemus, officio atque beneficio ecclesiae carere decernimus. Quod si ab episcopo commoniti non se correxerint, principibus licentiam indulgemus, ut eorum feminas mancipent servituti. Si vero episcopi consenserint eorum pravitatibus, ipsi officii interdictione mulcentur.	
--	--

Synode von Metz (888)

Verbot aller Frauen – Synode von Metz (888), c. 5

T: Mansi 18, 79 (= Boelens 109, Anm. 217). – **Ü:** – **D:** Boelens 109, Anm. 217.

nequaquam in sua domo secum aliquam foeminam habeant, nec matrem, nec sororem: sed auferentes omnem occasionem satanae, angelicam vitam ducant.	
---	--

Synode von Nantes (um 895)

Verbot aller Frauen – Synode von Nantes (um 895), c. 3

T: Mansi 18A, 167 (= Boelens 110, Anm. 220f.). – **Ü:** – **D:** Boelens 110, Anm. 220f.

<p>Prohibendum, et modis omnibus interminandum est, ut nullus sacerdos eas personas foeminarum, sicut et in Canone insertum continetur, de quibus suspicio esse potest, in domo sua habeat. Sed neque illas, quas canones concedunt (quia instigante diabolo, etiam in illis scelus frequenter perpetratum reperitur, aut etiam in pedissequis illarum) scilicet matrem, amitam, sororem. Sed si quis de his habuerit talem necessitatem patientem, cui fit necessaria sustentatio presbyteri, habeat in vico, aut villa domum longe a presbyteri conversatione, et ibi eis subministret quia necessaria sunt. Sed et hoc, secundum auctoritatem canonum, modis omnibus prohibendum, ut nulla foemina ad altare praesumat accedere, aut presbytero ministrare, aut infra cancellos stare, aut sedere.</p>	
---	--

Nationalsynode von Orleans (511)

Allgemeiner Hinweis auf die früheren Kanones – Nationalsynode von Orléans (511), c. 29

T: de Clercq 12 (= Boelens 70, Anm. 291). – **Ü:** – **D:** Boelens 70, Anm. 291.

<p>De familiaritate extraneorum mulierum tam episcopi quam presbyteri vel diaconi praeteriorum canonum statuta custodiant.</p>	
--	--

Synode von Orleans (533)

Eheverbot für Majoristen – Synode von Orleans (533), c. 8

T: de Clercq 100 (= Boelens 37, Anm. 77). – **Ü:** – **D:** Boelens 37, Anm. 77.

<p>Si quis diaconus in captivitate redactus uxori fuerit copulatus, reversus ab officii omnino ministerio removendus est. Cui sufficere debet pro actus sui levitate impleta poenitentia pro satisfactione communio.</p>	
--	--

Nationalsynode von Orleans III (538)

Milde hatte nicht die erwünschte Wirkung, daher strengere Strafen: Zurückversetzung in den Laienstand – Synode von Orleans III (538), c. 2

T: de Clercq 114f. – **Ü:** – **D:** Boelens 38, Anm. 84; 55, Anm. 200.

2. Vt nullus clericorum a subdiacono et supra, qui uxores in proposito suo adcipere inhihentur, propriae, si forte iam habeat, misciatur uxori. Quod si fecerit, laica communione contentus iuxta priorum canonum statuta ab officio deponatur. Quem si sciens episcopus suus in hac uilitate permixtionis uiuentem ad officium postea admiserit, et ipse episcopus ad agendam paenitentiam tribus mensibus sit a suo officio sequestratus.	
---	--

38

Wegen Nichtbeachtung wird der Canon für alle Kleriker wiederholt, 3 Jahre Exkomm.; Zuständigkeit – Nationalsynode von Orléans III (538), c. 4

T: de Clercq 115f. (= Boelens 71, Anm. 294f.). – **Ü:** – **D:** Boelens 71, Anm. 294f.

Ideoque statuimus, ut ne quis antestetum clericorumque omnium licentiam habeat intra domum suam ullam absque his pro-pinquis mulieribus, quas priores canones elocuntur, habere personam. (...) Quod si quilibet ille antestitum vel clericorum, quod supra scriptum est, vetare noluerit, pro inobidentia triennii excumuniatione multetur.	
--	--

...

In quibus communitationibus metropolitanus a conprovincialibus, conprovincialis a metropolitano cum reliquis conprovincialibus dstringatur.

Exkommunikation, Deposition – Synode von Orleans III (538), c. 7

T: de Clercq 117 (= Boelens 37, Anm. 78f.). – **Ü:** – **D:** Boelens 37, Anm. 78f.

Clerici vero, qui cum uxores non habent, benedictione suscepta conjugia crediderint elegenda, qui volentes absque ulla reclamatione in aetate fuerint legitima ordinati, cum ipsis mulieribus quas acciperint excommunicatione pellantur.	
---	--

...

Quod si inuitus vel reclamans fuerit ordinatus, ab officio quidem deponatur, sed non a communione pellatur.

Deposition und Kloster – Synode von Orleans III (538), c. 8

T: de Clercq 117. – **Ü:** – **D:** Boelens 91, Anm. 83.

8. De adulteriis autem honoratorum clericorum id obseruandum est, ut, si quis	
---	--

adulterasse aut confessus fuerit uel conuictus, depositus ab officio communionem concessa in monasterio toto uitae suae tempore retrudatur.	
---	--

Synode von Orleans (541)

Zweitehe ist Weihehindernis: volle Suspension für ein Jahr – Synode von Orléans (541), c. 10

T: CCSL 148A, ed. de Clercq 134 (= Boelens 27, Anm. 21). – **Ü:** – **D:** Boelens 27, Anm. 21.

Si quis episcoporum sciens aut bigamum aut internuptae maritum ad officium leuitice dignitatis siue presbyterii contra ius canonum promouere praesumpserit, nouerit se unius anni spatium ab omni officio sacerdotis esse suspensum. Cui si forte sententiae subiacere contemserit, a communionem eius usque in magnam synodum se fraternitas uniuersa suspendat. Illi uero, qui inlicito promoti sunt, regradentur.	
--	--

Kein gemeinsames Schlafzimmer – Synode von Orléans (541), c. 17

T: CCSL 148A, ed. de Clercq 136 (= Boelens 56, Anm. 206). – **Ü:** – **D:** Boelens 56, Anm. 206.

Ut sacerdotes siue diaconi cum coniugibus suis non habeant commune lectum et cellolam, ne propter suspicionem carnalis consortii religio maculetur, Quod qui fecerint, <u>iuxta priscos canones</u> ab officio re-gradentur.	
--	--

Synode von Orleans V (549)

Strafgewalt nur beim Metropoliten oder den übrigen Diözesanbischöfen – Synode von Orléans V (549), c. 3

T: CCSL 148A, ed. de Clercq 149 (= Boelens 71, Anm. 296; 72, Anm. 297). – **Ü:** – **D:** Boelens 71, Anm. 296; 72, Anm. 297.

Quod si episcopus nunc vetita uti sub quadam praesumptione voluerit, anno uno a metropolitano vel a conprovincialibus suis ab officio suspendatur; clerici uero a propriis episcopis modo, qui supra scriptus est, corrigantur. ... Quod etiam et de propinquis feminis horis indecentibus similiter prohibemus, ne sub concessa sibi licentia parentali ab earum	
---	--

sequepedis memoratorum vita vel opinio polluat.	
---	--

Kein gemeinsames Schlafzimmer – Synode von Orléans V (549), c. 4

T: CCSL 148A, ed. de Clercq 149 (= Boelens 56, Anm. 207). – **Ü:** – **D:** Boelens 56, Anm. 207.

Si quis clericus post acceptam benedictionem cuiuslibet loci vel ordinis ad coniugale thorum denuo iam sibi illicitum redire praesumpserit, usque in diem vitae ab honore accepti ordinis, <u>sicut habent patrum antiquorum canones</u> , ab officio deponatur, ei tantummodo communione concessa.	
---	--

Synode von Paris (?) (614)

Exkommunikation und Deposition – Synode von Paris (?) (614), c.12

T: CCSL 148A, ed. de Clercq 288 (= Boelens 38). – **Ü:** – **D:** Boelens 38, Anm. 83.

Presbyteri vel diaconi, se nulla ratione nubere praesumant. Quod si praesumpserint, ab ecclesia sequistrentur.	
--	--

Synode von Paris (827)

Deposition – Synode von Paris (827), c. 35

T: MGH Conc. 2,2, p. 635. – **Ü:** – **D:** Boelens 83, Anm. 46.

Proinde, ut in hac re corrigenda abhinc sollicitius studium adsumeremus, omnes in commune decrevimus, scilicet ut unusquisque episcoporum non solum praesbiterorum, verum etiam sequentium ordinum parroechiae suae gradum amittentium vitam et conversationem morumque emendationem tam per se quam per ministros suos noverit, eosque canonicae paenitentiae subdere non neglegat, iuxta quod in concilio Neocaesariensi titulo primo dicitur: Praesbyter, si uxorem acceperit, ab ordine deponatur. Si vero fornicatus fuerit aut adulterium perpetraverit, amplius pelli debet et sub paenitentia redigi.	
---	--

Synode von Passau / Concilium Pataviense (1074)

Großer Widerstand, Diözesansynode von Passau – Concilium Pataviense / Synode von Passau (1074)

T: Hartzheim III 173f. – **Ü:** – **D:** Boelens 146, Anm. 152.

Sed promotor, ut dixi, ante alios fuit Altmannus, qui, *ut author vitae refert*, collecto undique fratrum Concilio, in ipso Ecclesiae Pataviensis gremio Epistolas, ab Apostolico missas, coram omnibus recitari praecepit, canonica jura proposuit, consecratos viros ab uxoribus abstinere censuit. Qui graviter dolentes se assueta relinquere, et insuetis colla submittere, responderunt: *Se nec velle, nec posse hanc consuetudinem deferre*, quam ab antiquis temporibus constaret, eos sub omnibus antecessoribus Episcopis habuisse. Quibus ipse respondit: *Nec se velle, nec posse eis consentire ad hoc flagitium*. Sed cum ei nulla ratione assensum praeberent, magis autem pravo consilio de interitu ejus tractarent; ut sapiens medicus interim conticuit, et secretum consilium cum sapientiibus super hac re habuit. Adveniente autem *Festo S. Stephani*, cum plurimi convenirent primates et populi, fortis praeliator Christi, accensus zelo Dei, tota arma justitiae convertit in ipsam arcem iniquitatis, et fortiter aggressus est debellare impugnatores castitatis. Nam coram omni frequentia Cleri, et populi ascendit in ambonem, et publice recitavit Apostolicae Epistolae tenorem, gravi interminationis autoritate interdicens Canonicis et Presbyteris conjugia secundum canonum, et Apostolica instituta. Qui omnes unanimiter furore repleti, jam tunc in praesentiarum Dei famulum furibundis manibus discerpsissent; nisi Divinum auxilium et optimatum praesentium praesidium furentibus obstitisset.

Synode von Pavia (1022)

Stauts quo in Italien – Synode von Pavia (1022) unter persönlicher Leitung des Papstes Benedikt VIII. (1012–1024), praefatio

T: Mansi 19, 343–352. – **Ü:** – **D:** Boelens 92, Anm. 87–93.

Ipsi quoque clerici qui sunt de familia ecclesiae, si sunt dicendi clerici, qui vivunt ut

ethnici, cum sint ab omni muliere legibus exclusi, ex liberis mulieribus filios procreant; ancillas ecclesiae hac sola fraude fugientes, ut matrem liberam filii quasi liberi prosequantur.
a.a.O. 19. 343 E.

Nulli pejores hostes ecclesiae, quam isti
a.a.O. 344 B.

cur clerici, qui cum ipso lacte disciplinam ecclesiae suxerunt manifestissimam, Deum non timent, et vel cum pagano homini (Abimelech, der Rebekka nicht entehrte) adulterium fugiunt?
a.a.O. 345 C.

Neque id caute faciunt incauti: cum publice et pompaticè, lascivientes, obstinatius etiam quam excussores laici meretricari non erubescant. Merito his per Prophetam dominus minatur: Nolo vos, ait, nolo sacrificia vestra polluta. Recedite a me quia polluti estis.
a.a.O. 346 A.

Nihil ergo pater et mater eorum habuerunt, quia contra leges nascuntur.
a.a.O. 347 D.

Sacerdotes enim Dei propter filios sacerdotum et clericorum, quos libertate incassum moliuntur, iram Dei scienter incurrunt, et libertate animi amissa, servi fiunt diabolorum, pro filiis clericorum.
Mansi 19. 351 B.

Omnes igitur filii et filiae omnium clericorum, quos de familia ecclesiae, de quacumque libera nati fuerint, vel uxore, vel concubina, quia neutrum nec licet, nec licuit nec licebit, servi suae erunt ecclesiae in saecula saeculorum.
a.a.O. 351; vgl. auch c. 3 a.a.O. 353.

Fehlritte der Kleriker, Verbot der Eheschließung der Kleriker – Synode von Pavia (1022) unter persönlicher Leitung des Papstes Benedikt VIII. (1012–1024), c. 1

T: Mansi 19, 353 (= Boelens 81, Anm. 34). – **Ü:** – **D:** Boelens 81, Anm. 34.

nullus presbyter, nullus diaconus, nullus subdiaconus, nullus in clero uxorem aut concubinam admittat ... Quod si fecerit,

secundum ecclesiasticam regulam deponatur.	
--	--

Synode von Piacenza / Concilium Placentinum (1095)

Wiederholung der bekannten Grundsätze – Concilium Placentinum / Synode von Piacenza (1095)

T: Mansi 20, 803 (= Boelens 154, Anm. 209). – **Ü:** – **D:** Boelens 154, Anm. 209.

Item haeresis Nicolaitarum, id est incontinentium subdiaconorum, diaconorum, et praecipue sacerdotum, irrefragabiliter damnata est, ut deinceps de officio se non intromittant, qui in illa haeresi manere non formidant; nec populus eorum officia ullo modo recipiat, si ipsi Nicolaitae contra haec interdicta ministrare praesumant.	
--	--

43

Synode von Pisa (1135)

Die Synode traf verschiedene Maßnahmen zur Reform der Kirche, besonders hinsichtlich der Kleriker. Von diesen Kanones sind noch sechs erhalten geblieben: zwei nicht nummerierte und die cc. 7, 9, 12 und 14 [Anm. 76: Vgl. Mansi 21. 489 f.]. Mit Ausnahme der ersten unnummerierten stimmen sie mit denen der Synode von Reims (1131) überein, und zwar nicht nur inhaltlich, sondern auch weitgehend im Wortlaut [Anm. 77: Der 2. unnummerierte = c. 1 von Reims; c. 7 von Pisa = c. 8 von Reims, 1. Absatz; c. 9 von Pisa = c. 8 von Reims, 2. Absatz; c. 12 von Pisa = c. 13 von Reims; c. 14 von Pisa = c. 14 von Reims. Hieraus könnte man schließen, daß die verlorengegangenen Kanones wahrscheinlich auch von Reims übernommen worden sind.].

Verpflichtung zur Trennung von der Frau; neue Begründung: ungültige Ehen – Synode von Pisa (1135), „Der erste unnummerierte Kanon“ (*Innocentius Papa II. in Pisano Conicilio residens statuit.*)

T: Mansi 21, 489. – **Ü:** – **D:** Boelens 175, Anm. 78; 176, Anm. 79.

Ut autem lex continentiae, et Deo placens munditia in ecclesiasticis personis et sacris ordinibus dilatetur, statuimus quatenus episcopi, presbyteri, diaconi, subdiaconi, regulares canonici et monachi, qui sacrum transgredientes propositum, uxores sibi copulare praesumpserint separentur. Hujusmodi namque copulationem, quoniam contra ecclesiasticam regulam constat esse contractam, matrimonium non esse sancimus. Qui et ab invicem separati pro tantis excessibus condignam paenitentiam agant.	
--	--

Idipsum quoque de sanctimonialibus feminis, si (quod absit) nubere aptentaverint, observari decrevimus.	
---	--

Synode von Poitiers / Concilium Pictavense (999)

Nur Priester und Diakone – Synode von Poitiers (999), c. 3

T: Mansi 19, 268 (= Boelens 110, Anm. 227). – **Ü:** – **D:** Boelens 110, Anm. 227.

Ut nullus presbyter, neque diaconus, foeminam in sua domo teneat, neque in cellario, neque in secreto loco intromittat, propter fornicationem.	
--	--

vgl. Erfurt (932) c. 4, Hartzheim II 602.

44

Reformsynode von Poitiers / Concilium Pictavense (1078)

Kein Kontakt mit Frauen – Concilium Pictavense / Reformsynode in Poitiers (1078), c. 9

T: Mansi 20, 499. – **Ü:** – **D:** Boelens 150, Anm. 192.

Ut nullus diaconus, presbyter, vel subdiaconus concubinam habeat; sed nec aliam foeminam, unda mala suspicio habeatur, in una domo secum teneat, et quicumque huiusmodi sacerdotis, sive per pecuniam ordinati, missam scienter audierint, excommunicationi subjacere debeant.	
--	--

Synode von Reims (1119)

Verbot des Zusammenwohnens, Verlust von Amt und Benefizium, Exkommunikation – Synode von Reims (1119), c. 5

T: Mansi 21, 236. – **Ü:** – **D:** Boelens 167, Anm. 23f.

<i>V. Presbyteris, diaconis, subdiaconis, concubina et uxores penitus interdicta.</i>	
---	--

Presbyteris, diaconibus, et subdiaconibus, concubinarum et uxorum contubernia prorsus interdicimus. Si qui autem huiusmodi reperti fuerint, ecclesiasticis officiis priventur, et beneficiis. Sane si neque sic immunditiam suam correxerint, communionem careant Christiana.	
---	--

Synode von Reims (1131)

Enthaltsamkeit – Synode von Reims (1131), c. 3

T: Jaffé, *Bibl.rer.Germ.* t. V., p. 440 (Udalrici codex 258). – **Ü:** – **D:** Boelens 174, Anm. 71/74.

Placuit etiam domno apostolico et toti concilio: ne quis audiat missam presbyteri habentis concubinam vel uxorem. Assensu etiam omnium firmatum est: ut clerici omnes a subdiacono et supra continentes sint; et qui non fuerint continentes, deponantur.	
--	--

Im Manuskript von *Sirmond* lautet dieser Kanon [placuit etiam ... uxorem]: „Ad haec praedecessorum nostrorum Gregorii VII, Urbani et Paschalis Romanorum pontificum stegiis inhaerentes praecipimus, ut nullus Missas eorum audiat, quos uxores vel concubinas indubitanter habere cognoverit“ c. 5 *Mansi* 21. 459.

45

Synode von Rom (465)

s. auch Hilarius

Zweitehe ist Weihehindernis – Papst Hilarius (461–468), Synode von Rom (465), c. 2

T: Bruns II 283 (= Boelens 26). – **Ü:** – **D:** Boelens 26, Anm. 11.

repellendus est etiam quisque qui in secundae uxoris nuptias contra apostolica precepta convenit.	
---	--

Synode von Rom (743)

Wohnung ohne Frau – Synode von Rom (743), c. 1f. (*forma minor*)

T: MGH. Conc. II 12. – **Ü:** – **D:** Boelens 105, Anm. 184f.

I. Ut episcopi cum mulieribus omnino non habitent. II. Ut presbyteri, diaconi subintroductas mulieres secum non habeant.	
---	--

Wohnung ohne Frau – Synode von Rom (743), c. 1f. (*forma uberior*)

T: MGH. Conc. II 12. – **Ü:** – **D:** Boelens 105, Anm. 186f.

I. capitulo, ut episcopi cum mulieribus omnino non habitent, ne antiqua hostis fraude decipiantur, <i>ut iuxta apostolica voce non vituperetur ministerium nostrum</i> , quia scriptum est: <i>Si quis templum Dei violaverit, disperdet illum Deus</i> . Cavere nos oportet, fratres mei, ab inlicitis, ut mundas valeamus	
---	--

ad Deum levare manus. Scriptum est enim: *Sancti estote, quoniam ego sanctus sum, dicit Dominus.*

II. capitulo, ut presbyteri vel diaconi subintroductas mulieres nullo modo secum audeant habitare nisi forsitan cum matrem suam aut proximitatem generationis sibi habentes, quae suspitiones effugiunt, sicut in synodo Niceni continentur. Si quis vero praesumpserit praeter statuta agere, sacerdotii privetur honore.

2 Kor 6,3 und 1 Kor 3,17; Nicäa (325) c. 3, Mansi II, 679.

Synode von Rom (1049)

s. Bonitho

Synode von Rom (1050)

s. Bonitho

Bonitho (Bonizo)

*Bischof von Sutri, * etwa 1045 in Cremona, † 14.7. 1090.*

Enthaltbarkeit und die Synode von Rom (1049) – Bonitho, *ad amicum liber V* (ad 1049)

T: Jaffé, Mon. Gregor. 633. – **Ü:** – **D:** Boelens 121, Anm. 24 / 135, Anm. 90 / 136, Anm. 92.

Postquam papalem adeptus est dignitatem, venerabilem Hildebrandum, donatorem tam salubris consilii, quem ab abbate multis precibus vix impetraverat, ad subdiaconatus provexit honorem. Quem et economum sanctae Romanae ecclesiae constituit. Cuius consilio synodum mox congregavit, in qua diversarum regionum episcopi convenerunt. In qua etiam sub anathemate interdictum est: non licere alicui episcopo archidiaconatus et preposituras vel abbacias seu beneficia aecclesiarum vel prebendas vel ecclesiarum vel altarium commendationes vendere; et ut sacerdotes et levitae et subdiaconi cum uxoribus non coeant. Quae res magnam veterosum serpentem concitavit in iram. Quod audientes episcopi, primo quidem,

veritati non valentes resistere, tacuere; postea vero, suadente humani generis inimico, inobedientes celavere.	
--	--

Kontakt mit unenthaltssamen Priestern und Diakonen verboten; Synode von Rom (1050) – Bonitho, *ad amicum liber V* (ad 1050)

T: Jaffé, Mon. Gregor. 635. – **Ü:** – **D:** Boelens 136, Anm. 96f.

Sequenti vero anno prefatus pontifex sinodum congregavit, in qua omnibus tam clericis quam laicis auctoritate sancti Petri et Romanae ecclesiae preceptum est: ut abstinerent se a fornicatorum sacerdotum et levitarum communione. Haec sinodus gladium in viscera mersit inimici. Nam non solum Romae incontinentes sacerdotes et levitae ab altaris prohibebantur officio, set etiam per vicinas circumquaue regiones et per omnem Tusciam; adiuvantibus monachis, viris religiosis et verbo predicationis insudantibus.	
---	--

47

Petrus Damianus, Mailand – Bonitho, *ad amicum liber VI* (ad 1059)

T: Jaffé, Mon. Gregor. 643. – **Ü:** – **D:** Boelens 140, Anm. 120.

Set non longo post tempore congregavit prefatus pontifex synodum. (...) [I]n eadem synodo preceptum est, ut sacerdotes et levitas concubinos ab altaris arcerent officio.	
---	--

Bischof von Brescia wird wegen der Umsetzung der Synode fast getötet – Bonitho, *ad amicum liber VI* (ad 1059)

T: Jaffé, Mon. Gregor. 644. – **Ü:** – **D:** Boelens 140, Anm. 121.

Concilio igitur rite celebrato, episcopi Longobardi domum remeantes, cum magnas a concubinatis sacerdotibus et levitis accepissent pecunias, decreta papae celaverunt; preter unum, Brixensem scilicet episcopum. Qui veniens Brixiam, cum decreta papae publice recitasset, a clericis verberatus, fere occisus est. Quod factum non mediocre Patariae dedit incrementum. Nam non solum Brixiae set et Cremone et Placentie et per omnes alias provincias multi se a concubinatorum abstinebant communione.	
--	--

Tadel der unenthaltssamen Majoristen; Schreiben an den Klerus von Cremona – Bonitho, *ad amicum liber VI* (ad 1067?)

T: Jaffé, Mon. Gregor. 650. – **Ü:** – **D:** Boelens 122, Anm. 28.

Quam ob rem, ut sanctis conatibus vestris etiam huius sancta sedis apostolicae accedat vigor, hoc ipsum apud vos per omnia decernimus observandum, quod a sanctis predecessoribus nostris et a cunctis pene	
---	--

<p>sanctorum canonum conditoribus non ambigimus institutum: videlicet ut tam subdiaconi quam diaconi, set et permaxime sacerdotes, qui mulieribus carnali commercio admiscentur vel symoniaca sorde polluti sunt, et ecclesiasticis careant beneficiis et perceptae priventur officio dignitatis. Indignum et enim, ut, qui vel per incontinentiam carnis vel per commercium sacrilegae venalitatatis suscepti ordinis privatur honore, ecclesiastica pociatur ulterius facultate. Ceteros autem clericos, qui videlicet inferioribus pociuntur officiis, si legalibus coniugiis sunt obligati, in suis gradibus manere precipimus, et eis competentia ecclesiastici sumptus beneficia non negamus.</p>	
---	--

Synode von Rom (1059)

s. auch Nikolaus II.

Strafe für Heirat einer Konkubine – Synode von Rom (1059), c. 3

T: Mansi 19, 897 (= c. 5 D 32) (= Boelens 126, Anm. 40). – **Ü:** – **D:** Boelens 126, Anm. 40.

<p>Unde etiam ipsa sancta synodus hoc capitulum sub excommunicatione statuit, dicens: Quicumque sacerdotum, diaconorum, subdiaconorum, post constitutum beatae memoriae praedecessoris nostri sanctissimi papae Leonis de castitate clericorum, concubinam palam duxerit vel ductam non reliquerit, ex parte omnipotentis Dei, auctoritate beatorum apostolorum Petri et Pauli praecipimus et omnino contradicimus, ut missam non cantet, neque evangelium vel epistolam ac missam legat, neque in presbyterio ad divina officia cum iis qui praefatae constitutioni oboedientes fuerint maneat, neque partem ab ecclesia suscipiat.</p>	
--	--

Verbot, an der Messe eines solchen teilzunehmen – Synode von Rom (1059)

T: Mansi 19, 907 (= Boelens 126, Anm. 42). – **Ü:** – **D:** Boelens 126, Anm. 42.

<p>Ut nullus missam audiat presbyteri, quem scit concubinam indubitanter habere, aut subintroductam mulierem.</p>	
---	--

Synode von Rom / Concilium Romanum V (1078)

Supendierung von Bischöfen – Synode von Rom / Concilium Romanum V (1078), c. 11

T: Mansi 20, 510. – **Ü:** – **D:** Boelens 148, Anm. 171.

Si quis episcopus fornicationem presbyterorum, diaconorum, seu subdiaconorum, vel crimen incestus in sua parochia, precibus vel pretio interveniente, consenserit, vel commissum sibi compertum auctoritate sui officii non impugnaverit, ab officio suspendatur.	
---	--

Bischöfe müssen sich in Rom verantworten: z. B. Otto von Konstanz, Ep. Coll. 8-9, *Jaffé*, Mon. Gregor. 528f.

49

Synode von Rom (1099)

Verbot des geschlechtlichen Verkehrs – Synode von Rom (1099), c. 13 (= c. 2 von Melfi)

T: Mansi 20, 963 (= Boelens 155, Anm. 218). – **Ü:** – **D:** Boelens 155, Anm. 218.

Ut unica domini nostri sponsa sine macula et ruga permaneat, sacrorum canonum instituta renovantes praecipimus, ut a subdiaconatus tempore nulli liceat carnali commercium exercere: quod qui deprehensus fuerit, ordinis sui periculum substinebit.	
--	--

Synode von Rouen (1072)

Kein Benefizium – Synode von Rouen (1072), c. 15

T: Mansi 20. 38 (= Boelens 137, 103). – **Ü:** – **D:** Boelens 137, Anm. 103.

De sacerdotibus et levitis et subdiaconibus, qui feminas sibi usurpaverunt, concilium Luxoviense [Lisieux] observetur, nec ecclesias per se, atque per suffraganeos regant, nec aliquid de beneficiis habeant. Archidiaconi qui eos regere debent, non permittantur aliquam habere nec concubinam, nec subintroductam mulierem nec pellicem: sed caste et juste vivante et exemplum castitatis et sanctimoniae subditis praebeant.	
--	--

Synode von Rouen (1119)

s. *Ordericus Vitalis*

Synode von Rouen (1128)

Keine Ehefrauen; Verbot, die Messen solcher Priester zu hören – Synode von Rouen (1128), c. 1

T: Mansi 21, 375 (= Boelens 172, Anm. 60). – **Ü:** – **D:** Boelens 172, Anm. 60.

<p>I. Ut nullus presbyter uxorem habeat. Qui vero a pellice abstinere noluerit, Ecclesiam non teneat, nec portionem in beneficiis Ecclesiasticis obtineat, nec aliquis fidelium Missam ejus audiat.</p>	
---	--

50

Synode von Sevilla (590)

Deposition und Exkommunikation – Synode von Sevilla (590), c. 3

T: Vives 152f. (= Boelens 66, Anm. 264). – **Ü:** – **D:** Boelens 66, Anm. 264.

<p>Inter cetera vero cognoscite a nobis hoc definitum pro abolendis maculis clericorum, quia quidam episcoporum non observantes nuper editum concilii Toletani decretum minus solliciti in subjectis existunt, proinde placuit, ut si presbyteres, diacones et clerici consortia extraneorum foeminarum vel ancillarum familiaritatem per sacerdotis sui admonitionem a se minus removerint, in secundis iudices easdem mulieres cum voluntate et permissu episcopi comprehensas in suis lucris usurpent, ut vitio hoc, dum sacerdos inhibere non praevalet, potestas iudicialis coerceat. (...) Mulieres vero illae iuxta priores canonum a sacerdote distractae, pretium earum indigentibus dispensetur.</p>	
--	--

Synode von Sevilla (619)

Spanien; Verheiratete, keine Witwen – Synode von Sevilla (unter der Leitung von Erzbischof Isidor, 619), c. 4

T: Vives 165 (= Boelens 77). – **Ü:** – **D:** Boelens 77, Anm. 9f.

<p>V. <i>De bigamis ad presbyterium vel diaconatum non promovendis.</i></p> <p>Quarta actione nuntiatum est nobis apud Astigitanam ecclesiam quasdam nuper ordinationes inlicitas extitisse, ita ut quidam viduarum mariti levitarum ministerio sacrarentur: quos quidem convenit a grado suscepto inritum devocari nec ultra provehi ad diaconii ministerium qui contra divina atque ecclesiastica iura instituti repperiuntur.</p>	
--	--

Synode von Siponto oder Benevent (um 890)

mulier extranea – Synode von Siponto oder Benevent (um 890), c. 6

T: Hefele-Leclercq III 1227 (= Boelens 106, Anm. 193). – **Ü:** – **D:** Boelens 106, Anm. 193.

<p>Sexto ponitur tertium capitulum niceni concilii: omnibus modis interdicit sancta synodus, neque episcopo, neque presbytero, neque diacono neque ulli clericorum omnino licere permitti habere secum mulierem extraneam nisi forte mater aut soror aut thia id est vel amita vel matertera sit vel aetatum personae quae suspiciones effugiant.</p>	
---	--

aliqua femina – Synode von Siponto oder Benevent (um 890), c. 7

T: Hefele-Leclercq III 1227 (= Boelens 106, Anm. 194). – **Ü:** – **D:** Boelens 106, Anm. 194.

<p>Septimo statutum est ut juxta decreta alterius concilii praeter cantores et lectores, reliqui omnes de ordine ecclesiastico ab imo usque ad summum casti sint et nullatenus cum aliqua femina habitare permittantur nisi forte cum matre vel sorore seu amita, vel talibus personis a quibus longe sit omnis suspicio. Neque sine praesentia gravium personarum cum quacumque femina loquantur.</p>	
--	--

Synode von Soissons (744)

Allgemeine Bestimmungen – Synode von Soissons (744, auf Betreiben von Bonifatius und Pippin), cc. 3, 8

T: Hartzheim I 58. – **Ü:** – **D:** Boelens 93, Anm. 102f.

<p>III. Idcirco constituimus per Consilium sacerdotum et optimarum eorum, et</p>	
--	--

<p>ordinavimus per civitates legitimos Episcopos; (...) Et omnes clerici fornicationem non faciant, nec habitum laicorum portent, nec apud canes venationes faciant, nec accipitres portent.</p> <p>VIII. Similiter diximus, ut neque clericus mulierem habeat in domo sua, quae cum illo habitet, nisi matrem, aut sororem, aut neptem suam.</p>	
---	--

Synode von Szabolcs / Synodus Szabolchensis (1092)

bigami – Synodus Szabolchensis / Synode von Szabolcs (1092, Ungarn), c. 1

T: Mansi 20, 759 (= Boelens 129, Anm. 59). – **Ü:** – **D:** Boelens 129, Anm. 59.

<p style="text-align: center;">CAPUT I.</p> <p style="text-align: center;"><i>De bigamis presbyteris, et diaconis.</i></p> <p>Bigamos presbyteros et diaconos et viduarum, vel repudiatarum maritos, jubemus separari, et peracta poenitentia ad ordinem suum reverti. Et qui noluerint illicita conjugia dimittere secundum instituta canonis debeant degradari. Separatas autem faeminas parentibus reddi jubemus suis: et quia non erant legitimae, si voluerint liceat eis maritari.</p>	
--	--

ancilla – Synodus Szabolchensis / Synode von Szabolcs (1092, Ungarn), c. 2

T: Mansi 20, 759 (= Boelens 130, Anm. 60). – **Ü:** – **D:** Boelens 130, Anm. 60.

<p style="text-align: center;">CAPUT II.</p> <p style="text-align: center;"><i>De his, qui ancillam in locum surrogaverint uxoris.</i></p> <p>Si quis autem presbyter ancillam suam uxoris in locum sibi associaverit venumdetur [sc. <i>ancilla</i>], et pretium ejus ad episcopum transferatur.</p>	
---	--

Vor der Weihe geschlossene Ehe – Synodus Szabolchensis / Synode von Szabolcs (1092, Ungarn), c. 3

T: Mansi 20, 760 (= Boelens 130, Anm. 61). – **Ü:** – **D:** Boelens 130, Anm. 61.

<p style="text-align: center;">CAPUT III.</p> <p style="text-align: center;"><i>De indulgentia ad tempus facta presbyteris, ut cum uxoribus maneant.</i></p> <p>Presbyteris autem qui prima et legitima duxere conjugia, indulgentia ad tempus datur, propter vinculum pacis et unitatem Spiritus</p>	
---	--

Sancti, quousque nobis in hoc Domini apostolici paternitas consilietur.	
---	--

Nachlässige Bischöfe – Synodus Szabolchensis / Synode von Szabolcs (1092, Ungarn), c. 4

T: Mansi 20, 761 (= Boelens 130, Anm. 62). – **Ü:** – **D:** Boelens 130, Anm. 62.

<p style="text-align: center;">CAPUT IV. <i>De episcopo consensum praebente nolentibus separari ab illicito conjugio.</i></p> <p>Si quis autem episcopus, aut archiepiscopus ab illicitis conjugiiis separari nolenti, spreto synodali decreto, aut consilium aut consensum praebuerit, aut ei ecclesiam dederit, aut aliquid quod in ordinem pertinet agere permiserit; a rege et coepiscopis suis, secundum quod rationabile videbitur, is dijudicetur.</p>	
---	--

Synode von Tarragona (516)

Deposition, auch für niedere Kleriker – Synode von Tarragona (516), c. 9

T: Vives 37 (= Boelens 68, Anm. 272). – **Ü:** – **D:** Boelens 68, Anm. 272.

Si quis lectorum adulterae mulieri voluerit misceri vel adhaerere consortio, aut relinquat adulteram, aut a clero habeatur extraneus. Similis sententia ostiariorum manebit schola.	
---	--

Synode von Toledo II (527/531)

Versprechen beim Erreichen des 18. Lebensjahres – Synode von Toledo II (527/531), c. 1

T: Vives 42f. = c. 5 D 28. – **Ü:** – **D:** Boelens 51, Anm. 171.

Boelens 51: Wurde aber das abgelegte Versprechen nicht gehalten, so daß solche Kleriker „ad terrenas nuptias aut ad furtivos concubitos ultra recurrant“, wurden sie streng bestraft: „quod si forte fecerint, ut sacrilegio rei ab ecclesia habeantur extranei“.

<p>I. <i>De his quos parentes ab infantia in clericatus officio manciparunt, si post eam voluntatem habent nubendi.</i></p> <p>De his quos voluntas parentum a primis infantiae annis clericatus officio manciparit hoc statuimus observandum: ut mox detonsi vel ministerio electorum contraditi fuerint in domo ecclesiae sub episcopali praesentia a praeposito sibi debeant erudiri; at ubi octavum decimum aetatis suae compleverint</p>	
---	--

annum, coram totius cleri plebisque conspectu voluntas eorum de expectando coniugio ab episcopo prescrutetur. Quibus si gratia castitatis Deo inspirante placuerit et professionem castimoniae suae absque coniugali necessitate sponderint servaturos, hii tamquam adpetitores artissimae vitae lenissimo Domini iugo subdantur, ac primum subdiaconatus ministerium habita probatione professionis suae a vicesimo anno suscipiant; quod si inculpabiliter ac inoffense vicesimum et quintum annum aetatis suae peregerint, ad diaconatus officium, si scienter implere posse ab episcopo conprobantur, promoveri. Cavendum tamen est his, ne quando suae sponsionis inmemores ad terrenas nubtias aut ad fortivos concubitos ultra recurrant; quod si forte fecerint, ut sacrilegio rei ab ecclesia habeantur extranei. His autem quibus voluntas propria interrogationis tempore desiderium nubendi persuaserit, concessam ab apostolis sententiam auferre non possumus, ita ut quum profectae aetatis in coniugio positi renuntiaturus se pari consensu operibus carnis sponderint, ad sacratos gradus aspirent.

* voluntas (sic!)

Deposition und Exkommunikation – Synode von Toledo II (527/531), c. 4

T: Vives 43 (= Boelens 66, Anm. 262). – **Ü:** – **D:** Boelens 66, Anm. 262.

Illud vero praeterea speciali ordine decrevimus quod nec antiqua concilia in universis pene canonibus siluerunt, ut nullus clericorum a gradu subdiaconatus et supra in consortii familiaritate habeat mulierem vel ingenuam vel libertam aut ancillam, sed si sunt ei huiuscemodi servitia, matri vel sorori aliaequae propinquitati contradat et quidquid suis manibus profecerint proprio domino deferatur; aut si propinquitas memorata deest, alia domus ad earum habitaculum requiratur, dummodo nulla occasio introeundi domum clerici femina(e) permittatur, (...). Sane si deinceps post hanc datam admonitionem quisquis harum consortio frui voluerit, noverit se non solum a clericatus officio retrahi vel ecclesiae foribus pelli, sed etiam ab omnium catholicorum clericorum vel laicorum communione privari, nulla prorsus vel conloqui consolatione relicta, quatenus

malae consuetudinis abrasa rubigo in posteris radicis suae veneno serpire non possit.	
--	--

Synode von Toledo III (589)

Deposition und Exkommunikation – Synode von Toledo III (a. 589), can. 5

T: 20f. Vives (= Heid 338, Anm. 38); vgl. Boelens 51, Anm. 174 und 176; 66, Anm. 263: c. 5 Vives 126; Bruns 1, 214. – **Ü:** Heid 338. – **D:** Boelens 51, Anm. 174 und 176; 66, Anm. 263; Gryson 184f.; Heid 338, Anm. 38.

VIVES 20f.: Compertum est a sancto concilio episcopos, presbyteres et diacones venientes ex haerese, carnali adhuc desiderio uxoribus copulari: ne ergo de caetero fiat, hoc praecipitur quod et prioribus canonibus terminatur: ut non liceat eis vivere libidinosa societate, sed manente inter eos fide coniugali communem utilitatem habeant, et non sub uno conclavi maneant, vel certe, si suffragat virtus in aliam domum suam uxorem faciat habitare, ut castitas et apud Deum et homines habeat testimonium bonum. Si quis vero post hanc conventionem obscene cum uxore elegerit vivere, ut lector habeatur: qui vero semper sub canone ecclesiastico iacuerint, si contra veterum imperata in suis cellulis mulierum quae infamem suspicionem possunt generare consortium habuerint, illi canonice quidem distringantur, mulieres vero ipsae ab episcopis venundatae pretium ipsum pauperibus erogetur.

HEID 338: Dem heiligen Konzil ist es zu Ohren gekommen, daß sich Bischöfe, Presbyter und Diakone, die aus der Häresie (zur katholischen Kirche) kommen, noch in fleischlichem Verlangen mit ihren Ehefrauen vereinigen. Damit das also künftig unterbleibt, wird angeordnet, was schon frühere Kanones bestimmt haben: daß es ihnen nicht erlaubt ist, in begierlicher Gemeinschaft zu leben, wohl aber daß sie sich in ehelicher Treue gegenseitig helfen; und daß sie nicht im selben (Schlaf-)Gemach bleiben, sondern daß er (der Bischof, Presbyter oder Diakon) seine Frau gegebenenfalls um der Tugend willen in einem anderen Haus wohnen läßt, um so ihre Keuschheit vor Gott und den Menschen zu bezeugen. Wer sich aber entschieden hat, auch nach dieser (synodalen) Übereinkunft noch unsittlich mit seiner Gattin zu leben, soll wie ein Lektor behandelt werden. Diejenigen aber, die schon immer den kanonischen Bestimmungen unterworfen waren (d.h. die katholischen Kleriker), dabei aber gegen die Weisungen der Alten mit einer Frau zusammenlebten, die nicht über jeden Zweifel erhaben war, werden entsprechend dem Kirchenrecht bestraft; die Frauen aber sollen von den Bischöfen verkauft und der Erlös den Armen gegeben werden.

BRUNS 1, 214:

V.

Compertum est a sancto concilio episcopos, presbyteres et diacones venientes ex haerese, carnali adhuc desiderio uxoribus copulari: ne ergo de cetero fiat, hoc praecipitur, quod et prioribus canonibus terminatur: ut non liceat eis vivere libidinosa societate, sed manente inter eos fide conjugali communem utilitatem habeant, et non sub uno conclavi maneant, vel

<p>certe si suffragat virtus in aliam domum suam uxorem faciat habitare, ut castitas et apud deum et homines habeat testimonium bonum. Si quis vero post hanc conventionem obscœne cum uxore elegerit vivere, ut lector habeatur: qui vero semper sub canone ecclesiastico jacuerint, si contra veterum imperata in suis cellulis mulierum, quae infamem suspicionem possunt generare, consortium habuerint, illi canonice quidem dstringantur, mulieres vero ipsae ab episcopis venundatae pretium ipsum pauperibus erogetur.</p>	
	<p>GRYSON: Mais il arriva aux oreilles du concile que des évêques, des presbytres et des diacres, venus de l'hérésie, continuaient à vivre maritalement avec leur femme. On leur rappela que cela était interdit par les canons et qu'ils étaient tenus de faire chambre à part. On souhaitait même qu'ils aillent habiter, s'ils en trouvaient le courage, dans une autre maison que leur femme, en sorte que personne ne puisse mettre leur chasteté en doute ; toutefois, pas plus qu'à Gironne, on n'ose faire de ce dernier souhait une loi. On décida que ceux qui poursuivraient les relations conjugales, seraient ramènes au rang de lecteur. Quant aux cohabitations suspectes, elles furent réprimées avec la dernière énergie : le clerc coupable devait être puni de peines canoniques sévères ; la femme devait être vendue comme esclave par l'évêque, et le prix de la vente distribue aux pauvres</p>

Synode von Toledo (597)

Synode von Toledo (597), (fuori serie), can. 1

T: Bruns 1, 219. – **Ü:** – **D:** Gryson 184f.

<p>Priscorum patrum sequentes monita id praecipunt dei sacerdotes, ut quae sanctae trinitati conveniunt, operibus fidei catholicae in omnibus jungantur, ita ut sanctam et amicam dei observantes castitatem non solum retinendam pontifices suo corpore censeant, sed et presbyteris et diaconibus ministrantibus dei altaribus modis omnibus observandum constituent, ut ex his qui castitatis voluerit patientiam violare tali sorte coerceatur, ut</p>	
--	--

ultimus a quo est gradu dejectus deo amplius non ministret, sed sacerdotis sui electione sit tali claustrum conceptus, ut ceteros suo exemplo corrigat et ille ex poenitentia reviviscat.	
---	--

Synode von Toledo IV (633)

Keine Zweitehe, keine Ehe nach der Weihe – Synode von Toledo IV (633), c. 6

T: Vives 279 (= Boelens 84, Anm. 52f.). – **Ü:** – **D:** Boelens 84, Anm. 52f..

nam relatum est nobis quosdam subdiacones, postquam ad sacri huius ordinis pervenerint gradum, non solum carnis immunditia sordidari, quum scribitum sit: «Mundamini qui fertis vasa Domini»: sed etiam, quod dictu(m) quodque nefas est, novis uxoribus copulari, adserentes hoc ideo sibi licere, quia benedictionem a pontifice se nesciunt percepisse. Proinde omni excusationem discusso velamine id praecipimus observare, ut quum idem subdiacones ordinantur, cum vasis ministerii benedictio eis ab episcopo detur, sicut in quibusdam ecclesiis vetustas tradit antiqua, et sacra dignoscitur consuetudo substare prolata, omni penitus ab illis sorde mulierum ac familiaritate remota. Quod si hoc vulnere deinceps fuerit sauciati, mox erunt sub poenitentiae oneribus usque ad extremum vitae monasteriis religandi.	
---	--

57

Spanien: Verheiratete; keine Witwen, Konkubinen – Synode von Toledo IV (633), c. 19

T: Vives 199 (= Boelens 78, Anm. 12). – **Ü:** – **D:** Boelens 78, Anm. 12.

<i>XVIII. [De ordinatione episcoporum.]</i> (...) Praeteritis omissis, deinceps qui non promoveantur ad sacerdotium ex regulis canonum necessario credimus inserendum: id est qui (...) qui secundae uxoris conjunctionem sortiti sunt, aut numerosa conjugia frequentarunt, qui viduam vel marito relictam duxerunt aut corruptarum mariti fuerunt, qui concubinas ad fornicatione habuerunt (...)	
---	--

uxoris] auxoris *Vives*

Isidor – Synode von Toledo IV (633), c. 21

T: Bruns I, 230. – **Ü:** Cochini 389f. (engl.). – **D:** Cochini 389f., Anm. 314.

<p style="text-align: center;">XXI.</p> <p>Quicumque in sacerdotio dei positi sunt, irreprehensibiles esse debent, Paulo apostolo attestante: <i>Oportet episcopum irreprehensibilem esse</i>; inoffensos igitur et immaculatos decet dei existere sacerdotes, nec ullo eos fornicationis contagio pollui, sed caste viventes mundos semetipsos celebrandis exhibeant sacramentis. Abstineamus ergo nos ab omni opere malo et ab omni inquinamento carnis liberi maneamus, ut mundi corpore, purgati mente possimus ad sacrificium Christi digni accedere et deum pro delictis omnium deprecari.</p>	<p><i>Can. 21:</i> All those who have a rank in God's priesthood must be irreproachable as attested by St. Paul: the bishop must be irreproachable. It is therefore fitting that the priests of God be protected against the encroachments of [sin], without stain, without defilement by acts of fornication; but let them live chastely and present themselves with purity to the celebration of the mysteries. Let us therefore abstain from every evil deed and remain free from carnal defilement so that, pure in body and purified in spirit, we can worthily reach the sacrifice of Christ and supplicate God for everyone's sin.</p>
---	---

Isidor – Synode von Toledo IV (633), c. 22

T: Bruns I, 230. – **Ü:** Cochini 390 (engl.). – **D:** Cochini 390, Anm. 315.

<p>Quamvis conscientiam puram apud deum nos habere oporteat, tamen et apud homines famam optimam custodire convenit, ut juxta praeceptum apostolicum non tantum coram deo, sed etiam coram hominibus vitae sanctae testimonium habeamus; quidam enim hucusque sacerdotum non modicum scandalum creaverunt, dum in accusatione luxuriae, in conversatione vitae non bonae famae existunt. Ut igitur excludatur deinceps omnis nefanda suspicio aut casus, et ne detur ultra saecularibus obrectandi locus, oportet episcopos testimonium probabilium personarum in conclavi suo habere, ut et deo placeant per conscientiam puram et ecclesiae per optimam famam.</p>	<p><i>Can. 22:</i> Though the essential, for us, is to have a pure conscience in God's eyes, it is also fitting to keep an excellent reputation in the eyes of men, so that, in keeping with the apostolic precept, we can have the witness of a holy life not only before God but before men. Now, certain priests have caused a great scandal until now: they are accused of lewdness, and, because of their behavior, they do not, enjoy a good reputation. As a consequence, from now on, in order not to provide the opportunity to men of the world to deprecate [us], the bishops must have in their lodgings people worthy of trust and serving as their witnesses; thus they will be more pleasing to God through the purity of their conscience and to the Church thanks to an excellent reputation.</p>
--	--

Isidor – Synode von Toledo IV (633), c. 23

T: Bruns I, 230f. – **Ü:** Cochini 390 (engl.). – **D:** Cochini 390, Anm. 316.

<p style="text-align: center;">XXIII.</p> <p>Non aliter placuit, ut quemadmodum antistites, ita presbyteres atque levitae, quos forte infirmitas aut aetatis gravitas in conclavi episcopi manere non sinit, ut et iidem in cellulis suis testes vitae habeant, vitamque suam sicut nomine ita et meritis teneant.</p>	<p><i>Can. 23:</i> It has seemed good [to us] also, just as it has for the bishops, that the priests and deacons whom age and health no longer permit to stay in the residence of the bishop should also have in their cells witnesses to their life, and that they conform, in name as well as in merit, to the [kind of] life that is theirs.</p>
---	---

Versprechen – Synode von Toledo IV (633), c. 27

T: Vives 199 (= Boelens 100, Anm. 151). – **Ü:** – **D:** Boelens 100, Anm. 151.

<p>Quando presbyteres aut diacones per parochias constituuntur, oportet eos professionem episcopo suo facere, ut caste et pure vivant sub timore dei, ut dum eos talis</p>	
--	--

professio alligat, vitae sanctae disciplina retineat.	
---	--

Wer im Haus des Klerikers wohnen durfte – Synode von Toledo IV (633), c. 42

T: Vives 207 (= Boelens 66, Anm. 266). – **Ü:** – **D:** Boelens 66, Anm. 266.

Cum clericis extraneae foeminae nullatenus habitent, nisi tantum mater et soror, filia vel amita, in quibus personis nicil sceleris aestimari foedus naturae permittit: id enim et constitutio anticorum patrum decrevit.	
---	--

* nicil (sic!)

Deposition und Exkommunikation – Synode von Toledo IV (633), c. 43

T: Vives 207 (= Boelens 66, Anm. 265). – **Ü:** – **D:** Boelens 66, Anm. 265.

Quidam clerici legitimum non habentes coniugium extraneorum mulierum vel ancillarum suarum interdicta sibi consortia appetunt, ideoque quaecumque clericis taliter adiunctae sunt, ab episcopo auferantur et venudentur, illis pro tempore religatis ad poenitentiam quos sua libidine infecerunt.	
--	--

Keine Ehe mit Witwen, geschiedenen Frau – Synode von Toledo IV (633), c. 44

T: Vives 207 (= Boelens 84, Anm. 50). – **Ü:** – **D:** Boelens 84, Anm. 50.

Clerici qui sine consulto episcopi sui uxores duxerint, aut viduam aut repudiatam vel meretricem in coniugio acceperint, separari eos a proprio episcopo oportebit.	
---	--

Synode von Toledo VIII (653)

Bischöfe sind Vorbilder in der Lebensführung – Synode von Toledo VIII (653), c. 4

T: Vives 278 (= Boelens 100 und 100, Anm. 154); Bruns 1, 279. – **Ü:** – **D:** Boelens 100, Anm. 153f.; Gryson 188.

VIVES: (...) Unde quanto ipsi fiunt sequentium ducatores, tanti meritorum lumine debent esse fulgentes. Quapropter omnes episcopi inter ceterarum ornamenta virtutem nitore carnis debent propensius enitere, ut ex hoc audientes munditiam appetant ex quo doctores inmunditia non deturpant. Adeo si deinceps episcopi detecti fuerint execrabilibus flagitiis cum quibuslibet foeminis pollui ac familiari peculiaritate versari, noverint se inrevocabili sententia patrum ulcisci, id est et loci et ordinis sui dignitate privari.	
--	--

<p>BRUNS:</p> <p style="text-align: center;">IV.</p> <p>Quartae congressionis eventu obvis sese nobis intulit pontificalis culminis lapsus, quem ante flere quam disponere compulsi ex ordine sumus; nam cum secundum carnis assumptae mysterium ecclesiae suae fuerit dignatus caput existere Christus, merito in membris ejus intentio episcoporum officia peragere cernitur oculorum. Ipsi enim de sublimiori celsitudine ordinum regunt et disponunt subjectas multitudines plebium. Unde quanto ipsi fiunt sequentium ductores, tanto meritorum lumine debent esse fulgentes. Quapropter omnes episcopi inter ceterarum ornamenta virtutum nitore carnis debent propensius eniti, ut ex hoc audientes munditiam appetant, ex quo doctores immunditia non deturpat. Adeo si deinceps episcopi detecti fuerint execrabilibus flagitiis cum quibuslibet foeminis pollui ac familiari peculiaritate versari, noverint se irrevocabili sententia patrum ulcisci, id est et loci et ordinis sui dignitate privari.</p>	
	<p>GRYSON:</p> <p>A partir de cette époque, le concile de Tolède devient une véritable institution nationale. Il légifère aussi bien en matière civile qu'en matière ecclésiastique, et on y voit siéger les Grands du Royaume à côté des évêques. Le huitième concile de Tolède, en 653, rappelle à nouveau que les clercs majeurs, depuis l'évêque jusqu'au sous-diacre, sont tenus à la continence, même à l'égard de leur épouse. Les évêques se doivent de donner à leurs fidèles l'exemple d'une chasteté parfaite, pour les inciter à vivre eux-mêmes chastement</p>

Priester und Diakone unenthaltsam; Trennung von der Frau, bei Widerspenstigkeit Buße im Kloster – Synode von Toledo VIII (653), c. 5

T: Vives 278f. (= Boelens 100, Anm. 155f.). – **Ü:** – **D:** Boelens 100, Anm. 155f.

<p>V. Quintae actionis impulsu pervenit ad totius concilii sacrum auditum quosdam sacerdotes et ministros, obliviscentes maiorum veteribus constitutis, aut uxorum aut quarumcumque foeminarum se immunda societate ex execrabili contagione turpari, pessimi cordis obstinatione tam sacris litteris quam patrum regulis obviantes, nec levi quidem respiramine memoriae commendantes quod scriptum est: Sancti estote, quoniam et ego</p>	
---	--

sanctus sum, dicit Dominus : et illud apostolicum : «Mortificate membra vestra quae sunt super terram, id est fornicationem et immunditiam, concupiscentiam malam et avaritiam» : quibus quanto est pertinacior usus in malis, tanto austerioribus convenit obviare decretis. Propter quod flagitii dedecus specialiter hoc a sancto concilio definitur, ut omnes episcopi id ipsud in suis quarere sollicitate curent, et quum hoc verissime reperire potuerint, omnes placiti causatione tali constringant, ut nusquam ulterius tam abominanda committant. Mulieres vero seu liberae sint seu ancillae, hac illis turpitudine sociatae, ita omnimodis separentur aut certe vendantur, ut ulteris ad conscios sui criminis revertendi omnem habeant aditum denegatum : illi vero si omnimodo coerceri nequiverint, usque ad exitum vitae suae monasteriis deputati poenitentiae disciplinis maneant omnino subjecti.

Spanien – Synode von Toledo VIII (653), c. 6

T: Bruns I, 280. – **Ü:** Cochini 393 (engl.). – **D:** Cochini 393, Anm. 321.

VI.

Sextae discussionis objectu quorumdam male sibi consciorum patuit denotatum elogium, nam relatum est nobis quosdam subdiaconos, postquam ad sacri hujus ordinis pervenerint gradum, non solum carnis immunditia sordidari, cum scriptum sit: *Mundamini, qui fertis vasa domini*; sed etiam, quod dictu quoque nefas est, novis uxoribus copulari, asserentes hoc ideo sibi licere, quia benedictionem a pontifice se nesciunt percepisse. Proinde omni excusationum discisso velamine id praecipimus observari, ut cum iidem subdiacones ordinantur, cum vasis ministerii benedictio eis ab episcopo detur, sicut in quibusdam ecclesiis vetustas tradit antiqua, et sacra dignoscitur consuetudo substare prolata, omni penitus ab illis sorde, mulierum ac familiaritate remota. Quod si hoc vulnere deinceps fuerint sauciati, mox erunt sub poenitentiae oneribus usque ad extremum vitae monasteriis religandi.

Can. 6:

During the 6th [conciliar] discussion, dishonorable accusations were made against certain [clerics] iii advised [of their obligations]. Indeed, it has been reported to us that certain subdeacons, after their accession to this sacred Order, defiled themselves with carnal impurities—while it is written: „Purify yourselves, you who carry the vessels of the Lord“—and moreover, as we are ashamed to say, they contracted new marriages; they pretend that this is permitted to them because, insofar as they know, they did not receive a blessing from the bishop. This is why we [wish] to rip the veil [behind which all these clerics] try to justify themselves, and we order that [which follows] to be observed: When a bishop ordains subdeacons, let him confer upon them the blessing at the same time he gives them the [sacred] vessels of the ministry as [is required] by an ancient tradition in certain Churches; it is well known that this holy custom expresses for them [the obligation] to keep themselves from any defilement and any familiarity with women. In the future, if they are hurt by this wound, they will have to be sent

	to a monastery immediately to bear there the burden of penance until the end of their lives.
--	--

Buße im Kloster – Synode von Toledo VIII (653), c. 7

T: Vives 281 (= Boelens 101, Anm. 159); Bruns I, 280f. – **Ü:** Cochini 393f. (engl. und nur teilweise). – **D:** Boelens 101, Anm. 159; Cochini 393f., Anm. 322.

<p>VIVES: Quod si quis post hoc perennis dispositionis edictum non sinceriter sacris inhaeserit cultibus, et obiciens a se gratia quam accepit relabi ad coniugia moresque seculi adtemptaverit vel eum reddere constiterit, mox omni ecclesiastici ordinis dignitate privatus vere ut apostata a sanctae ecclesiae liminibus et societate fidelium habeatur prorsus exclusus, monasterii claustris, donec advixerit, sub poenitentia retrudendus.</p>	
<p>BRUNS:</p> <p style="text-align: center;">VII.</p> <p>Septimae assertionis accessu adiit coetum nostrum tam inverecunda progressio, quam ignobilis ac detestanda praesumptio; quosdam enim aut eventu necessitatum aut metu periculorum adeptos fuisse novimus ecclesiasticarum officia dignitatum, et quoniam cum illis imponerentur id sibi fieri noluisse testantur, idcirco haec spernere atque ad pristina pertentant coniugia moresque redire, tam nequiter coelestia jura solventes, quam prompte saecularibus extant illecebris inhiantes. Qua de re nosse nos convenit, quod episcopalis eminentiae culmen non immerito sacris omnibus esse summa percensuit, quae ceteris sacerdotibus exercenda prohibuit: scilicet templorum dei sacrationem, chrismatis benedictionem sacrorumque ordinum institutionem, quae tamdiu valenter ordinata persistunt, quam excellentissime conferuntur, qui et tanto ab eis singulariter impenduntur, quanto eidem summo culmini peragenda servantur. Quomodo ergo qui ea in se recipit a se rejicere poterit, cum haec a nullo altero conferri quam a solis pontificibus novit, a quibus nec ligata solvi nec soluta poterunt ab aliquo religari? Sic enim ad Petrum veritas ait: <i>Quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in coelo, et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in coelo.</i> Nequaquam ergo aliquando poterit profanari, quod divinae jussionis simulque apostolicae traditionis</p>	<p>COCHINI:</p> <p><i>Can. 7:</i></p> <p>Upon taking up point 7 of our agenda, our assembly was struck by a number [of problems]: it was as much a question of increasing defiance as it was of a kind of pride we had never before encountered [until now], an ignoble, detestable presumption. We have learned, actually, that certain men have accepted Church positions and ecclesiastical honors either under duress or in order to escape [various] dangerous situations. They insist that they were not free to make their own choices when these [offices] were imposed on them, and therefore they take the opportunity to renounce their ministries and to revert to their former married states; they unscrupulously dispense themselves from [their] sublime responsibilities and quickly demonstrate how captivated they are by the charm of earthly things. ...</p>

auctoritate sacrum noscitur extitisse; verum sicut sanctum chrisma collatum et altaris honor evelli non queunt, ita quoque sacrorum decus honorum quod his compar habetur et socium, qualibet fuerit occasione perceptum, manebit omnibus modis inconvulsum. Ad extirpandum vero radicitus hujus callidae machinationis inutile argumentum, id sibi rationabiliter dari noverint in objectu, quod sacrosancti baptismatis inappretiabile donum et semper et saepe non solum nolentibus, verum etiam, quod majus est, nescientibus impertitur; sed hoc a nullo penitus profanari permittitur. Quod si et hic opponitur necdum rationis capaces existere, qui hoc probantur accipere, hinc omnimodo conticescant; quia si majores impune non deserunt, quod parvuli vel nesciendo vel nolendo percipiunt; quanto magis non convenit violari, quod pro mortis aut poenarum evadenda pernicie, occulta dei dispensatione dignoscitur obvenisse? Recedant ergo talium desideriorum impuderati fautores, et licet inviti perceperint, quod non merebantur habere, libenter tamen ob hoc coeleste retineant praemium, quod nolendo pro terrenae consecuti sunt necessitatis eventu, ut tandem inviti appetant bona diligere, quae sponte videntur desides impugnare. Quod si quis post hoc perennis dispositionis edictum non sinceriter sacris inhaeserit cultibus, et abjiciens a se gratiam, quam accepit, relabi ad conjugia moresque saeculi attentaverit vel eum redire constiterit, mox omni ecclesiastici ordinis dignitate privatus vere ut apostata a sanctae ecclesiae liminibus et societate fidelium habeatur prorsus exclusus, monasterii claustris donec advixerit sub poenitentia retrudendus.

— In order to stamp out [their] futile plottings and subterfuges, let [these clerics] hear the objection we are justified in putting to them: the inestimable gift of baptism is often, and irrevocably, granted not only to people who do not ask for it, but what is more, it is even granted to people who have no idea what it means; still, no one is permitted to profane it. ...

— Therefore, let them pay attention [to this objection], those shameless men who plead for such desires, and even though they have received in spite of themselves something they did not deserve to get, let them nevertheless keep in good faith the heavenly reward that goes with it; they obtained it without desiring it, thanks to an earthly necessity; well, let them [take some time and] eventually learn to desire and to love the blessings that they can obviously see it is useless to resist. And let any man who, after this ordinance is promulgated, remains obdurate and refuses to apply himself sincerely to holy religion, and who rather, rejecting the grace he has received, attempts to return to his former married state and to the ways of this world—and does so publicly—let that man be immediately stripped of all dignity attached to whatever rank he holds in the Church, and in truth, let him be held henceforward to be an apostate, expelled from the threshold of holy Church and from the communion of the faithful; he shall be forcibly confined to a monastery, there to do penance to the end of his days.

Synode von Toledo IX (655)

Zustände schlecht – Synode von Toledo (655), c. 10

T: Vives 302f. – **Ü:** – **D:** Boelens 101, Anm. 160ff.

X. De damnatione filiorum qui ex sacerdotibus et ministri geniti comprobantur.

Quum multae super incontinentiam ordinis clericorum hactenus emanaverint sententiae patrum et nullatenus ipsorum formari quieverit correctio morum, usque ad eos sententiam iudicantium protraxere commissa culparum, ut non tantum ferretur ultio in auctoribus scelerum verum et in progenie damnatorum. Ideoque quilibet ab episcopo usque ad subdiaconum deinceps vel ex ancillae vel ex ingenuae detestando conubio in honore constituti filios procreaverint, illi quidem ex quibus geniti probabuntur canonica censura damnentur; proles autem, tali nata pollutione, non solum parentum haereditatem nunquam accipiat sed etiam in servitum eius ecclesiae de cuius sacerdotis vel ministri ignominio nati sunt iure perenni manebunt.

Synode von Toledo XVI (693)

Sodomie, Deposition – Synode von Toledo XVI, c. 3

T: Vives 500. – **Ü:** – **D:** Boelens 112, Anm. 235.

III. De sodomitis

(...) At nunc quoniam haec funesta actio et sodomiticae operationis malum multos sauciasse perpenditur, adeo nos ob huius foedissimae causae extirpandam consuetudinem zelo Domini ardentibus omnes in commune sanccimus, ut quique huius nefariae actionis patratores extiterint quique in his turpitudinibus sese implicari permiserint et contra naturam masculi in masculos // hanc turpitudinem operaverint, si quidem si episcopus, presbyter aut diaconus fuerit, de proprii honoris gradu deiectus perpetui exili manebit damnatione percussus.

Synode von Toulouse / Concilium Tolosanum (1056)

Enthaltbarkeit, Exkommunikation – Synode von Toulouse (1056), die unter der Leitung des deutschen Papstes Viktor II. (Gebhard von Eichstätt) abgehalten wurde, c. 7

T: Mansi 19, 848. – **Ü:** – **D:** Boelens 121, Anm. 25; 138, Anm. 105f.

VII. Placuit quoque, presbyteros, diaconos, et reliquos clericos, qui ecclesiasticos tenuerint honores, abstinere omnimodis ab uxoribus, vel reliquis mulieribus. Quod si non fecerint, honore simul et officio priuentur, et a propriis episcopis excommunicentur.	
--	--

Synode von Tours I (460/461)

Vorwort – Synode von Tours (461), praefatio

+++ **T:** CC 148, 143. – **Ü:** Cochini 277 (engl.). – **D:** Cochini 277, Anm. 51.

Cum ad sacratissimam festiuitatem qua domni nostri Martini receptio celebratur, in ciuitate Turonorum beatissimi sacerdotes, quorum subscriptio subter adiecta est, conuenissent, necessario crediderunt ut, quia per longam incuriam in aliquo de rebus ecclesiasticae disciplinae regula fuisset uitata, definitionem, quae cum patrum auctoritate concordat, praesentis scripturae emissionem firmarent: non quae prius illicite admissa sunt reuoluentes, sed in posterum uniuersorum utilitati prospicientes, ut secundum euangelica praecepta et apostolicam doctrinam patrum statuta seruantes, ecclesia Domini pura et immaculata permaneat.	Gathered together in the city of Tours ... the very holy bishops whose signature is appended herein below have deemed it necessary to confirm by the present text a decision made in agreement with the authority of the Fathers; on certain points of ecclesiastical discipline, a laxity of long duration had indeed favored a modification of the law; [the bishops decided on this] not with the intention of returning to what had previously and illegally been tolerated, but to foresee what could be beneficial to all; [their goal] is to observe the decrees of the Fathers in conformity with evangelical precepts and apostolic doctrine so that the Church of the Lord remain pure and immaculate.
--	--

Synode von Tours I (461), can. 1

+++ **T:** CC 148, 143,12–144,36. – **Ü:** – **D:** Gryson 192f.

1. Primo ergo in loco sacerdotes uel ministri ecclesiae, de quibus dictum est: <i>Vos estis lux mundi</i> , ita in omni sancta conuersatione a Dei timore actus suos dirigant, ut et diuinae possint placere clementiae et bonum fidelibus praebeant exemplum, quia sicut: <i>Vae eis per quos nomen Dei blasphematur</i> , ita illi immortalitatis gloriam consequentur, per quorum actus nomen Dei benedicatur. Si enim uniuersis fidelibus, secundum apostolicam doctrinam, castitas custodienda indicitur, <i>ut qui habent uxores ita sint quasi non habentes</i> ,	
--	--

quanto magis sacerdotes Dei ac leuitae diuino mancipati altario, custodire debent ut non solum cordis uerum etiam corporis puritatem seruantes, pro plebe supplicaturi preces suas ad diuinum introire mereantur auditum; quia secundum auctoritatem Apostoli: *qui in carne sunt, Deo placere non possunt; uos autem non estis in carne sed in spiritu;* et iterum: *omnia munda mundis, coinquinatis autem et infidelibus nihil est mundum, sed polluta est eorum et mens et conscientia.* Cum ergo laico abstinentia imperetur ut possit orationi uacans et Deum deprecans audiri, quanto magis sacerdotes uel leuitae, qui omni momento parati Deo esse debent; in omni munditia et puritate securi, ne aut sacrificium offerre aut baptizare, si id temporis necessitas poposcerit, cogantur. Qui si contaminati fuerint carnali concupiscentia, qua mente excusabunt, quo pudore usurpabunt, qua conscientia, quo merito exaudiri se credent?

En premier heu, les prêtres et les ministres de l’Eglise dont il est dit : « Vous êtes la lumière du monde, » doivent mener une vie toute de sainteté et se laisser inspirer, dans leurs actions, par la crainte de Dieu, en sorte qu’ils puissent en même temps être agréables à la clémence divine et donner aux fideles le bon exemple. De même quo la malédiction est sur ceux « par qui le nom de Dieu est blasphème », de même ceux-là obtiendront la gloire de l’immortalité, dont les actions font quo le nom de Dieu soit béni. S’il est prescrit à tous les fidèles, selon l’enseignement de l’Apôtre, de garder la chasteté, en sorte « quo ceux qui ont des femmes, soient comme s’ils n’en avaient pas, » combien plus doit-elle être gardée par les prêtres de Dieu et par les lévites qui sont voués au service de l’autel de Dieu ! Ils ne doivent pas seulement garder la pureté du cœur, mais aussi celle du corps. Ainsi mériteront-ils d’être entendus de Dieu, lorsqu’ils lui adresseront leurs prières pour le peuple. Comme le dit l’apôtre, « ceux qui sont dans la chair, ne peuvent plaire à Dieu ; vous-mêmes, vous n’êtes plus dans la chair, mais dans l’esprit. » Et encore : « Tout est pur pour les purs ; mais pour les hommes souillés et sans foi, rien n’est pur ; leur esprit comme leur conscience sont pollués. » Si la continence est prescrite au laïc, pour qu’il puisse être exaucé, lorsqu’il va qu’à la

	<p>prière et qu'il supplie Dieu, combien plus aux prêtres et aux lévites ! A tout moment, ils doivent être prêts pour Dieu, forts d'une pureté sans tache, en sorte qu'ils ne doivent pas offrir le sacrifice ou baptiser contre leur gré, si la nécessité du moment venait à l'exiger. Au cas où ils se trouveraient souillés pour avoir cédé aux désirs de la chair, quelle raison donneront-ils pour s'excuser ? Dans quel sentiment de honte le feront-ils quand même ? Quelle conscience, quel mérite, leur donneront confiance d'Être exaucés?</p>
--	--

Synode von Tours I (461), can. 2

T: CC 148, 144,37–145,53. – **Ü:** – **D:** Interpretation: Boelens 54; Gryson 192f.

<p>2. Et licet a patribus nostris emissa auctoritate id fuerit constitutum, ut quicumque sacerdos uel leuita filiorum procreationi operam dare fuisset conuictus, a communione dominica abstineretur, nos tamen huic districtioni moderationem adhibentes et iustam constitutionem mollientes, id decreuimus ut sacerdos uel leuita coniugali concupiscentiae inhaerens uel a filiorum procreatione non desinens, ad altiorem gradum non conscendat neque sacrificium Deo offerre uel plebi ministrare praesumat. Sufficiat his tantum ut a communione non efficiantur alieni. Sed ut haec ualeant obseruari, fomitem omniuin uitiorum oportet abscidi, Apostolo praecipiente: <i>nolite inebriari uino in quo est luxuria</i>. Et quam graui ebrietas supplicio expietur, idem apostolica manifestat doctrina, inter cetera dicens: <i>neque fornicatores neque idolis seruiantes neque ebriosos regnum Dei possessuros</i>. Si quis uero in omni officio clericali <i>Deo militans</i> ab ebrietate se non abstinuerit, secundum status sui ordinem competens in eum uindicta tribuatur.</p>	
	<p>On aura reconnu, sans doute, les thèmes et le dossier biblique de la synodale Cum in unum, dont ce texte est manifestement inspiré. Les Peres de Tours s'écartent toute fois de la synodale au moment de fixer la peine qui frappera les transgresseurs. On se rappelle que le document romain englobait dans une commune excommunication tous ceux qui violeraient les bis qui s'y trouvaient édictés. Les Peres de Tours, tout en reconnaissant qu'une pareille sévérité n'est pas injustifiée, déclarent qu'ils entendent néanmoins, pour leur</p>

	part, user de plus de douceur. Aux termes de leur décret, le prêtre ou le lévite qui continue de céder au désir et qui ne cesse pas de procréer des enfants, se verra interdire tout avancement dans les ordres et ne pourra plus offrir le sacrifice ou y servir le peuple ; mais il ne sera pas privé de la communion. Le texte ajoute que, pour être à même d'observer cette loi, ceux à qui elle s'applique, devront veiller à ne pas abuser du vin, car l'ivresse est la mère de tous les vices.
--	---

Vereinheitlichung der (strengen) Strafe in Tours, Exkomm. – Synode von Tours I (460), c. 3

T: Munier 145 (= Boelens 70, Anm. 286). – **Ü:** – **D:** Boelens 70, Anm. 286.

Si quis vero clericus post interdictum episcopi sui illicitis familiaritatibus ex-tranearum feminarum voluerit inhaerere a communione habeatur alienus.	
---	--

Boelens: Man übernahm also wieder die Straffart der Synode von Arles, sogar im Wortlaut: „a communione habeatur alienus“.

Kleriker dürfen heiraten, aber keine Witwen – Synode von Tours I (460), c. 4

T: Munier 145 (= Boelens 36). – **Ü:** – **D:** Boelens 36, Anm. 71.

clericus cui nubendi datur licentiam inter-nuptam non accipiat uxorem.	
--	--

BOELEN 36: „Der „clericus“ war hier vermutlich nur der niedere Kleriker, denn in c. 2 derselben Synode wurde für Priester und Leviten die besondere Verfügung erlassen, enthaltsam zu leben.“

Synode von Tours (567)

Umgeben von den Klerikern – Synode von Tours (567), c. 13

T: CC 148A (ed. de Clercq), 180f. – **Ü:** Cochini 342f. (engl.). – **D:** Boelens 57, Anm. 218; Cochini 342f., Anm. 199.

Episcopus coniugem ut sororem habeat et ita conversatione sancta gubernet domum omnem tam ecclesiasticam quam propriam, ut nulla de eo suspicio quaquaratione consurgat. Et licet Deo propitio clericorum suorum testimonio castus vivat, quia cum illo tam in cella quam, ubicumque fuerit, sui habitant eumque prosecuntur et presbyteri et diaconi vel deinceps clericorum turba iuniorum Deo adiutore conversantur: sic tamen propter zelotem Deum nostrum tam longe absint	<i>Can. 13 (12):</i> Let the bishop treat his wife as a sister, and let him rule all his house, the church as well as his home, in such a holy way that no motive of suspicion could arise. And even though by the favor of God and thanks to the witness of his clerics he leads a chaste life, it must be taken into account that the relatives who share his quarters follow him wherever he goes and that priests and deacons and even a crowd of young clerics, with God's help live [with him]: this is why, given the jealousy of
---	--

mansionis propinquitate diuisi, ut nec hi, qui ad spem recuperandam clericorum seruitute nutriuntur, famularum propinqua contagione polluantur.

our God, he should put a distance between himself and his relatives and live in a different house, so that even those who depend on the bishop's generosity and are given food by the servants of clerics, may not be contaminated by the proximity of female servants.

Zusammenleben mit Frauen – Synode von Tours (567), c. 20

T: CC 148A (ed. de Clercq), 183f. – **Ü:** Cochini 343f. (engl.). – **D:** Boelens 56f., Anm. 211–216; 58, Anm. 228; Cochini 343f., Anm. 200.

Archipresbiteri uero uicani et diaconi et subdiaconi non quidem omnes, sed plures in hac suspicione tenentur a populo, quod cum coniugibus suis maneant. Pro qua re hoc placuit obseruare, ut quocienscumque archepresbiter seu in uico manserit seu ad uillam suam ambulauerit, unus lectorum canonicorum suorum aut certe aliquis de numero clericorum cum illo ambulet et in cella, ubi ille iacet, lectum habeat pro testimonio. Septem tamen inter subdiaconus et lectores uel laicus habeat concessus, qui uicissim septemanas suas cum illo facere omnino procurent; qui distulerit, fustigetur. Et si in hoc presbiter neglegens inuentus fuerit, quod non hoc sic implere contendat, triginta diebus communione priuetur, donec poenitentiam agat et sic revertatur ad gratiam. Reliqui presbyteri et diaconi ac subdiaconi uicani hoc studeant, ut mancipiola sua ibi maneant, ubi uxoris suae; illi tamen segregatim solitarii in cella iaceant et orent et dormiant. Nam qui uxores non habent, in parte de mancipioliis suis habeant cellulas segregatim, ubi et ipsi quidem orent segregati et dormiant. Nam si inuentus fuerit presbiter cum sua presbiteria aut diaconus cum sua diaconissa aut subdiaconus cum sua subdiaconissa, annum integrum excommunicis habeatur et depositus ab omni officio clericali inter laicos se obseruare cognoscat, eo tamen permissio, ut inter lectores in psallentium choro colligatur. Illi uero archipresbyteri, qui talem cautellam super iuniores suos habere noluerint et non eos habuerint studio distringendi, ab episcopo suo in ciuitate retrudantur in cella ibique mense integro panem cum aqua manducent et poenitentiam agant pro sibi credito clero, quia nulli clericorum iuxta sententia canonum cum coniuge sua manere permittitur et quia

Can. 20 (19): Many archpriests, deacons, and subdeacons of the countryside—though not all, to be sure—are held in suspicion by the people because they have a common life with their Wives. This is why it has seemed good [to us] to observe [the following]: Each time an archpriest will reside in a village or will go to a country home, one of his appointed lectors, or at least another clergy member, will go with him and serve as his witness by sleeping in the same cell where he rests. Let him be granted, however, seven [chosen assistants] among the subdeacons, lectors, and laymen; taking turns during the week, they will take care to help him in everything [that has to be done]; let him who refuses be beaten. And if it be found out that a priest was negligent on this point and did not do as he was told, he will be deprived of communion for thirty days, for which period he will do penance and return to grace. Let the other priests, deacons, and subdeacons of the countryside see to it that their servants reside with their respective wives; as to them, let them live separately, alone in their cells, to pray and sleep there. Those who have no wives also should have separate cells, far from their servants, where they can pray and sleep alone. If a priest is discovered in the company of his priestess, a deacon with his deaconess, or a subdeacon with his subdeaconess, let him be excommunicated for a whole year and demoted from all clerical functions; let him know that he has to stand apart from the lay people, with the exception of his taking his place among the lectors during the choral chanting of the psalms. As to the archpriests who neglect to manifest such prudence with regard to their subordinates and do not guide them while themselves being careful to live separately, let them be urgently recalled to town by their bishop and remain [locked up] in their cells for

haeresis Nicolaitarum per Nicolai facilitatem surrexit, uti legitur: Ista haeresis presbiterorum a quodam presbitero primum surrexit, etiam quod nullus potuit aestimare, quod auderet ille, qui corpus Domini consecrat, talia perpetrare, nisi tempore nouissimo pro peccatis nostris ista surrexerunt. Si illi diaconi omnium sententia episcoporum damnati sunt et heretici reputati ac si tales diaconi illi subiacerent maledictione, quos patrum statuta pro hac causa damnarunt, quid illi infelices presbyteri, qui tali sunt peccato subiecti, ut alios trahant in praeceptum secum, qui eos tali ordine uiuere cernunt, ut, qui deberent esse forma praecepti, ipsi inueniantur forma peccati. Rectius est, ut capud* morbidum, si curare non potest amputetur, quam grex pro eodem infelicetur. Tales ergo sacerdos et pastor non debet a populo uenerari sed rennui, qui non formam disciplinae sed uitii docet, dum se ipsum non corregit.

a full month, on bread and water; [thus] they will do penance for the clergy entrusted to them, because no cleric is permitted, in conformity with the canons' decisions, to live in common with his wife, and because it was the instability of Nicolas that brought about the heresy of the Nicolaitans, as it is written: „This heresy of priests was first brought about by the fault of a certain priest“; no one could have imagined that a man consecrating the Body of the Lord would dare perpetrate such actions if, because of our sins, these [heresies] had not recently arisen [again]. If those deacons were condemned by a general decision of the bishops and reputed heretics, just as they would have been for the same reason by the decrees of the Fathers, and were thus vowed to the curse, what do these unfortunate priests, guilty of such a great sin [not incur]? Are they not leading to their perdition, along with themselves, those who see them living in such a manner? They who should be a model of precept are showing themselves first as a model of sin. If the head is sick and incurable, it is better to cut it off rather than let the flock beinfected by its fault. Such priests and shepherds who refuse to amend their lives are a manifest example of vice and not of discipline, and must not be venerated but denied by the people.

* sic!

Synode von Tours (1060)

Frau entlassen oder Amt aufgeben – Synode von Tours (1060), c. 6
T: Mansi 19. 927 (= Boelens 140, Anm. 122). – **Ü:** – **D:** Boelens 140, Anm. 122.

Praeterea, si quis episcoporum, presbyterorum, diaconorum aut subdiaconorum, post cognitum interdictum domini nostri papae Nicolai, mulieris cuiuslibet carnali detentus copula, a ministerio et beneficio altaris non cessavit; sive deinceps cognoscens praelibatum apostolicae sedis interdictum, aut mulierem aut ministerium ecclesiae cum beneficio non statim deseruerit, nullam restitutionis in pristino gradu veniam sibi reservasse cognoscat.

Synode von Tribur (895)

Recht auf Heirat entzogen – Synode von Tribur (895), c. 27

T: MGH *Capitularia regum Francorum II* (XIX. *Additamenta ad Capitularia regum Franciae orientalis*), p. 228f. – **Ü:** – **D:** Boelens 83, Anm. 48.

In synodo Calcidonensi cap. VII. statutum est, ut clerici, ‘qui semel in clero deputati sunt, neque ad militiam neque ad aliquam veniant dignitatem mundanam. Et hoc temptantes et poenitentiam non agentes, quominus redeant ad hoc, quod propter Deum primitus elegerunt, anathematizari’. Nos autem eandem sequentes canonicam auctoritatem statuimus, ut clericus ecclesiastice nutritus in ecclesia coram clero vel populo legens vel cantans, si postmodum relicto clericatus habitu a castris dominicis, quibus ascriptus est, profugus et apostata elabatur, et ad saeculum egreditur, ab episcopo canonice coerceatur, ut ad sinum matris ecclesiae revertatur. Quodsi in hac indisciplinatione perdurat, ut comam nutriat, constringatur, ut iterum detondeatur et postea nec uxorem accipiat, nec sacrum ordinem attingat.	
---	--

Synode von Troyes (1107)

Enthaltsamkeit – Synode von Troyes (1107), c. 4

T: Mansi 20, 1223 (= Boelens 157, Anm. 226). – **Ü:** – **D:** Boelens 157, Anm. 226.

De uxoris sacerdotibus, sive concubinariis, nisi cessaverint, ut ab altari moveantur, simul et de choro segregentur, praecipiendo mandamus. Quod si nec tunc cessaverint, procul a liminibus ecclesiae arceantur, nec ipsa laicali communionem fruuntur. Idem quoque de diaconibus statuimus.	
---	--

Synode von Vaison (529)

Erlaubnis für die jungen Lektoren aus Italien – Synode von Vaison (529), c. 1

T: de Clercq 78 (= Boelens 37, Anm. 75). – **Ü:** – **D:** Boelens 37, Anm. 75.

Cum vero ad aetatem perfectam pervenerint, si aliquis eorum pro carnis fragilitate uxorem habere voluerit, potestas ei ducendi coniugium non negetur.	
---	--

Synode von Valence / Concilium Valentinum (374)

Kirchenspaltung in Nordafrika gefährdet Enthaltensamkeit – Synode von Valence / Concilium Valentinum, can. 1

T: CCSL 148 (ed. Munier), 38,20–24 38; hier zitiert nach Heid 203, Anm. 47. – **Ü:** – **D:** Heid 203, Anm. 47.

Sedit igitur, neminem post hanc synodum, qua eiusmodi illicitis uel sero succurritur, digamos aut internuptarum maritos ordinari clericos posse; nec requirendum utrumne initiati sacramentis diuinis, ane gentiles, hac se infelicis sortis necessitate macularint, cum diuini praecepti certa sit forma.	
--	--

72

Synode von Vannes (465)

Eheverbot für Majoristen – Synode von Vannes (465), c. 11

T: Munier 154 (= Boelens 36, Anm. 72). – **Ü:** – **D:** Boelens 36, Anm. 72.

Presbyteri, diaconi atque subdiaconi vel deinceps quibus ducendi uxores licentia non est, etiam alienarum nuptiarum evitent convivia.	
---	--

BOELENS 36f.: „Diese in Vannes formulierte Norm bezüglich der Majoristenehe wurde auf der Synode von Agde (506) in c. 39 wörtlich wiederholt. Auch hier wurde das Verbot nur nebenbei erwähnt, es wurde also als bekannt vorausgesetzt. Offenbar wurde diese Vorschrift ziemlich allgemein eingehalten; denn sie wurde nur selten wiederholt oder neu eingeschärft.“

Synode von Winchester / Concilium Wintoniae (1076)

England: Unverheiratete – Concilium Wintoniae / Synode von Winchester (1076) unter Erzbischof Lanfranc

T: Mansi 20, 459 (= 150, Anm. 186ff.). – **Ü:** – **D:** Boelens 123, Anm. 31; 150, Anm. 186ff.

Decretum est, ut nullus canonicus uxorem habeat: Sacerdotum vero in castellis, vel in vicis habitantium, habentes uxores, non cogantur ut dimittant: non habentes, interdicanur ut habeant. Et deinceps caveant	
---	--

episcopi, ut sacerdotes vel diaconos non praesumant ordinare, nisi prius profiteantur ut uxores non habeant.	
--	--

Synode von Worms (868)

Enthaltsamkeit der Majoristen, Deposition – Synode von Worms (868), c. 9

T: Mansi 15, 871. – **Ü:** – **D:** Boelens 98, Anm. 143.

Placuit ut episcopi, presbyteri, diaconi, subdiaconi, abstineant se a conjugibus et non generent filios. Quod si hoc decretum violaverint, ab honore clericatus pellantur.	
--	--

73

Boelens: Dieser Kanon fehlt in der Ausgabe von Hartzheim II 312, wohl ein Versehen des Druckers, weil auch die Numerierung sonst mit Mansi gleich ist.

Der Erzbischof von Mainz, Luitbert, führte in Worms den Vorsitz. Er war auch dabei, als 20 Jahre später in Mainz selbst die große nationale Synode stattfand (888). Dort wurde zwar nicht der Text von Worms übernommen, sondern c. 25 der Synode von Carthago wiederholt, der inhaltlich das gleiche sagt [c. 19 Mansi 18. 69; vgl. oben Boelens S. 48]. Die Provinzialsynode von Metz, die im gleichen Jahr als eine Art Vorbereitung für Mainz gehalten worden war, war wohl genauso streng gegen die „extraneae“, erwähnte aber die Enthaltsamkeit nicht [Mansi 18. 79.].

Niedere Kleriker – Synode von Worms (868), c. 68

T: Mansi 15, 881. – **Ü:** – **D:** Boelens 83, Anm. 47.

Placuit, ut lectores, cum ad annos pubertatis venerint, cogantur aut uxores ducerent, aut continentiam profiteri.	
---	--

B. Weitere Texte einzelner Autoren zwischen 500 und 1200

Acta S. Galterii Abbatis Pontisarae

Großer Widerstand, Synode von Paris (1074) – Ex actis S. Galterii Abbatis Pontisarae a Monacho ejus discipulo conscriptis Bolland. ad diem VIII. Aprilis cap. 2

T: Mansi 20,437. – **Ü:** – **D:** Boelens 145, Anm. 146f.

Parisiis congregato concilio omnes fere tam episcopi, quam abbates, et clerici censerent domni apostolici sanctae memoriae Hildebrandi jussioni non esse parendum, dicentes, falsoque asseverantes, importabilia ejus esse praecepta, ideoque irrationabilia, coram omni multitudine dixit: (...)

His dictis, vehementer ira succensi qui aderant adversus Dei famulum, mancipia regis suo sceleri conjungentes, exclamantesque omnes in una conspiratione consurgunt, ipsum de concilio rapiunt, trahunt, impingunt, colaphizant, conspuunt, multisque contumeliis affectum, ad domum regis perducunt. Sed vir Dei viriliter haec pro Dei amore sustinens, immobilis perstitit, mortemque minantibus hilari voce respondit: Malo mortem pro veritate sustinere, quam falsitati turpiter cedere. (...)

Adelbert (Bardo) von Mainz

Bardo (ca. 980 – 10./11. Juni 1051), Erzbischof von Mainz (1031–1051), Abt von Werden (1030–1031), Abt von Hersfeld (1031).

Wenigstens das Eheband sollen die Priester respektieren, wenn sie sich nicht von Frauen trennen konnten – Adelbert (Bardo?) von Mainz

T: MGH SS rer. Germ. [Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi] II 173, Schol. 76 (77) [vgl. andere, falsche (?) Angabe in Boelens: MGH SS VII 346, Schol. 77.]. – **D:** Boelens 136, Anm. 95

Audivimus saepenumero piissimum archiepiscopum nostrum Adalbertum cum de continentia tenenda suos hortatus est clericos: „Admoneo vos”, inquit, „et postulans iubeo, ut pestiferis mulierum vinculis absolvamini,

aut si ad hoc non potestis cogi, quod perfectorum est, saltem cum verecundia vinculum matrimonii custodite, secundum illud quod dicitur: Si non caste, tamen caute.	
---	--

Adam von Bremen

Priesterehen werden auf der Synode von Mainz ausdrücklich verworfen: Adam von Bremen, *Gesta*

T: MGH SS rer. Germ. [Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi] II 172 [vgl. andere, falsche (?) Angabe in Boelens: MGH SS VII 346]. – **D:** Boelens 136, Anm. 94

Praeterea multa ibidem sancita sunt ad utilitatem ecclesiae, prae quibus symoniaca haeresis et nefanda sacerdotum coniugia olographa synodi manu perpetuo dampnata sunt.	
--	--

dampnata (sic!)

Aelfrik

Erzbischof von Canterbury, Benediktiner, Heiliger, † 28.8. 1005 in Abingdon.

England, Zulassung für einmal Verheiratete – *Canones Aelfrici*, c. 8

T: Mansi 19,699 (= Boelens 79, Anm. 17f.). – **D:** Boelens 79, Anm. 17f.

Constitutum etiam fuit in eadem synodo, ut is qui viduam duxerat, aut repudiatam, aut ad secundas nuptias transierat, ad sacrum ordinem nunquam postea assumeretur, nec consecraretur in sacerdotem: sed is qui castae unius uxoris maritus fuerat, ad castum ordinem eligendus foret, juxta id quod apostolus Paulus in epistola sua scriptum tradidit.	
--	--

Alexander II. (1061–1073)

Anselmo da Baggio (um 1010 bis 1015 in Baggio bei Mailand; † 21. April 1073 in Rom), Papst (1061–1073)*

Brief an die Bischöfe und an den König von Dalmatien

Brief an die Bischöfe und an den König von Dalmatien

T: Mansi 19, 977. – **D:** Boelens 127, Anm. 47 (Deposition)

<p><i>Episcopis et regi Dalmatiarum.</i></p> <p><i>De episcop. presbyter. diacon. feminam accipientibus, et retinentibus.</i></p> <p>Si quis amodo episcopus, presbyter, diaconus, feminam acceperit, vel acceptam retinuerit, proprio gradu decidat, usque ad satisfactionem, nec in choro psallentium maneat, nec aliquam portionem de rebus ecclesiasticis habeat.</p>	
---	--

Brief an den Patriarchen von Grado (1065)

s. Gratian

Constitutiones quas legati sedis apostolicae Mediolanensibus observandas praescripserunt

T: Mansi 19,947 (= BOELENS 142, Anm. 129f.). – **D:** Boelens 142, Anm. 129f.
(Unterscheidung, keine Verurteilung auf Verdacht hin)

<p>Presbyter etiam, diaconus, ac subdiaconus, feminam ad fornicandum palam retinens, donec in culpa manserit, nec officium faciat, nec ecclesiae beneficium habeat. Qui vero non retinet, et eventu ex humana conditione ceciderit: postquam manifestum veraciter fuerit, suspendatur ab officio tantum, donec per poenitentiam satisfecerit. Statuimus insuper neminem praedictorum graduum clericum ex suspitione damnari: ita ut nec officio careat, nec beneficio, nisi ipse forte confessus, vel per idoneos testes veraciter sit convictus.</p>	
---	--

Annales Erphesfurdenses (Erfurter Annalen)

Annales Erphesfurdenses (Erfurter Annalen), 1131

T: MGH SS [Scriptores] VI [Chronica et annales aevi Salici] 538. – **Ü:** – **D:** Boelens 174, Anm. 69.

<p>Statuitur quoque ab omnibus secundum decreta canonum illud antiquum, quod semper erit innovandum, presbiteros castos et sine</p>	
---	--

uxoribus esse, missam autem uxorati presbiteri neminem audire debere.	
--	--

Aristenes

byzantinischer Kanonist

Kommentar des byzantinischen Kanonisten Aristenes zu den Briefen von Basilius – Commentaria in S. Basilii archiepiscopi Caesaræ Cappadociae ad Amphiloichium Epistolam canonicam secundam, can. 27

T: PG 138, 680D–681A (gr.), PG 138,679D/682A (lat.). – **Ü:** Cochini 221 (engl. und nur teilw.) – **D:** Cochini 221, Anm. 206.

<p>Ἀθέσμων περιπαρεῖς γάμῳ ἐν ἀγνοίᾳ πρεσβύτερος μόνης ἀπολαύετω τῆς προεδρίας, τῆς ἐνεργείας στερούμενος. Ἐάν τις πρὸ τῆς ἱερωσύνης γυναῖκα ἔλαβεν, ἀγνοῶν ὅτι χήρα ἐστίν, ἢ μαινὰς, ἢ τῶν ἐπὶ σκηνῆς, ἢ ἄλλη τις τῶν ἀπηγορευμένων τοῖς ἱερωμένοις· εἶτα εἰς ἱερωσύνης προέβη βαθμὸν, καὶ ἐπιγνωσθῆ τὸ τοῦ γάμου ἄθεσμον· τῆς μὲν τιμῆς μόνης καὶ προεδρίας τῶν ἱερέων μεθέξει, τῆς δὲ λειτουργίας παντάπασιν κωλυθήσεται· ἀρκετὸν γὰρ αὐτῷ ἢ συγγνώμη διὰ τὴν ἀγνοίαν· τὸ δὲ καὶ ἑτέρους εὐλογεῖν τὸν ὀφείλοντα τῶν οἰκείων τραυμάτων τίθεσθαι πρόνοιαν ἀνακόλουθον. Εὐλογία γὰρ μετὰδοσις ἐστὶν ἁγιασμοῦ. Ὁ δὲ τοῦτον μὴ ἔχων διὰ τὸ ἐκ τῆς ἀγνοίας παράπτωμα πῶς ἑτέροις μετὰδώσει;</p>	<p>Presbyter qui per ignorantiam in illicitum incidit conjugium, sola fruatur praesidentia, functione privetur.</p> <p>Si quis ante susceptum sacerdotium mulierem duxit, nesciens quod vidua fuit, aut insana, aut e scaenicis, aut alia aliqua ex iis quae sacratis prohibentur, deinde ad sacerdotii gradum provehatur, et agnoscit illegitimum conjugium. Solius quidem honores et praesidentiae sacerdotum particeps erit, a ministerio autem obeundo omnimodo prohibebitur. Nam venia ob ignorantiam ei sufficiens est. <u>Sed ut is quem suorum vulnerum curam oportet gerere, et alia benedicat, non est consentaneum. Benedictio enim sanctificationis est communicatio. Qui eam autem non habet ob ignorantiae lapsum, quomodo aliis communicabit?</u></p>	<p>If anyone, before becoming a priest, married a woman without knowing that she was a widow, or a mentally ill woman, or an actress, or anyone of those who are forbidden by sacred canons [to future priests], and then is promoted to the rank of the priesthood and admits the illegitimacy of his marriage, he will be absolutely forbidden to exercise any ministry and will retain only his place of honor and precedence among the priests.</p>
--	--	---

Atto

* um 885, † 31.12. 960, Bischof von Verceil in Piemont

Verbot einer Frau im Haus bei Strafe der Deposition und Exkommunikation – Atto, Capitulare 36

T: Mansi 19,252 (= Boelens 107, Anm. 195).– **Ü:** – **D:** Boelens 107, Anm. 195.

<p>XXXVI. <i>Ut nullus clericus mulierem in consortio familiaritatis habeat.</i></p>	
<p>Illud praeterea speciali ordinatione decernimus quod nec antiqua concilia in universis pene canonibus siluerunt, ut nullus clericorum a gradu subdiaconii, et supra in consortio familiaritatis habeat mulierem, vel ingenuam, vel libertam, aut ancillam; sed si sunt ei hujuscemodi servitia matri, vel sorori aliaque cujuslibet propinquitati contradat; et quicquid suis manibus perfecerint, proprio Domino deferantur. Aut si propinquitas memorata deest, alia domus longe ad earum habitaculum requiratur, eo modo ut nulla occasione introeundi domum clerici foeminae permittantur, unde aut laqueos possit incurrere, aut noxialis fama innocenti fortassis possit inuri. Sane si deinceps post datam hanc admonitionem quisquis harum consortio frui voluerit, noverit se non solum a clericatus officio retrahi, vel ecclesiae foribus pelli, sed etiam ab omnium catholicorum clericorum, vel laicorum communione privari, nulla prorsus vel colloqui consolatione relicta.</p>	

Bar Hebraeus

*Bar Hebräus (syrisch: Bar Ebraja = Sohn eines Hebräers), Beiname des monophysitischen Bischofs und Schriftstellers Gregorius Abu'l-Farag, * 1225/26 in Melitene (Kappadozien) als Sohn eines jüdischen Arztes, † 30.7. 1286 in Maraga (Aserbaidtschan), beigesetzt im St. Matthäuskloster bei Mossul.*

Bar Hebraeus, *Chronicon Ecclesiasticum* (1286)

T: Bar Hebraeus, *Chronicon Ecclesiasticum*, J. B. Abbeloos and J. J. Lamy, eds., IIIc (Paris, Louvain 1877), 92–96. <https://archive.org/details/BarHebraeusChroniconEcclesiasticumVol.3>

– **Ü:** Cochini 349, Anm. 211 (engl. und nur teilweise). – **D:** Cochini 349, Anm. 211.

<p>„ergone omnes mentiuntur et vos soli verum tenetis? Re quidem vera multum a Christianis fide vestra vestrisque moribus discrepat. Ubinam auditur catholicum aut episcopum habere uxorem secum commorantem quemadmodum apud vos? Aut <i>ubi</i> mortua uxore clericus aliam ducit, et post hanc iterum</p>	<p>Where does one hear that the Katholikos or the bishop has a wife living by his side as you do? Or yet, where [does one hear] that a cleric takes another wife after the death of his first</p>
--	---

<p>aliam, prout clerici vestri faciunt?” Catholicus autem respondit: „nos, inquit, quoniam haud ex Maria initium sumpsit Verbum Deus, non usurpamus vocera Deiparae. Porro uxores quod spectat, ecce mihi uxor non est neque fuit unquam; decessores vero mei licentiam acceperunt per divinum Apostolum dicentem „<i>melius est accipere uxorem quam uri concupiscentia</i> [1 Kor 7,9];” praeterea quod clerici accipiant plures uxores successive, ii similiter ex eodem Apostolo causam sumpserunt, quippe qui dixerit ut „<i>presbyter sit unius uxoris vir</i> [Tit 1,6],” scilicet ne duas simul habeat, quin tamen una post aliam prohibeatur.” Respondit rex: „omnes hujusmodi allegationes inanes sunt. Etenim ipse Paulus dicit se esse apostolum „non ad hominibus, neque per hominem, sed per Jesum Christum [Gal 1,1];” et patres quoque nostri, magi, nisi novissent Deum esse qui ex Virgine natus erat in Bethlehem, ex Oriente ad eum adorandum non perrexissent, neque eidem munera obtulissent. Illud autem: „<i>melius est ducere uxorem</i>” ad filios saeculi, quos libido carnis occupat, dicit Apostolus; nam eum, qui in gradu apostolico constitutus est, amore Dei non conjugii desiderio flagrare oportet. Quod denique pertinet ad illud: „<i>presbyter sit unius uxoris vir,</i>” si saecularibus permisisset ut duas uxores simul haberet unus vir, tunc forsitan credibile foret quod <i>non nisi</i> tale quid prohibuisset presbyteris. Itaque auctor tibi sum, o Aba catholice, ut ab ista professione recedas et adhaereas reliquis populis christianis, eritque tibi honor apud nos et apud illos.”</p>	<p>one, and yet a third one after the second, as your clerics are doing? The Katholikos replied: 'As far as wives are concerned, I personally do not have one, and never had any; as to my predecessors, it was the divine Aposde who gave them permission when he said: „Let the priest be the husband of only one wife“, meaning that he should not have two at the same time, though he did not forbid successive bigamy.' King Chosrau replied: 'All these allegations do not hold. ... As to die „It is better to marry“, the Apostle said that for the people of die world who are in the grip of camal libido; now he who is established in an apostolic rank must bum with love of God, not with the desire for a wife. Lastly, when it comes to the instruction „Let the priest be the husband of an only wife“, if it were permitted to a layman to have two wives at die same time, perhaps we could think that it was that and only that which had been forbidden to priests. This is why, O Katholikos Aba, I advise you to abandon such beliefs and to adhere to [the beliefs] of the other Christian people. It will be for you an honor in our eyes and in theirs.</p>
---	--

Beda Venerabilis

Beda Venerabilis (= *der Ehrwürdige*), *Benediktiner, Kirchenlehrer, Heiliger*, * um 673 in *Wearmouth (Northumberland)*, † 26.5. 735 im *Kloster Jarrow (Grafschaft Durham)*.

Beda Venerabilis, Bußbuch, c. 1

T: Mansi 12,504 (= BOELENUS 85). – **Ü:** J. I. – **D:** Boelens 85, Anm. 58.

<p>Si quis presbyter duxerit uxorem, anathema sit.</p>	<p>Wenn jemand als Priester eine Frau heiratet, der sei mit dem Anathema belegt.</p>
--	--

Priester setzen dagegen Recht auf Ehe durch, Councils I 285 f. (= BOELENUS 85): „The same year Padarn bishop of Llandaff died; and Rhodri son of Morgan the Great was placed in his room, against the will of the Pope, on which account he was poisoned; and the priests were enjoined not to marry without the leave of the pope, on which

account a great disturbance took place in the diocese of Teilaw, so that it was considered best to allow matrimony to the priests”.

Bischöfe des Frankenreichs

Bischöfe des Frankenreichs, *Episcoporum ad imperatorem de rebus ecclesiasticis relatio*, c. 1

T: MGH Capit. I 368. – **Ü:** – **D:** Boelens 77, Anm. 8.

de monogamia vel virginibus sacerdotem ecclesia requirit, si quis sine crimine est.	
---	--

80

Bonifatius

*Wynfnith, Apostel Deutschlands, * 671/72 zu Crediton (?) in Wessex als Sohn eines reichen Gutsbesitzers, † 5.6. 754 oder 755 am Fluß Borne in der Nähe des heutigen Dokkum am Dollart, beigesetzt in Fulda.*

Fehlritte der Diakone, die trotzdem zu Priestern geweiht werden – Bonifatius, *Ep. Bonif. ad Zachar. pp.*, c. 1

T: Hartzheim I 43 (= Boelens 81, Anm. 35). – **Ü:** – **D:** Boelens 81, Anm. 35.

Si invenero inter illos diaconos, quos nominant, qui a pueritia sua semper in stupris, semper in adulteriis et in omnibus semper spurcitiis vitam ducentes, sub tali testimonio venerunt ad diaconatum, et modo in diaconatu concubinas quattuor vel quinque, vel plures noctu in lecto habentes, Evangelium tamen legere, et diaconos se nominare nec erubescunt nec metuunt: et in talibus incestis ad ordinem presbyteratus venientes et hisdem peccatis perdurantes, et peccata peccatis adjicientes, Presbyteratus officio fungentes, dicunt se pro populo posse intercedere et sacras oblationes offerre.	
---	--

Die Antwort des Papstes Zacharias, s. unter dessen Namen.

Caesarius von Arles

*Erzbischof von Arles, Heiliger, * 470/471 im Gebiet von Châlons-sur-Saône aus vornehmer römischer Familie, † 27.8. 542 in Arles.*

Caesarius von Arles, epist. 14 (*dilectissimo fratri Caesario Iohannes*, anno 534)

T: Germain Morin, *S. Caesarii Arelatensis episcopi Arelatensis opera omnia II*, Maredsous (Maretioli) 1942, 24,27–26,5 [0100/BO 2724 M858-2]. – **Ü:** Cochini 337f. (engl.) – **D:** Cochini 337f., Anm. 185f.

<p>Et ideo diligenter perpendite, si aut potest aut debet fieri, ut tantorum ac talium, quos supra memoravimus, sacerdotum canones contemnentes, aliter quam illi statuerunt observare vel agere praesumamus; praecipue cum, si illorum trecentorum decem et octo episcoporum, qui per omnes ecclesias concilia fieri praeceperunt, tam sancta decreta neglexerimus, non illos solos despiciamus, sed, sicut supra iam dictum est, et Africanos pontifices et omnes reliquos, qui ipsis ordinantibus per totum mundum pro ecclesiastica disciplina aliquid statuerunt, cum peccato animae nostrae contemnimus. Ego me in hoc periculo mittete omnino non audeo: quia nec talia sunt merita mea, ut aliorum peccata in me excipere praesumam, nec tantam eloquentiam habeo, ut ante tribunal Christi contra tantos ac tam sanctos sacerdotes, qui canones statuerunt, causas dicere possim. Videat unusquisque, qui aliter sentire vel observare disponit, qualiter possit in die iudicii reddere rationem. Ego, in quantum vires deus dare dignatur, studere volo eorum praeceptionibus oboedire, quia cum illis non rixam, sed pacem et qualemcumque partem habere desidero. Et hoc diligenter attendendum est, quod si, secundum quod supra scriptum est, illi clerici, qui ad uxores proprias redeunt, ad integrum ab officio suspenduntur; et si</p>		<p>Weigh the matter carefully and see whether it is possible and legitimate on our part, in defiance of the canons of such great and numerous bishops, mentioned hereinabove, to take the risk of observing something else and acting otherwise than as those bishops decided; all the more so because if we neglected the holy decrees of those 318 bishops, ordering that councils be held in all the Churches, we would despise not only them but, as it has already been said, the African pontiffs and all the others who, by order [of the Fathers of Nicaea], established in the whole world regulations related to ecclesiastical discipline. ...</p> <p>One must also watch carefully so that the clerics who eventually return [to conjugal relations] with their wives are completely suspended from their functions, in conformity to what was said above.</p>
--	--	--

etiam digami aut internuptarum mariti, qui utique rem licitam faciunt, clerici tamen ordinari non possunt, aut, si ordinati fuerint, deiciuntur, de quibus et domnus Faustus in epistula sua dixit: PERDIDIT GRATIAM CONSECRATI, QUI ADHUC OFFICIUM VULT EXERCERE MARITI: cum haec ita sint, qua conscientia quisquam dicere poterit, quod ille qui adulterium commiserit, iterum ad honorem redire possit? Hoc loco si aliquis fuerit qui dicat: Ergo negas misericordiam dei, qui dixit: NOLO MORTEM PECCATORIS, SED UT CONVERTATUR ET VIVAT, et illud: NUMQUID QUI CADIT NON ADIICIET UT RESURGAT? et illud: PECCATOR IN QUACUMQUE DIE CONVERSUS FUERIT, OMNES INIQUITATES ILLIUS OBLIVIONI TRADENTUR; ad haec libera voce respondere et possumus et debemus: Absit a nobis, ut de istis sentiis videamur vel leviter dubitare. Definitissime enim credimus, quod qui usque ad finem vitae suae digne paenitentiam egerit, non solum indulgentiam accipiat, sed etiam ad praemia aeterna perveniat. Propter regulam tamen ecclesiasticam, et propter antiquorum patrum statuta, quae absit a nobis ut reprehendere aut discutere audeamus, eum, quem credimus ad vitam aeternam post bene actam paenitentiam venire, ad honorem clericatus secundum tantorum patrum

praecepta novimus non debere reverti; in tantum ut in canonibus scriptum sit: NE ULLUS UMQUAM PAENITENS ORDINETUR CLERICUS. (...)		
---	--	--

Cambrai (Klerus von Cambrai)

Protest des Klerus – Brief des Klerus von Cambrai

T: Bouquet, Recueil des historiens de la France, XIV 778 f. (= Boelens 151, Anm. 194). – **Ü:** Boelens 151. – **D:** Boelens 151, Anm. 194.

Nous voulons garder nos habitudes antérieures, permises par la sage modération de nos religieux ancêtres et nous refusons de nous soumettre en quoi que ce soit á des prescriptions aussi dangéreuses qui inusitées.	Wir wollen unsere alten Gewohnheiten bewahren, die uns durch die weise Mäßigung unserer frommen Vorfahren genehmigt sind, und wir weigern uns, uns solchen gefährlichen und unnützen Vorschriften zu unterwerfen.
--	---

Capitula Iudiciorum (Poenitentiale)

Capitula Iudiciorum (um 700), De subdiacono, XLVIII

T: Schmitz II 230. – **Ü:** – **D:** Boelens 86, Anm. 63.

Presbiter vel diaconus qui uxorem duxerit vel adulterium commiserit, ab ordine ecclesiasticum deponi devere et extra ecclesia abiciatur: ad penitentiam eos intra laicos redigi oportet, cujus penitentiam talis sit: cilicium et cinis ei imponatur, comam capillet, et veste mutet et in monasterio retrudatur. Ibi tantummodo quandiu vixerit communio sumenda.	
--	--

devere (sic!)

Chrodegang von Metz

*Bischof von Metz, Reformator des kanonischen Lebens für den Weltklerus, Heiliger, * um 715 im Hasbangau aus austrasischem Hochadel, † 6.3. 766 in Metz, beigesetzt im Kloster Gorze bei Metz.*

Chrodegang von Metz, regula canonicorum (751), caput 56

T: Hartzheim I 114 (= Boelens 108, Anm. 208). – **Ü:** – **D:** Boelens 108, Anm. 208f..

Presbiter vel diaconus qui uxorem duxerit vel adulterium commiserit, ab ordine eccle-	
---	--

siasticum deponi devere et extra ecclesia abiciatur: ad penitentiam eos intra laicos redigi oportet, cujus penitentiam talis sit: cilicium et cinis ei imponatur, comam capillet, et veste mutet et in monasterio retrudatur. Ibi tantummodo quandiu vixerit communio sumenda.	
--	--

Chrodegang von Metz, *regula canonicorum* (751), c. 70

T: Hartzheim I 118 (= Boelens 95, Anm. 111). – **Ü:** – **D:** Boelens 95, Anm. 111.

Hi presbyteri, qui in presbyterio suo filios genuerint, removeri ab officio suo debent c. 70.	
---	--

84

In Mansi 14.340, c. 70 wird verwiesen nach c. 1 von Neocaesarea: „presbyter, si uxorem acceperit, ab ordine deponatur“. Dieser c. 1 war aber ein Eheschließungsverbot; Enthaltensamkeit in einer schon vor der Weihe geschlossenen Ehe wurde dadurch nicht vorgeschrieben. Der Text der „regula“ erinnert mehr an c. 22 der Synode von Orange (441) c. 44 Arles 452, Munier 123): „Si quis autem post acceptam benedictionem leviticam cum uxore sua incontiens invenitur, ab officio abiciatur“ Munier 84.

Auffallend ist, daß nur Priester auf dieses Verbot verpflichtet wurden, nicht auch Diakone oder gar Subdiakone. Das wird damit zusammenhängen, daß Chrodegang aus verschiedenen Quellen geschöpft und die Texte nicht aufeinander abgestimmt hat. In c. 68 heißt es z. B.: „presbyteri, diacones et subdiacones vel deinceps, quibus ducendi uxores licentia non est . . .“, [Hartzheim I 117]. Dagegen steht in c. 85: „Et non damnabitur subdiaconus, Exorcista ... filios habentes et uxorem ...“ [Hartzheim I 123].

Collectio canonum Hibernensium

Collectio canonum Hibernensium 1,9 (um 700)

T: Councils III 119 (= Boelens 78, Anm. 15). – **Ü:** – **D:** Boelens 78, Anm. 15.

qui vero accessu adolescentiae usque ad trigesimum annum aetatis suae probabiliter vixerit, una tantum uxore virgine sumpta contemptus, quinque annis subdiaconus et quinque annis diaconus, quadragesimo anno presbyter, quinquagesimo episcopus stet.	
---	--

Verbot des Zusammenwohnens – *Collectio canonum Hibernensium* (um 700), *De multimodis causis Clericorum* (lib. III.?)

T: Mansi 12, 121. – **Ü:** – **D:** Boelens 113, Anm. 241f.

Clericus cum extraneis mulieribus non habitet. (...) Clerici frequentandi extraneas mulieres non habeant postestatem, sed cum matre vel thia filia sorore, nepte tantum vivant, de quibus omnibus nefas est aliquid quam natura constituit suspicari.	
---	--

Zur nachfolgenden Zeit (mit spärlichen Quellen) s. Boelens 113.

Constitutio Silvestri

um 510

Wiederholung des Verbots der Eheschließung für Subdiakone, symmachische Fälschung (um 510) – Constitutio Silvestri 8

T: Mansi 2. 625 (= Boelens 33, Anm. 58). – **Ü:** J. I. – **D:** Boelens 33, Anm. 58.

Nullum autem subdiaconorum ad nuptias transire praecipimus, ne aliquam praevaricationem praesumpserit.	Wir ordnen an, dass keiner von den Subdiakonen zur Ehe (weiter-)schreiten darf, damit er sich nicht irgendeine Amtsverletzung herausnimmt.
--	--

85

Egbert von York

s. auch Pseudo-Egbert

*Benediktiner, Erzbischof von York (732–766), Kanonist, * 678 als Vetter des Königs Ceowulf († 737) von Northumbrien und Bruder von dessen Nachfolger Eadbert, † 19.11. 766 in York.*

England – Bischof Egbert von York, Dialog, c. 15

T: Councils III 410 (= Boelens 78, Anm. 16). – **Ü:** – **D:** Boelens 78, Anm. 16.

si secundam non habet (uxorem) nec a marito relictam ... hunc eligimus ad sacerdotium promoveri	
---	--

c. 32 der „excerptiones Egberti“, die erst um 850 geschrieben sind und wahrscheinlich vom Kontinent stammen, lautete: „canones quoque docent, ut si quis acceperit viduam aut dimissam mulierem, aut qui bis duxerit uxorem, numquam fiat diaconus, numquam sacerdos“ Mansi 12, 416.

Eugen II. (824–827)

Papst Eugen II., Episcoporum ad imperatorem de rebus ecclesiasticis relatio (826 / post annum 821), c. 15

T: MGH *Capitularia regum Francorum* I 374 – **Ü:** – **D:** Boelens 80, Anm. 27

<i>De suspectis sacerdotibus.</i> Si quispiam sacerdotum, id est episcopus, presbyter, diaconus, etiam subdiaconus de quacumque femina crimine fornicationis suspicatus, post primam secundamque et tertiam admonitionem metropolitani vel alterius episcopi aut eius cui subiacere videtur inveniatur fabulari cum ea vel aliquo modo cum ea conversari, canonice iudicetur. Quapropter unusquisque episcoporum in tali re studiose ac diligenter curam habere debet ne ecclesia Christi a propriis possit sordidari ministris, quia, cum propriam uxorem habere non permittitur, maxime ab omni femina sit abstinendus.	
---	--

Im Jahre 853 wurde dieser Satz auf der Synode zu Rom unter Leo IV. (847 bis 855) wörtlich wiederholt [Anm. 28: c. 15 Mansi 14. 1005].

Euphronius von Autun

s. *Thasalius von Angers*

Fulgentius Ferrandus

s. *Breviatio Ferrandi*

Gratian

Begründer der kirchlichen Rechtswissenschaft, * Ende des 11. Jahrhunderts wahrscheinlich in Carraria bei Orvieto, † in Bologna.

Wenn der Priester jeden Tag dem Gebet obliegt, könnte ihm nie die eheliche Beiwohnung erlaubt werden – Gratian, *Decretum Gratiani, D(istinctio) 31, Pars II*

T: Boelens 46, Anm. 142; digital: http://geschichte.digitale-sammlungen.de/decretum-gratiani/kapitel/dc_chapter_0_0304 – **Ü:** – **D:** Boelens 46, Anm. 142.

Causa vero huius institutionis mundicia fuit sacerdotalis, ut libere cunctis diebus orationi possent vacare. Si enim (ut Apostolus ait) ab uxoribus est cessandum, ut expeditius orationi vacemus, ministris itaque altaris, quibus cotidiana necessitas orandi incumbit, numquam coniugali officio vacare permittitur.	
---	--

Erwähnung der unterschiedlichen Praxis hinsichtlich der ehelichen Enthaltbarkeit der Majoristen in der Ost- und Westkirche – Gratian, *Decretum Gratiani, D(istinctio) 31, c. 14, V. Pars.*

T: Corpus Iuris Canonici I, Decretum magistri gratiani (21959, Nachdruck der Ausgabe von 1879, Leipzig), p. 115. digitale Ausgabe von 1879: http://geschichte.digitale-sammlungen.de/decretum-gratiani/seite/bsb00009126_00110 – **Ü:** – **D:** Boelens 138, Anm. 109.

<i>Unde Stephanus papa ait [in I. actione Sinodi, ab ipso in basilica Lateranensi congregata]:</i> <i>C. XIV. Occidentalis, non orientalis ecclesia castitatis obtulit votum.</i> <i>V. Pars. Aliter se habet orientalium ecclesiarum traditio, aliter huius sanctae Romanae ecclesiae. Nam eorum sacerdotes, diaconi atque subdiaconi matrimonio</i>	
---	--

copulantur; istius autem ecclesiae vel occidentalium nullus sacerdotum a subdiacono usque ad episcopum licentiam habet coniugium sortiendi.	
---	--

Bekannte und geheime Fälle – Alexander II., *Brief an den Patriarchen von Grado* (1065)

– Gratian, *Decretum Gratiani, D(istinctio) 32, c. 11*

T: Corpus Iuris Canonici I, Decretum magistri gratiani (²1959, Nachdruck der Ausgabe von 1879, Leipzig), p. 120. digitale Ausgabe von 1879: http://geschichte.digitale-sammlungen.de/decretum-gratiani/seite/bsb00009126_00110 – **Ü:** – **D:** Boelens 141, Anm. 127.

<p>C. XI. <i>Excludendi sunt a suorum graduum dignitate subdiaconi, et deinceps, si continentes esse noluerint.</i> <i>Item Dominico Grandensi Patriarchae.</i> Erubescant impii, et aperte intelligant iudicio Spiritus sancti eos, qui in tribus sacris gradibus, presbiteratu, diaconatu, subdiaconatu positi, mulierculas non abiecerint et caste non uixerint, excludendos ab eorundum graduum dignitate. De manifestis quidem loquimur: secretorum autem cognitor et iudex est Deus.</p>	
--	--

Gregor I., Gregor der Große (590–604)

*Papst, Kirchenlehrer, Heiliger; * um 540 in Rom aus senatorischem Adelsgeschlecht, † daselbst 11.3. 604, beigesetzt 12.3. 604 im Vatikan.*

Decreta Gregorii Papae I.

Keine Ehe für Majoristen – Gregor der Große, Papst Gregor I. (590–604) [Papst Gregor II. (715–731)], *Decreta Gregorii Papae I., c. 2*

T: Mansi 10, 436 (= Boelens 79). – **Ü:** J. I. – **D:** Boelens 79, Anm. 23.

Si quis presbyter vel diaconus duxerit uxorem, anathema sit.	Wenn ein Priester oder Diakon eine Frau heiratet, sei er mit dem Anathema belegt.
--	---

Epistulae / Registri

N.B.: *Verschiedene Nummerierungen!*

Subdiakone zur Enthaltbarkeit verpflichtet – Gregor der Große, Brief an den Subdiakon Petrus von Sizilien (Mai 591), Reg. I,42 (MGH); I,44 (PL)

T: MGH Ep. I, p. 67. – **Ü:** Des heiligen Kirchenlehrers Gregorius des Grossen ausgewählte Briefe. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Theodor Kranzfelder. (Bibliothek der

Kirchenväter, 1. Serie, Band 27), Kempten 1874, S. 76f.
<https://www.unifr.ch/bkv/kapitel4170.htm> – **D:** Boelens 47, Anm. 151f.

Ante triennium subdiacones omnium ecclesiarum Siciliae prohibiti fuerant, ut more Romanae ecclesiae suis uxoribus nullatenus miscerentur. Quod mihi durum atque incompetens videtur, ut qui usum eiusdem continentiae non invenit, neque castitatem ante proposuit, compellatur a sua uxore separari, atque per hoc, quod absit, deterius cadat. Unde videtur mihi, ut a praesenti die episcopis omnibus dicatur, ut nullum facere subdiaconum praesumant, nisi qui se victurum caste promiserit, quatenus et praeterita, quae per propositum mentis appetita non sunt, violenter non exigantur et futura caute caveantur. Qui vero post eandem prohibitionem, quae ante triennium facta est, continenter cum suis coniugibus vixerunt, laudandi atque remunerandi sunt, et ut in bono suo permaneant exhortandi. Eos autem qui post prohibitionem factam se a suis uxoribus continere noluerunt, pervenire ad sacrum ordinem nolumus, quia nullus debet ad ministerium altaris accedere, nisi cuius castitas ante susceptum ministerium fuerit approbata.

Vor drei Jahren ist es den Subdiakonen der asiatischen Kirche geboten worden, nach der Sitte der römischen Kirche sich des ehelichen Umgangs zu enthalten. Es scheint mir hart und ungebührlich, Jene zur Trennung von ihren Frauen zu zwingen, welche sich in die Enthaltensamkeit noch nicht hineingefunden und auch früher die Keuschheit nicht gelobt hatten; sie könnten, was fern bleiben möge, gerade in Folge dieser Strenge noch tiefer fallen. Darum dünkt es mir gut, daß vom heutigen Tage an alle Bischöfe verpflichtet werden, keinen zum Subdiakon zu weihen, der nicht keusch zu leben versprochen hat. So soll, was in der Vergangenheit nicht im Vorsatz und Willen gelegen war, jetzt nicht zwangsweise gefordert, für die Zukunft aber weise Sorge getragen werden. Diejenigen aber, welche seit jenem vor drei Jahren ergangenen Verbot enthaltsam mit ihren Frauen gelebt haben, soll man beloben und belohnen, auch ermahnen, in ihrer Tugend standhaft zu bleiben. Jene aber, welche nach ergangenen Verbot sich ihrer Frauen nicht enthalten wollten, sollen zu keiner höheren Weibe zugelassen werden; denn Keiner darf zum Altardienst¹ zugelassen werden, dessen [S. 77] Keuschheit sich nicht schon vor der Übernahme dieses Dienstes bewährt hat.

Boelens 47: „Papst Pelagius II. (578-590) wollte die Subdiakone von Sizilien auf den römischen Brauch verpflichten und also auch sie zur Enthaltensamkeit zwingen. Der Wortlaut des Schreibens ist nicht erhalten geblieben, aber Gregor I., sein Nachfolger, verwies im Mai 591 darauf, als er seinem Subdiakon Petrus, dem Verwalter des Kirchengutes, schrieb: ...“

Umgang mit Frauen – Gregor der Große an den Defensor Symmachus (Juni 591), Reg. I,50 (MGH); I,52 (PL)

T: MGH Ep. I, p. 76. – **Ü:** M. Feyerabend, Des heiligen Pabstes und Kirchenlehrers Gregorius des Großen sämtliche Briefe, Kempten 1807, Bd. 1, S. 167.– **D:** Boelens 63, Anm. 248.

Praeterea volumus, ut sacerdotes qui in Corsica commorantur prohiberi debeant, ne cum mulieribus conversentur, excepta

Wir wollen beynebens, daß man den Priestern, welche in Korsika sind, mit den Weibspersonen, die Mutter, Schwester und Ehefrau,² die man jedoch reinlich und keusch

¹ Früher durften sie Subdiakonen nicht am Altar dienen; erst nachdem der Zölibat von ihnen beobachtet wurde, war ihnen der (nähere) Altardienst gestattet.

² Die Priester und Diakonen, die sich ihrer vor der Weihe genommenen Frauen nicht erledigen konnten, durften zwar dieselben bey sich halten; aber sie mußten sich auch gegen allen gerechten Verdacht sorgfältigst verwahren. Deswegen will die Agathensische Kirchenversammlung Can. 161, daß die Verhehlchten nicht eher sollen geweiht werden, als bis sie in der Behausung von einander getrennt sind. Eben so verodnet die 2te Synode von Tours, Can. 12.

dumtaxat matre, sorore, vel uxore, quae caste regenda est.	zu behandeln hat, allein ausgenommen, allen übrigen Umgang verbiete.
--	--

Gregor der Große, Brief an Bonifaz, Bischof von Reggio, Kalabrien (Sept. 593), epist. IV,5

T: MGH, Gregorii I, I, p. 237. <http://www.dmgh.de/de/fs1/object/goToPage/bsb00000535.html?pageNo=237&sortIndex=040%3A010%3A0001%3A010%3A00%3A00> – **Ü:** M. Feyerabend, Des heiligen Pabstes und Kirchenlehrers Gregorius des Großen sämtliche Briefe, Kempten 1807, Bd. 1, S. 180f. <http://hdl.handle.net/2027/nyp.33433070781277>; vgl. unten Cochini 374 (engl. und nur teilweise) und John R. C. Martyn, The letters of Gregory, Toronto 2004, 1, 290. – **D:** Cochini 374, Anm. 266.

<p>GREGORIUS BONIFATIO EPISCOPO REGIO.</p> <p>Contumelia quidem sacerdotum est de divinis cultibus ammoneri. Quod enim ipsi debent exigere turpiter exiguntur. Tamen ne, quod non aestimamus, in aliquo fraternitas tua ea quae ad opus Dei pertinent neglegat, de hoc ipso specialiter te praevidimus exhortandum. Ammonemus itaque, ut nullatenus clerus Regitanae civitatis, in causis quas eorum poscit officium fraternitatis tuae remissione laxetur. Sed in his quae ad Deum pertinent instantissime atque studiosissime compellantur. Opinionem quoque praedicti cleri tui studere te volumus, ut nihil de his pravum, nihil quod contra ecclesiasticam disciplinam pertinet, audiatur; ad ornatum quippe eius, non ad feditatem actuum eorum pertinere debet officium.</p> <p>Subdiaconis vero tuis hoc quod de Siculis statuimus decernimus observari, nec illam definitionem nostram cuiusquam contumacia sinas aut temeritate corrumpi; quatenus dum praedicta omnia per te fuerint districtissime conservata, nec ammonitionis nostrae, sicut et credimus, transgressor existas, nec in quolibet reum te remissionis accuset pastoralis tibi commissus ordo regiminis.</p>	<p style="text-align: center;">V. Brief An den Bischof Bonifazius</p> <p>Im Jahr Christi 593. Er soll für die guten Sitten, und für den guten Ruf seiner Geistlichkeit sorgen. Für die Subdiakonen macht er die nämliche Verordnung, die er im 44. Briefe des ersten Buches für Sizilien gegeben hatte.</p> <p style="text-align: center;">Gregorius dem Bonifazius, Bischofe zu Rhegium.</p> <p>Es ist eine Art der Beschimpfung für die Priester, wenn man sie zu dem Dienste Gottes ermahnen soll. Denn wozu sie die Pflicht haben, die andern anzuhalten, darauf kann man sie kaum ohne allen Nachtheil ihrer Ehre erinnern. Damit also auch du, mein Bruder, was wir eben jetzt nicht vermuthen, nichts in dem Dienste Gottes vernachlässigst, lassen wir diese sonderheitliche Ermahnung an dich ergehen. Wir wünschen, von Seite derin Nachgiebigkeit für die Geistlichkeit der Stadt Rhegium keine Erleichterung in ihren obliegenden Amtspflichten, sondern sie soll vielmehr zu dem Dienste Gottes ernsthaftest, und nachdrucksamst angehalten werden. Auch wollen wir, daß du für den guten Ruf deiner ebenbemeldeten Geistlichkeit sorgfältigst wachest, damit man von derselben weder etwas Schlimmes, noch etwas anderes, was der Kirchenzucht, wie immer entgegen ist, höre. Ihr Betragen soll ihrem Amte Ehre, und keine Unehre machen.</p> <p>Übrigens soll es mit deinen Subdiakonen eben so gehalten werden [Gratianus Dist. 32, c. 9], wie wir für die Provinz Sizilien verordnet</p>
---	---

	haben. ³ Gieb also nicht zu, daß Jemand dieser unsrer Verodnung durch Widerspenstigkeit, oder durch Leichtsinn zuwider handle, damit du dich, wenn alles mittels deiner Anstrengung genauest befolget wird, gegen unsere Erwartung weder über unsere Ermahnung sträflich hinweg setztest, noch eine allzuvielle Nachgiebigkeit in deinem anvertrauten Hirtenamte dir eine schwere Verantwortlichketi zuziehe.
--	--

Martyn:

4.5. Gregory to Boniface, bishop of Reggio | September 593

It is certainly an insult for priests to be admonished over divine matters of worship. For they are forced disgracefully to do what they themselves should enforce. However, in case your Fraternity (and we do not think it likely) should in any way neglect what concerns the worl of God, we have foressen that you need to be especially encouraged concerning this same matter. And so we advise you that the clergy of the city of Reggio should in no way grow lax through your Fraternity’s slackness, in cases which their office demands. But in those matters that concern God, leth them be compelled to act most instantly and most assiduously. We wish you also to show concerne for the reputation of the aforesaid clergy of yours, so that nothing evil is heard about them, and nothing that tends to be contrary to Church discipline. For their office ought to reflect their embellishment of it, not the foulness of their actions.

However, we have decreed that what we decided concerning the Sicilian subdeacons,⁴ should be observed with regard to yours also. Do not allow that deciscion of ours to be spoilt by anyone’s arrogance or tmerity. Thus, as long as you have most strictly obeyed all of our commands, you would not show yourself to be a sinner against our warning (as we also believe). Nor would the order of pastoral rule entrusted to you accuse you in any way, as being guilty of slackness.

Cochini: As to your subdeacons, our will is that they observe what we stipulated with regard to the Sicilians. Do not let it happen that obstinacy or temerity on anybody's part reduce to nothing what we have thus determined.

Zweitehe ist Weihehindernis u.a. – Gregor der Große, Brief an Januarius, Bischof von Cagliari (Sardinien) (Mai 594), epist. IV,26

T: MGH, Gregorii I, I, p. 260f. <http://www.dmgh.de/de/fs1/object/goToPage/bsb00000535.html?pageNo=260&sortIndex=040%3A010%3A0001%3A010%3A00%3A00&zoom=1.00> – **Ü:** Des heiligen Kirchenlehrers Gregorius des Grossen ausgewählte Briefe. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Theodor Kranzfelder. (Bibliothek der Kirchenväter, 1. Serie, Band 27), Kempten 1874, S. 203–205. <https://www.unifr.ch/bkv/kapitel4216.htm>; vgl. unten Cochini 374f. (engl.). – **D:** Cochini 374f., Anm. 268.

GREGORIUS IANUARIO EPISCOPO CARALITANO.	An den Bischof Januarius von Cagliari. <i>Inhalt: Adressat wird aufgefordert, sich größeres Ansehen bei seinem Kleruus zu verschaffen, auf den Kirchengütern keine heibnischen Bauern zu dulden, gefallene Kleriker nicht wieder in ihr Amt einzusetzen</i>
---	--

³ Man sehe den 44. Brief des ersten Buches.
⁴ See *Ep.* 1,44, on the sub-deacons in Sicily, and their relationships with their wive. The sse of Reffio was included among the Sicilian sees.

Fratris et coepiscopi nostri Felicis et Cyriaci abbatis relatione cognovimus, eo quod in insula Sardinia sacerdotes a laicis iudicibus opprimantur, et fraternitatem tuam ministri sui despiciant. Dumque solum simplicitati a vobis studetur, quantum videmus, disciplina negligitur. Unde hortor, ut omni excusatione postposita ecclesiam quam suscepisti auctore Deo regas, disciplinam clericis tenere, nullius verba metuere studeas. Archidiaconum vero tuum, ut audio, habitare cum mulieribus prohibuisti, et nuncusque in ea prohibitione despiceris. Qui nisi iussioni tuae paruerit, eum a sacro ordine volumus esse privatum.

...

Pervenit etiam ad nos, quosdam de sacris ordinibus lapsos, vel post poenitentiam, vel ante poenitentiam ad ministerii sui officium

und auch hinsichtlich der Zulassung zu den Weihen die Canonen strenger zu beobachten. Sofern kein Bischof vorhanden ist, soll den Priestern gestattet sein, die Täuflinge auch an der Stirne mit Chrisam zu salben. Siehe Br. IV. 9.

Durch Bericht Unsers Bruders und Mitbischofes Feltix und des Abtes Cyriakus haben Wir in Erfahrung gebracht, daß auf der Insel Sardinien die Priester von Richtern, welche Laien sind, Bedrückung erleiden, Deine Brüderlichkeit aber von den eigenen Dienern gering geschätzt werde. Da iIhr, wie es scheint, Euch nur auf die Herzenseinfalt verleget, so schwindet die Zucht. Deßhalb ermahne ich Dich ohne jede Entschuldigung die Kirche, die Du übernommen hast, kraft der Dir von Gott verliehenen Gewalt zu regieren, Dich der Aufrechthaltung der Zucht unter dem Klerus zu befleissen und Dich vor den Worten keines Menschen zu füchten. Deinem Archidiakon hast Du, wie ich höre, verboen, mit Weibern zusammen zu wohnen, aber bis jetzt wird Dein Verbot nicht geachtet. Wenn er Deinem Befehl nicht gehorcht, so ist es Unser Wille, daß er der hl. Weihe verlustig sei.

Dazu kommt noch Etwas sehr Trauriges. Sogar die Bauern, welche Deine Kirche besitzt, hat die Nachlässigkeit [\[S. 204\]](#) Deiner Brüderlichkeit bis jetzt im Unglauben belassen. Wozu ermahne ich Euch da, fremde Leute zu Gott zu führen, wenn Ihr nicht einmal den Unglauben Eurer eigenen Leute auzutilgen Euch bemühet? Darum ist es durchaus nothwendig, daß Ihr auf deren Bekehrung ein wachsames Auge verwendet. Denn wenn ich bei irgend einem Bischof auf der Insel Sardinien einen heidnischen Bauern ausfindig mache, so werde ich gegen diesen Bischof mit strengen Strafen einschreiten.

Findet sich aber ein Bauer von solcher Verblendung und solchem Eigensinn, daß er auf keine Weise sich herbeiläßt, zu Gott dem Herrn zu kommen, so soll man ihn so sehr mit Steuern belasten, daß ihn diese Strafe antreibt, schleunig den rechten Weg einzuschlagen.⁵

Auch haben Wir erfahren, daß Gefallene höherer Weihen nach oder sogar vor

⁵ Dieß scheint allerdings gegen die Gewissensfreiheit zu verstoßen. Aber Gregor denkt hiebei wirklich nicht an Bauern, die aus Gewissensbedenken die Annahme des Christenthums verweigern.

revocari, quod omnino prohibemus, et in hac re sacratissimi quoque canones contradicunt. Qui igitur post acceptum ordinem lapsus in peccato carnis fuerit, sacro ordine ita careat, ut ad altaris ministerium ulterius non accedat. Sed ne unquam hi qui ordinati sunt pereant, provideri debet quales ordinentur, ut prius aspiciatur, si vita eorum continens in annis plurimis fuit, si studium lectionis, si elemosynae amorem habuerunt. Quaerendum quoque est, ne fortasse fuerit bigamus. Videndum etiam, ne sine litteris, aut ne obnoxius curiae compellatur post sacrum ordinem ad exactionem publicam redire. Haec itaque omnia fraternitas vestra diligenter inquirat, ut dum diligenter quilibet exquisitus ordinatur, non celeriter post ordinationem deponatur. Ea autem, quae fraternitati vestrae scripsimus, cunctis sub vobis episcopis innotescite, quia ego illis scribere nolui, ne honorem vestrum viderer imminuere.

Vollendung ihrer Bußzeit wieder zu ihren dienstlichen Verrichtungen berufen werden. Dieß verbieten Wir durchaus, wie es denn auch gegen die hochheiligen Canonen verstoßt. Wer also nach empfangener höherer Weihe in eine fleischliche Versündigung verfällt, der verliere seinen Rang in solcher Weise, daß er nie mehr zur Ausübung seines Dienstes an den Altar treten darf. Damit aber die Geweihten nie zu Grunde gehen, muß man dafür sorgen, daß sie in gutem Zustand geweiht werden; d. h. man muß darauf achten, ob ihr Leben seit sehr vielen Jahren enthaltsam gewesen, ob sie Freude am Lesen, ob Liebe zum Almosengeben gehabt haben. Man muß auch untersuchen, ob Einer nicht zweimal verheirathet gewesen. Auch darauf muß man sehen, daß Keiner ohne Wissenschaft und Keiner, der an ein Staatsamt gebunden ist und nach der Weihe gezwungen werden könnte, dasselbe wieder zu übernehmen, [\[S. 205\]](#) geweiht werde. Nach all' Dem möge Ew. Brüderlichkeit fleissig Nachfrage halten, damit in Folge dieser sorgfältigen Untersuchung vor der Weihe Niemand bald nach der Weihe wieder abgesetzt werden muß. Was Wir aber hier Ew. Brüderlichkeit schreiben, das theilet allen Euren untergebenen Bischöfen mit; denn ich wollte nicht an sie schreiben, damit es nicht den Anschein habe, als würde ich Euren Vorrang nicht anerkennen. Auch ist Uns mitgetheilt worden, es hätten sich Einige darüber geärgert, daß Wir den Priestern verboten haben, die Täuflinge mit Chrisam zu salben. Wir haben Dieß gemäß des alten Gebrauches Unsrer Kirche gethan. Wenn sich aber Einige hierüber gar so sehr betrüben, so gestatten Wir, daß in Ermangelung eines Bischofs auch Priester die Täuflinge an der Stirne mit Chrisam salben dürfen.⁶

Cochini: A report from our brother and fellow Bishop Felix and of Abbot Cyriacus informs us that on the island of Sardinia the priests are oppressed by lay judges, and the agents of the civil power despise your fraternity. And although you are only seeking simplicity, insofar as we can understand it, discipline finds itself neglected. I am therefore exhorting you to rule, by divine authority, the Church entrusted to you, without giving any excuse, and to see to the discipline proper to the clergy without fearing anyone's words. According to what I have been told, you have forbidden your archdeacon to live with women, and until this day he has paid no attention

⁶ Siehe Br. IV, 9. Gregor scheint wirklich zu gestatten, daß die sardinischen Priester die hl. Firmung spenden. Denn daß nicht eine andere Stirnsalbung mit Chrisam, etwa eine Taufceremonie, damit gemeint sein könne, möchte wohl durch den Beisatz „in Ermangelung eines Bischofs“ erwiesen sein. Indessen ist die Frage noch immer eine offene und es kann hier nicht der Ort sein, sie umständlich zu erörtern.

to your prohibition. Unless he has already obeyed your injunction, we want this man to be deprived of the sacred Order.

...
 We have also heard that some people, after having strayed from sacred Orders, were reinstated in their ministerial function, either after having done penance or before, which we absolutely forbid. In so doing they also violate the holy canons. From now on, anyone who, after his ordination, falls into the sin of the flesh will have to be deprived of the sacred Order and not be admitted in the future to the ministry of the altar. But to prevent that those who have been ordained perish, one must take thought and check those who are candidates to Orders; first let it be examined whether they have led a continent life for many years, whether they have demonstrated a taste for the study [of Holy Scripture], whether they liked giving alms. One must also find out if they were not, by chance, bigamists.

Cochini 375, Anm. 269: „The correspondence of St. Gregory includes other instances of clerics guilty (or suspected) of offenses of fornication. See, in particular, Ep. III, 44 and 45 (ibid., I, pp. 200-201); Ep. V, 17 (ibid., I, pp. 298-99); Ep. V, 18 (ibid., I, pp. 299-301); Ep. VIII, 24 (ibid., II [Berlin, 1899], p. 26); Ep. X, 2 (ibid., II, pp. 237-38); Ep. XI, 46 (ibid., II, pp. 318-19). The Roman Pontiff always intervened with the same severity in conformity with the legislation then in effect.”

Cochini 375, Anm. 270: „On this point, see also the letter of St. Gregory to the clergy and nobility of Naples, in which he disagrees with the election to the episcopate of a deacon who was the father of a little girl. The context shows that it was a daughter the deacon had had before he was ordained (otherwise, Gregory would simply have asked for his deposition), but the age of the child attested that the candidate to the episcopate of Naples had not started to observe continence until a relatively recent date. Hence the objection of St. Gregory: „Nam qua praesumptione ad episcopatum audet accedere, qui adhuc longam corporis sui continentiam filiola teste convincitur non habere?“ (Ep. X, 19. Ibid., II, p. 254).”

***De subdiaconis non miscendis cum suis coniugibus* – Gregor der Große, Brief an Leo, Bischof von Catania (Sizilien) (Juli 594), epist. IV,34**

T: MGH, Gregorii I, I, p. 269f.
<http://www.dmgh.de/de/fs1/object/goToPage/bsb00000535.html?pageNo=269&sortIndex=040%3A010%3A0001%3A010%3A00%3A00&zoom=1.00> – **Ü:** Des heiligen Kirchenlehrers Gregorius des Grossen ausgewählte Briefe. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Theodor Kranzfelder. (Bibliothek der Kirchenväter, 1. Serie, Band 27), Kempten 1874, S. 217f. <https://www.unifr.ch/bkv/kapitel4222.htm>; Cochini 376 (engl.) – **D:** Cochini 376, Anm. 271

<p>GREGORIUS LEONI EPISCOPO CATENENSI. DE SUBDIACONIS NON MISCENDIS CUM SUIS CONIUGIBUS.</p>	<p>An den Bischof Leo von Catana. <i>Inhalt: Subdiakonen dürfen nicht mit ihren Frauen Umgang pflegen, sondern müssen entweder auf die Ausübung ihrer Weihe oder auf den Umgang mit ihrer Frau verzichten. Nach dem Tode des Mannes darf jedoch die Frau wieder heirathen.</i></p>
<p>Multorum relatione comperimus, hanc apud vos olim consuetudinem tenuisse, ut subdiacones suis licite miscerentur coniugibus. Quod ne denuo quisquam praesumeret, a Servo-dei sedis nostrae diacono ex auctoritate est nostri decessoris isto modo prohibitum, ut eodem tempore hi,</p>	<p>Viele Leute haben Uns berichtet, daß bei Euch früher die Gewohnheit in Geltung gewesen sei, daß es Subdiakonen frei stehe, mit ihren Frauen Verkehr zu haben. Auf daß Dieß Keiner mehr wage, ist es von Servusdei, dem Diakon Unsers Stuhles aus Vollmacht Unsers Vorgängers in der Weise verboten worden, daß die damals</p>

qui iam uxoribus fuerant copulati, unum e duobus eligerent, id est, aut a suis uxoribus abstinerent, aut certe ministrare nulla ratione praesumerent. Et quantum dicitur, Speciosus tunc subdiaconus pro hac re ab administrationis se suspendit officio et usque in obitus sui tempore notarii quidem gessit officium et a ministerio, quod subdiaconus oportuerat exhibere, cessavit. Post cuius obitum, quia relicta eius Honorata marito est sociata, a tua eam fraternitate in monasterio cognovimus deputatam. Ideoque si ut fertur eius se maritus ab administratione suspendit, ante dictae mulieri non debet officere, quod ad secundam coniugii copulationem migravit, praesertim si non tali mente subdiaconi iuncta est, ut a carnis voluptatibus abstineret. Si ergo ita se veritatem quemammodum edocti sumus habere cognoscis, praedictam te mulierem de monasterio per omnia convenit relaxare, ut ad suum maritum sine aliqua possit formidine remeare.

De cetero vero fraternitas tua sit omnino sollicita, et quos ad hoc eam officium contigerit promovere, hoc quam maxime diligenter inspiciat, ne, si uxores habent, miscendi se cum eis licentia potiantur. Sed ad similitudinem apostolicae sedis eos cuncta observare sua nihilominus districtione constituat.

Verheiratheten sich zu einem von Beiden entschließen mußten: entweder mußten sie sich ihrer Frauen enthalten, oder auf keinen Fall mehr ihre Weihe auszuüben wagen. Wie es nun heißt, hat sich der Subdiakon Speciosus deßhalb damals von der Ausübung seines Amtes zurückgezogen und bis zur Zeit seines Todes das Amt eines Notares verwaltet, sich aber gänzlich des Dienstes eines Subdiakonen enthalten. Nach seinem Tode ist seine Wittwe Honorata, weil sie sich zu einem Manne begeben hat, wie Wir erfahren haben, von Deiner Brüderlichkeit in ein Kloster verwiesen worden. Wenn sich also ihr Mann, wie es heißt, vom hl. Dienste zurückgezogen hat, so darf man der genannten Frau nicht hinderlich sein, zu einer zweiten Ehe zu schreiten, besonders wenn sie sich nicht in der Absicht mit dem Subdiakon vermählt hat, um sich der fleischlichen Lust zu enthalten. [\[S. 218\]](#)

Wenn Du also erfährst, daß es sich in Wahrheit so verhält, wie Uns gesagt worden ist, so muß man jedenfalls die genannte Frau aus dem Kloster entlassen, damit sie ohne Scheu sich zu ihrem Manne begeben könne.

Im Übrigen möge Deine Brüderlichkeit bei den schon zu dieser Weihe Erhobenen mit aller Sorgfalt darauf sehen, daß sie sich nicht die Freiheit nehmen, mit ihren Frauen zu verkehren, wenn sie solche haben, sondern bestimmt selbst mit aller Strenge, daß Alles ebenso beobachtet werde, wie es unter den Augen des apostolischen Stuhles gehalten wird.

Cochini: Many reports have informed us that there was a custom in the past, among you, permitting subdeacons to have relations with their wives. So that no one will again have the audacity to act in such a way, an interdiction was brought by Servus-Dei, deacon of our [Apostolic] See, on the authority of our predecessor: those who were already united to wives had to choose between two things; either to abstain from conjugal relations or not to have the presumption to exercise their ministries under any pretext. According to what I have been told, Speciosus, who was then a subdeacon, resigned from his function for that reason and until his death was a notary, ceasing to exercise the ministry that he would have had as a subdeacon. After his death, his widow, Honorata, contracted a second marriage, for which reason it is said that your fraternity consigned her to a monastery. Therefore, if it is true that her [first] husband did resign his functions, one must not hold it against that woman if she remarried, especially since she had not married that subdeacon with the intention of abstaining from the pleasures of the flesh. If you are certain that the truth is such as we have been informed, then you must permit that woman to leave the monastery so that she will be able to return without fear to her husband.

But let your fraternity be quite watchful now. Let it watch with the greatest care so that the men promoted to this function [of the subdiaconate] do not enjoy the freedom of relations with their

wives, should they have one. But following the example of the Apostolic See and with no less severity, let your fraternity take dispositions so that they observe [all that is prescribed].

***Ne in una domo cum mulieribus habitent* – Gregor der Große (Febr. 599), epist. IX,111**

T: MGH, Gregorii I, II, p. 115f.
http://www.dmgh.de/de/fs1/object/display/bsb00000536_00159.html?sortIndex=040%3A010%3A0002%3A010%3A00%3A00&pageNo=115&zoom=0.75 – **Ü:** Des heiligen Kirchenlehrers Gregorius des Grossen ausgewählte Briefe. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Theodor Kranzfelder. (Bibliothek der Kirchenväter, 1. Serie, Band 27), Kempten 1874, S. 474–476. <https://www.unifr.ch/bkv/kapitel4309.htm>; vgl. Cochini 377 (engl., teilweise) – **D:** Cochini 377, Anm. 274.

GREGORIUS ROMANO DEFENSORI, FANTINO DEFENSORI, SAVINO SUBDIACONO, HADRIANO NOTARIO, EUGENIO NOTARIO, FELICI SUBDIACONO, SERGIO DEFENSORI, BONIFATIO DEFENSORI A PARIBUS; ET SEX PATRONI.

Quia sicut cauta provisio culparum vias obstruere et novit quae sunt noxia declinare, ita neglectus patet excessibus et quae sunt cavenda solet incurrere, magnam nos sollicitudinis oportet curam impendere et fratrum sacerdotumque nostrorum opinioni pariter et cautelae prospicere. Pervenit autem ad nos quosdam episcoporum sub praetextu quasi solacii in una domo cum mulieribus conversari. Et ideo ne per hoc aut subsannatoribus iusta obtreactionis detur occasio aut facilem antiquus humani generis inimicus materiam deceptionis adsumat, huius tibi serie praeceptionis iniungimus, ut strenuum te studeas et sollicitum exhibere et, si qui episcoporum quos commissi tibi patrimonii finis includit cum mulieribus degunt, hoc omnino compescas et de cetero illic eas habitare nullo modo patiaris exceptis eis quas sacrorum canonum censura permittit, id est matre, amita, germana, et aliis huiusmodi, de quibus prava non possit esse

An den Defensor Romanus, den Defensor Fantinus, den Subdiakon Sabinus, den Notar Hadrianus, den Notar Eugenius, den Subdiakon Felix, den Defensor Sergius, den Defensor Bonifacius, sowie auch an die sechs Patrone in gleichen Abschriften.

Inhalt: Die Adressaten hatten sämtlich die Rechtspflege in Patrimoniumsgebieten zu verwalten. Es wird ihnen aufgetragen, dafür zu sorgen, dass die Bischöfe keine weiblichen Personen zur Pflege bei sich wohnen lassen. Ausgenommen soll sein die Mutter, Tante, leibliche Schwester oder sonst eine Person, welche zu keinem üblen Verdachte Anlass gibt. Jedoch ratet der große Papst, auch solche nicht im Hause zu dulden. Desgleichen sollen die Bischöfe dafür sorgen, dass auch die ihnen untergebenen Kleriker der höheren Weihen die gleiche Lebensweise beobachten. Sollten diese aber (schon vor ihrer Weihe) geheiratet haben und die Frau noch leben, so sollen sie dieselbe nicht entlassen, sondern mit ihr ein keusches Leben führen.

Wie kluge Vorsicht den Weg zu Vergehungen abzusperrt und Schädliches ferne zu halten weiß, so öffnet die Nachlässigkeit den Ausschweifungen die Türe und pflegt [\[S. 475\]](#) herbeizuführen, was vermieden werden sollte. Darum müssen wir große Sorgfalt anwenden und sowohl dem Rufe als auch der sittlichen Bewahrung unsrer priesterlichen Mitbrüder Rechnung tragen. Wir haben aber erfahren, dass einige Bischöfe unter dem Vorwand, als wäre es für ihre Verpflegung notwendig, mit Frauenspersonen in einem Hause zusammen wohnen. Damit also dadurch nicht den Spöttern ein gerechter Anlass zu übler Nachrede gegeben werde und der alte Feind des Menschengeschlechtes sich nicht hieraus ein gefügiges Werkzeug zur Verführung bilde, so tragen wir Dir durch Gegenwärtiges auf, Dich hierin streng und eifrig zu erweisen. Und wenn etwa Bischöfe innerhalb Deines Patrimoniumssprengels mit Frauenspersonen zusammenleben, so verbiete dies durchaus und gestatte letzteren in keiner Weise, in Zukunft noch in der Wohnung des Bischofs zu bleiben, ausgenommen diejenigen, von welchen es die Strenge der Kirchengesetze gestattet, nämlich Mutter, Tante, leibliche Schwester und andere dieser Art, bei welchen kein übler Verdacht aufkommen kann. Besser tun sie jedoch, wenn sie auch das Zusammenwohnen mit solchen vermeiden. Denn man liest, dass der hl.

suspicio. Melius tamen faciunt, si etiam a talium se cohabitatione contineant. Nam legitur, quod beatus Augustinus nec cum sorore habitare consenserit dicens: 'Quae cum sorore mea sunt, sorores meae non sunt'. Docti ergo viri cautela magna nobis esse debet instructio. Nam incautae praesumptionis est, quod fortis pavet, minus validum non timere. Sapienter enim illicita superat, qui didicerit etiam non uti concessis; et quidem nos nullos in hoc nolentes astringimus, sed, sicut facere solent medici, etsi ad tempus tristem curam, tamen pro salute dictamus. Et idcirco non necessitatem imponimus, sed si imitari doctum sanctumque virum elegerint, ipsorum voluntati relinquimus. Tua igitur experientia, ut servari debeant ea quae prohibenda mandavimus, studium et sollicitudinem gerat. Nam si aliter postmodum inveniri contigerit, non leve se apud nos noverit periculum incursum. Praeterea curae tuae sit eosdem fratres nostros episcopos adhortari, ut subiectos sibi in sacris videlicet ordinibus constitutos, quod ipsi servant, ad suam similitudinem modis omnibus servare commoneant, hoc tantum modo adiecto, ut hi, sicut canonica decrevit auctoritas, uxores, quas caste debent regere, non relinquunt.

Augustin nicht einmal seine Schwester bei sich wohnen ließ, indem er, sprach: „Die bei meiner Schwester sich aufhalten, sind nicht meine Schwestern.“ Diese Vorsicht eines so gelehrten Mannes muss uns eine große Belehrung sein. Denn es ist tollkühne Verwegenheit, wenn der Minderstarke nicht fürchtet, wovor ein Held zittert. Wer aber auch Erlaubtes sich versagen gelernt hat, der hält sich weislich vom Unerlaubten ferne. Wir wollen nun zwar in dieser Beziehung niemanden gegen seinen Willen verpflichten, sondern wir wenden, wie die Ärzte zu tun pflegen, eine Heilmethode an, welche zwar den Verhältnissen entsprechend unvollkommen ist, aber doch die Genesung anbahnt.⁷ Darum legen wir keinen Zwang auf, sondern [S. 476] überlassen es ihrem guten Willen, ob sie den so heiligen und gelehrten Mann nachahmen wollen. Deine Wohlerfahrenheit lasse sich also den Vollzug unsrer Anordnungen und Verbote angelegentlichst am Herzen liegen. Denn sollten wir es später anders finden, so mögest Du wissen, das Dir bei uns keine kleine Gefahr daraus erwachsen werde. Außerdem sei es Dir angelegen, auch unsre bischöflichen Mitbrüder zu ermahnen, dass sie auch die ihnen untergebenen Kleriker höherer Weihen zur Beobachtung derselben Lebensweise, wie sie ihnen selbst obliegt, auf jegliche Weise anhalten sollen. Nur dies kommt dabei zu bemerken, dass dieselben nach Vorschrift der Canones ihre Ehefrau nicht entlassen, sondern auf dem Wege der Keuschheit leiten sollen.

Cochini: Just as a thoughtful prudence is a hindrance to faults and can remove sources of trouble, negligence opens the path to excesses and ordinarily brings about what is to be feared. Under such conditions we have to employ the greatest zeal and watch over the reputation of our brothers and priests, as well as over their safe-conduct. Now it has come to us that, with the excuse of finding consolation, certain bishops live under the same roof with women. In order not to give to the scorners a just opportunity for disparagement or provide the ancient enemy of the human race with favorable ground for his tricks, we exhort you seriously in this present letter to be diligent and zealous: if one of the bishops living within the boundaries of the patrimony entrusted to you is living with women, you must absolutely put an end to this; and from now on, do not tolerate in any way the residence of women [with bishops] save those who are authorized by the holy canons, i.e., a mother, an aunt, a sister, and other women who—in the same way cannot cause evil suspicions. It would be best even to abstain from living with such women, however. We read, in fact, that Blessed Augustine could not consent to live with his sister: „The friends of my sister“, he would say, „are not my sisters.“ The prudence of a wise man must therefore be a great lesson for us. ...

⁷ "Tristem curam, sed tamen pro salute." Im Gegensatz zu Feierabend, welcher unter "tristis cura" eine bittere Arznei versteht, scheint uns der hl. Gregor hier von einer Heilmethode zu sprechen, welche nur das Erreichbare ins Auge fasst, obwohl dies noch nicht die volle Gesundheit bewirkt. Diese Auffassung allein scheint dem Zusammenhang zu entsprechen, da ja begründet werden soll, warum nicht zwangsweise darauf gedrungen werde, dem Beispiel des hl. Augustinus zu folgen. Auch die einzelnen Ausdrücke fügen sich dieser Auffassung weit leichter; so wird "tamen pro salute" doch nicht von einer Arznei gesagt, welche sicher hilft, sondern von einer solchen, die zur Genesung indirekt beiträgt.

Moreover, be careful to exhort these very same bishops, our brothers, to warn those of their subjects who are settled in holy Orders to follow their example and to observe perfectly what they themselves observe, adding simply, as required by canonical authority, that those who have a wife do not abandon her. They have to guide her with chastity.

Ähnliche Formulierung, „habitare mulierem“: Reg. I 48 MGH Ep. I 74; Reg. IX 218 MGH Ep. II 205 ff.

***De prohibendo clericorum mulierumque contubernio* – Gregor der Große, Brief an Syagrus, Aetherius, Virgil und Desiderius, Bischöfe (a paribus) von Gallien (Juli 599), epist. IX,219**

T: MGH, Gregorii I, II, p. 209f. <http://www.dmgh.de/de/fs1/object/goToPage/bsb00000536.html?pageNo=209&sortIndex=040%3A010%3A0002%3A010%3A00%3A00&zoom=0.75> – **Ü:** Des heiligen Kirchenlehrers Gregorius des Grossen ausgewählte Briefe. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Theodor Kranzfelder. (Bibliothek der Kirchenväter, 1. Serie, Band 27), Kempten 1874, S. 497–499. <https://www.unifr.ch/bkv/kapitel4318.htm>; vgl. unten Cochini 379 (engl.) – **D:** Cochini 379, Anm. 278f.

97

Neque autem hoc quod similiter corrigendum est patimur negligenter omittere. Nam quid prodest cuncta munisse, si per unum locum perniciosus hosti praebeatur accessus? Cum his itaque qui in sacro sunt ordine constituti habitare mulieres perhibentur. De quibus, ne antiquus humani generis inimicus exultet, omnium definiendum consensu est, ut praeter eas quas sacri canones complectuntur alias secum mulieres habere non debeant. Quae interdictio etsi forte aliquibus ad tempus amara est, certum est, quia postmodum ex ipsa animae utilitate dulcescit, si, unde inimicus superare potuit, superetur.

...

De his itaque quae superius dicta sunt fraternitatem vestram auctore Deo volumus synodum congregare atque in ea reverentissimo fratre nostro Aregio episcopo et dilectissimo filio nostro Cyriaco abbate mediantibus omnia, quae sanctis canonibus, sicut praediximus, sunt adversa, districte sub anathematis interpositione damnentur, id est, ut nullus pro adipiscendis ecclesiasticis ordinibus dare aliquod commodum praesumat vel pro datis accipere, neque ex laico habitu quisquam repente audeat ad locum sacri regiminis pervenire, neque ut aliae mulieres

Auch etwas anderes muss in gleicher Weise verbessert werden und darf nicht aus Nachlässigkeit unbeachtet bleiben. Denn was nützt es, das ganze Haus befestigt zu haben, wenn an einer Stelle dem Feind der Einbruch offen steht? Darum ist es zu verbieten, dass Frauenspersonen mit Klerikern höher Weihen zusammenleben. Damit der Urfeind des Menschengeschlechtes nicht triumphiere, ist in dieser Hinsicht mit Zustimmung aller zu verordnen, dass dieselben keine andern Frauenspersonen als jene, welche in den hl. Canones gestattet sind, bei sich haben dürfen. Mag dieses Verbot auch einigen für einige Zeit hart erscheinen, so ist es doch gewiss, dass sie später den daraus fließenden Nutzen für ihre Seele empfinden werden, indem der Anlass entfernt ist, durch welchen der böse Feind sie besiegen konnte.

...

Zur Besprechung aller in diesem Schreiben behandelten Punkte wolle also Eure Brüderlichkeit eine Synode abhalten, und auf ihr soll durch Vermittlung unsers Bruders und Mitbischofs Aregius [Siehe den folgenden Brief] und unsers geliebtesten Sohnes, des Abtes Cyriacus, alles, was dem Gesagten gemäß den Kirchengesetzen zuwiderläuft, strenge unter Bannesandrohung verboten werden, nämlich dass jemand zur Erlangung der kirchlichen Weihen etwas zu geben oder für deren Ausspendung in Empfang zu nehmen wage, oder mit einem Male vom Laienstande

<p>cum sacerdotibus habitent, nisi hae quae sacris, ut praedictum est, canonibus sunt permissae.</p>	<p>in das kirchliche Vorsteheramt überzutreten sich erkühne, oder dass andere Frauenspersonen bei den Priestern wohnen, als solche, welche, wie bemerkt, von den Canones gestattet sind. Was in all' diesen Punkten verhandelt worden sei, darüber möge unser hochwürdigster Bruder Syagrius im Namen der ganzen Synode, bei der Rückkehr unsres Sohnes, des Abtes Cyriakus, Bericht erstatten, damit wir genau ersehen, welche Beschlüsse, in welcher Form und mit welchen näheren Bestimmungen sie gefasst worden seien, und dem allmächtigen Gott wegen Eures tugendhaften Wandels unablässig Dank sagen können.</p>
--	---

Cochini: We cannot remain silent, through negligence, on what has also to be improved. Indeed, what is the purpose of having erected fortifications everywhere if one leaves a passage through which the enemy can enter? This is why it is forbidden to those who are members of the sacred Order to reside with women. We must avoid making the ancient enemy of the human race happy, and because of this we decree unanimously that they are forbidden to have a woman with them, exception being made for those listed in the holy canons. It might seem for a while that such interdiction is bitter to some, but there is no doubt that it will later become sweet thanks to the advantages that it provides the soul, if the enemy is vanquished where he could have triumphed. ...

This is why we desire that your fraternity, in virtue of divine authority, gather a synod and that through the intermediary of our very reverend brother, Bishop Aregius, and our very dear son Cyriacus, all that we have already stated as contrary to the holy canons be strictly condemned under penalty of anathema: let no one dare give gifts to obtain ecclesiastical Orders or receive them for having conferred Orders; let no one have the audacity to switch abruptly from lay life to a position in the sacred hierarchy, and let the priests live with no other women than those authorized by the holy canons, as stated above.

Enthaltsamkeit – Gregor der Große, Brief an Augustinus von Canterbury (Juli 601), epist. 11,56a⁸

T: MGH, Gregorii I, II, p. 333
<http://www.dmgh.de/de/fs1/object/goToPage/bsb00000536.html?pageNo=333&sortIndex=040%3A010%3A0002%3A010%3A00%3A00&zoom=0.75>; vgl. unten Mansi. – **Ü:** Des heiligen Kirchenlehrers Gregorius des Grossen ausgewählte Briefe. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Theodor Kranzfelder. (Bibliothek der Kirchenväter, 1. Serie, Band 27), Kempten 1874, S. 614f. <https://www.unifr.ch/bkv/kapitel4353-2.htm>; vgl. unten Cochini 379 (engl.). – **D:** Boelens 33, Anm. 59.; Cochini 379, Anm. 281.

	<p>Zweite Frage Augustins.</p> <p>Ich möchte darüber belehrt werden, ob die Kleriker, welche nicht enthaltsam zu bleiben vermögen, eine Ehe eingehen können, und ob</p>
--	--

⁸ Welche Stelle ist das in CCL? In MGH heißt es zu diesem Brief: Haec epistula deest in collectionibus nostris R. C. P; sed asservatur et apud Bedam in historia ecclesiastica I, 27 (= B) et in quibusdam veteribus canonum collectionibus (cf. Maasen, Geschichte der Quellen etc. I p. 304) usw.

<p>Si qui vero sunt clerici extra sacros ordines constituti, qui se continere non possunt, sortiri uxores debent et stipendia sua exterius accipere, quia et de eisdem patribus, de quibus praefati sumus, novimus scriptum, quod dividebatur singulis, prout cuique opus erat.</p>	<p>sie, wenn sie eine Ehe geschlossen haben, in den weltlichen Stand zurückkehren müssen.</p> <p>Antwort des hl. Papstes Gregor. Wenn Kleriker, die keine hl. Weihen empfangen haben, nicht enthaltsam bleiben können, so sollen sie Ehefrauen nehmen und außerhalb der Wohnung des Bischofs ihren Lebensunterhalt beziehen. Wir lesen ja auch, wir von den vorerwähnten Altvätern geschrieben steht, dass jedem mitgeteilt wurde, was ihm nötig war. Man muss also auf ihren Lebensunterhalt bedacht sein und für denselben sorgen; hingegen sollen sie aber auch der kirchlichen Ordnung unterworfen sein, und man soll darauf sehen, dass sie ein wohlgesittetes Leben führen, auch dem nächtlichen Psalmengesang obliegen und mit Gottes Gnade ihr Herz, ihre Zunge und ihren Leib von allem Unerlaubten frei erhalten. Warum soll ich aber von denen sprechen, welche das gemeinschaftliche Leben führen, wir die Teile zu machen seien, wie man Gastfreundschaft, wie Barmherzigkeit üben müsse? Denn alles, was über das Bedürfnis vorhanden ist, soll zu frommen [S. 615] und geistlichen Zwecken verwendet werden, da unser Herr und Meister allen sagt: „Was übrig ist, gebet als Almosen, und siehe, alles ist Euch rein.“</p>
<p><u>Cochini</u>: But if there are clerics outside of the holy Orders who cannot contain themselves, they must choose a wife and receive their stipend outside [of the presbyterial community].</p>	

Gregor der Große, *Expositio diversarum rerum beati Gregorii Papae urbis Romae, quam transmisit in Saxoniam transmarinam ad Augustinum, quem ipse pro se ad praedicandum misit*, II. Interrogatio Augustini [c. 3 D 32?]

T: Mansi 10. 404 (= Boelens 33, Anm. 59; Boelens 85); vgl. oben MGH.

<p>II. Interrogatio Augustini: „Opto enim doceri, an clerici continere non valentes, possint contrahere et si contraxerint, an debeant ad saeculum redire.“ Responsio Papae: „Si qui vero sunt clerici extra sacros ordines constituti, qui se continere non possunt, sortiri uxores debent et stipendia sua exterius accipere, quia et de eisdem Patribus novimus scriptum, quod dividebatur singulis, prout cuique opus erat. (...)“</p>
--

Gregor der Große, Brief an Augustinus von Canterbury (Juli 601), epist. 11,56a,8

T: MGH Epist. 2-2, 340,19–341,2; 341,11– 342,3. – **Ü:** Des heiligen Kirchenlehrers Gregorius des Grossen ausgewählte Briefe. Übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Theodor

Vir autem cum propria coniuge dormiens nisi lotus aqua intrare ecclesiam non debet, sed neque lotus intrare statim debet. Lex autem veteri populo praecepit, ut mixtus vir mulieri et lavari aqua debeat et ante solis occasum ecclesiam non intrare; quod tamen intellegi spiritualiter potest, quia mulieri vir miscetur, quando illicitae concupiscentiae animus in cogitatione per delectationem coniungitur, quia, nisi prius ignis concupiscentiae a mente deferbeat, dignum se congregationi fratrum aestimare non debet, qui se gravari per nequitiam pravae voluntatis videt. Quamvis de hac re diversae hominum nationes diversa sentiant atque alia custodire videantur, Romanorum tamen semper ab antiquioribus usus fuit post admixtionem propriae coniugis et lavacri purificationem quaerere et ab ingressu ecclesiae paululum reverenter abstinere.

Nec haec dicentes culpam deputamus esse coniugium. Sed quia ipsa licita admixtio coniugis sine voluptate carnis fieri non potest, a sacri loci ingressu abstinendum est, quia voluptas ipsa esse sine culpa nullatenus potest. Non enim de adulterio sive fornicatione, sed de legitimo coniugio natus fuerat qui dicebat: ‘Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, et in peccatis peperit me mater mea’. Qui enim in iniquitatibus conceptus se noverat, a delicto se natum gemebat, quia portat arbor in ramo humorem vitii quem traxit ex radice. In quibus tamen verbis non admixtionem coniugum iniquitatem nominat, sed ipsam videlicet voluptatem admixtionis.

(...)

Der Mann aber soll nach Gebrauch der Ehe nur gewaschen zur Kirche kommen, und selbst wenn er sich gewaschen hat, soll er nicht unmittelbar darauf die Kirche betreten. Das Gesetz des alten Bundes hat dem Volke befohlen, dass der Mann nach dem Gebrauch der Ehe sich mit Wasser reinigen und vor Sonnenuntergang die Synagoge nicht betreten solle. Dies ist im geistigen Sinne zu verstehen: Der Mann pflegt nämlich Umgang mit seinem Weibe, wenn die Seele sich mit Wohlgefallen in Gedanken unerlaubter Begierlichkeit aufhält. Bevor nicht das Feuer der Begierlichkeit in der Seele verglüht ist, soll er sich der Gemeinschaft der Brüder für unwürdig halten, da er mit der Sünde der bösen Lust behaftet ist. Obwohl nun die Ansichten hierüber bei den verschiedenen Völkern auf Erden verschieden sind und die einen sich an dies, die andern an jenes halten, so war es doch von alten Zeiten her römische Sitte, nach dem Gebrauch der Ehe sich zu waschen und aus Ehrfurcht eine Weile der Kirche fern zu bleiben.

Wenn wir dies erklären, so halten wir deshalb die Ehe nicht für Sünde. Aber weil sogar der erlaubte Gebrauch der Ehe ohne Fleischeslust nicht stattfinden kann, so soll man sich das Betreten eines hl. Ortes versagen; denn die Fleischeslust kann durchaus nicht ohne Sünde sein. Nicht in Ehebruch oder Unzucht sondern in rechtmäßiger Ehe war derjenige erzeugt, welcher sprach: „Siehe in Ungerechtigkeit bin ich empfangen, in Sünden hat mich meine Mutter geboren.“ [Ps 50,7] Da er wusste, dass er in Ungerechtigkeit empfangen sei, so klagt er, auch in Sünden geboren zu sein. Denn der Baum hat auch in den Zweigen den schädlichen Saft, den er aus der Wurzel gezogen hat. In diesen Worten nennt er jedoch nicht den Ehegebrauch selbst eine Sünde, sondern die mit demselben verbundene Fleischeslust. Manches ist erlaubt und recht, und doch werden wir in irgend einer Beziehung schuldbar, so bald wir es tun. So ziehen wir beim Zürnen uns oft Sünden zu und verlieren die Ruhe des Herzens. Wenn dann auch ganz in der Ordnung war, was geschehen ist, so ist es doch nicht lobenswerte dass die Seele dabei

Oportet itaque legitimam carnis copulam, ut causa proles sit, non voluptatis; et carnis commixtio creandorum liberorum sit gratia, non satisfactio vitiorum. Si quis vero sua coniuge non cupidine sive de ingressu ecclesiae seu de sumendo domini corporis sanguinisque mysterio suo est iudicio relinquendus quia nobis prohiberi non debet accipere, qui in igne positus nescit ardere. Cum vero non amor creandae subolis, sed voluptas dominatur in opere commixtionis, habent coniuges etiam de sua commixtione, quod defleant. Hoc enim eis concedit sancta praedicatio et tamen de ipsa concessione metu animum concutit. Nam cum Paulus apostolus diceret: 'Qui se continere non potest, habeat uxorem suam', statim subiungere curavit: 'Hoc autem dico secundum indulgentiam, non secundum imperium'. Non enim indulgetur quod licet, quia iustum est. Quod igitur indulgere dixit, culpam esse demonstravit. Vigilanti vero mente pensandum est, quod in Sina monte Dominus ad populum locuturus prius eundem populum abstinere a mulieribus praecepit. Et si illic, ubi Dominus per creaturam subditam hominibus loquebatur, tanta provisione est munditia corporis requisita, ut, qui verba Dei perciperent, mulieribus mixti non essent, quanto magis mulieres quae corpus Domini omnipotentis accipiunt custodire in se munditiam carnis debent, ne ipsa inaestimabilis mysterii magnitudine graventur? Hinc etiam ad David de pueris suis per sacerdotem dicitur, ut, si a mulieribus mundi essent, panes propositionis acciperent; quos omnino non acciperent, nisi prius mundos eos David a mulieribus fateretur. Tunc autem vir qui post

in Aufregung gerät. So zürnte den Sündern, der da sprach: „Mein Auge hat sich vor Zorn verfinstert.“ [Ps 6,8] Da man nämlich nur mit ruhiger Seele dem Licht der Betrachtung sich hingeben kann, so tat es ihm leid, dass durch den Zorn sein Auge verfinstert sei. Während er auf Erden das Böse bekämpft, sieht er sich gezwungen, beschämt und verwirrt die Betrachtung der himmlischen Dinge aufzugeben. Zwar ist es löblich, gegen das Laster zu zürnen, aber es ist zugleich auch mit einer Beschwerde verbunden; denn wegen seiner geistigen Verfinsternung glaubte er eine Schuld sich zugezogen zu haben. Der erlaubte Ehegebrauch muss also wegen der Nachkommenschaft, nicht wegen der Fleischeslust geschehen; um Kinder zu erzeugen, nicht um der Sünde zu fröhnen. Wenn also jemand nicht aus wollüstiger Begierlichkeit, sondern nur wegen der Kindererzeugung mit seiner Gattin Umgang pflegt, so darf man den Eintritt in die Kirche oder den Empfang des Geheimnisses des Leibes und Blutes unsers Herrn seinem eigenen Urteil anheimstellen. Wir dürfen den vom Empfang nicht abhalten, der die Kunst versteht, mitten im Feuer nicht zu brennen. Wenn aber nicht die Liebe zu den Kindern, die erzeugt werden sollen, sondern die Fleischeslust beim Ehegebrauch herrschend ist, so haben die Ehegatten einen Grund zur Reue wegen ihres Ehegebrauches. Und doch gestattet ihnen denselben die hl. Schrift, jedoch nicht ohne zugleich Furcht hinsichtlich dieser Erlaubnis einzuflößen. Der hl. Apostel Paulus sagt nämlich: „Wer nicht enthaltsam sein kann, der habe sein Eheweib.“ [1 Kor 7,9] Jedoch fügt er sogleich bei: „Dies sage ich aus Nachsicht, nicht als Gebot.“ Denn was ohnehin erlaubt und gerecht ist, das braucht nicht nachgesehen zu werden. Er bezeichnet darum als Sünde, wovon er erklärt, dass es der Nachsicht bedarf.

Mit aufmerksamer Seele muss man auch bedenken, dass der Herr, als er auf dem Berge Sinai zum Volke reden wollte, zuvor befahl, dass es sich vom Umgang mit Frauen fern halte. Wenn nun damals, wo der Herr durch ein ihm untergeordnetes Geschöpf zu den Menschen redete, mit solcher Strenge die leibliche Reinheit gefordert wurde, dass nur

admixtionem coniugis lotus aqua fuerit, etiam sacrae communionis mysterium valet accipere, cum ei iuxta praefinitam sententiam etiam ecclesiam licuerit intrare.

diejenigen Gottes Wort hören durften, welche sich vom Umgang mit Frauen fern gehalten hatten, wir viel mehr müssen dann diejenigen die leibliche Reinheit an sich bewahren, welche den Leib des allmächtigen Herrn empfangen, um nicht von der Größe dieses unschätzbaren Geheimnisses erdrückt zu werden? Darum sprach auch der Priester zu David, dass seine Leute nur dann die Schaubrote genießen dürften, wenn sie rein seien vom Umgang mit Weibern. Hätte nicht David sie in dieser Hinsicht für rein erklärt, so hätte der Priester ihnen die Schaubrote nicht gegeben. Wenn aber der Mann nach dem Ehegebrauch sich mit Wasser gewaschen hat, so darf er auch das Geheimnis der Kommunion empfangen, da er auch, wie ich erklärt habe, die Kirche betreten darf.

L'homme qui dort avec son épouse, ne doit pas entrer dans une église sans s'être lavé dans l'eau, et même après s'être lavé, Il ne doit pas y entrer tout de suite. La Loi a prescrit à l'ancien peuple que l'homme qui s'était uni à sa femme, devait se laver dans l'eau et ne pas se joindre à l'assemblée avant le coucher du soleil. Cela peut s'entendre de façon spirituelle, en ce sens que l'homme s'unit à la femme, quand l'esprit s'unit en pensée à la concupiscence mauvaise, par le plaisir. Si le feu du désir ne s'est point d'abord apaisé dans son âme, il ne doit pas se juger digne de prendre part à l'assemblée des frères, lui qui se voit alourdi par la méchanceté d'une volonté mauvaise. Quoique les hommes de différentes nations pensent différemment à ce sujet, et que d'autres observent d'autres coutumes, cela a toujours été l'usage des Romains, depuis des temps fort anciens, de chercher à se purifier en se lavant, après qu'on s'est uni à son épouse, et de s'abstenir pendant quelque temps, par respect, d'entrer dans une église. En disant cela, nous ne pensons pas que le mariage soit une faute. Mais, du fait que mortel l'union légitime des époux ne peut avoir heu sans que la chair y trouve plaisir, Il faut s'abstenir d'entrer dans un lieu sacré, parce que le plaisir, en lui-même, ne peut jamais être exempt de faute. Ce n'était point de adultère au de la fornication, mais d'un mariage légitime, qu'il était ne, celui qui disait : « Voici que j'ai été conçu dans iniquité, et c'est dans la faute que ma mère m'a conçu. » Celui qui savait avoir été conçu dans iniquité, gémissait d'Être né dans le péché, parce que l'arbre porte dans le rameau la sève du vice qu'il a tirée de la racine. Dans ces paroles, toutefois, ce n'est point union même des conjoints qu'il appelle « iniquité », mais bien le plaisir qu'on trouve dans cette union....Il faut, par conséquent, que la union charnelle légitime soit cause de ce qu'un enfant naît, et non cause de plaisir ; Il faut que le commerce charnel ait pour fin la procréation des enfants, non la satisfaction des vices. Ainsi donc, si quelqu'un s'unit à son épouse, sans Être pris par la soif du plaisir, mais seulement en vue de procréer des enfants, il faut lui laisser le soin de juger lui-même s'il peut entrer à l'église au recevoir le sacrement du corps et du sang du Christ ; nous ne devons pas l'interdire à celui qui est capable, se trouvant au milieu du feu, de ne point brûler. Mais quand ce n'est pas l'amour des enfants à naître, mais le plaisir qui domine, dans le commerce sexuel, les conjoints eux-mêmes ont quelque chose à regretter, dans l'acte par lequel ils s'unissent. La sainte Ecriture leur permet cet acte, et cependant, par le fait mortel qu'elle hé permet, elle donne à esprit un sujet de crainte. L'apôtre Paul, après avoir dit : « Que celui qui ne peut se contenir, ait sa femme, » a pris soin d'ajouter aussitôt « Je vous dis cela pour vous pardonner, non pour vous l'ordonner. » On ne pardonne pas ce qui est permis et ce qui est juste. En disant qu'il pardonnait cela, il a manifesté é clairement que c'était une faute. Il faut considérer avec attention le fait qu'au mont Sinäi, le Seigneur, avant de s'adresser au peuple, a prescrit à

celui-ci de s'abstenir des femmes. Il parlait alors aux hommes par intermédiaire d'une créature qui lui était soumise, et cependant, les exigences relatives à la pureté du corps étaient si rigoureuses que ceux qui allaient entendre les paroles de Dieu, ne pouvaient avoir eu de rapports avec des femmes. Combien plus les femmes qui reçoivent le corps du Dieu tout-puissant, ne doivent elles préserver en elles-mêmes la pureté de la chair, afin de ne pas être écrasées par la grandeur de ce mystère incomparable ! C'est encore pour la mortel raison que le prêtre dit à David, à propos de ses garçons, qu'ils pourront recevoir les pains de proposition, s'ils sont « purs des femmes »; ils ne les auraient reçus en aucun cas, si David n'avait pas d'abord assuré qu'ils étaient « purs des femmes ». Ainsi donc, l'homme qui, après s'être uni à son épouse, se sera lavé dans l'eau, pourra recevoir les sacrements de la sainte communion, au moment où selon la réponse qui vient d'être donnée, il lui sera permis d'entrer à l'église.

Enthaltsamkeit – Gregor der Große, Brief an Gattulus, Romanus und Wintarit (Juni 603), epist. XIII,36 (CCL); XIII,38 (MGH)

T: MGH, Gregorii I, II, p. 401f.
http://www.dmggh.de/de/fs1/object/display/bsb00000536_00445.html?sortIndex=040%3A010%3A0002%3A010%3A00%3A00&zoom=0.75 – **Ü:** M. Feyerabend, Des heiligen Pabstes und Kirchenlehrers Gregorius des Großen sämtliche Briefe, Kempten 1809, Bd. 5–6, 423f. (hier als Brief 35 gerechnet)
<http://hdl.handle.net/2027/nyp.33433070781301?urlappend=%3Bseq=441>; vgl. unten Cochini 380 (engl.) – **D:** Cochini 380, Anm. 283.

<p>GREGORIUS GATTULO, ROMANO ET VVNTARIT.</p> <p>Pervenit ad nos, quod qui sunt in ordine constituti in territorio Nursino cum mulieribus extraneis habitent. Quod quia grave et valde est indecens, Optato defensori praecipimus, ut eos debeat adhortari, quatenus, si ita est, nullus eorum cum extraneis mulieribus de cetero audeat habitare. Qui si forte adhortationem eius neglexerint, hoc quoque ei iniunximus, ut ad notitiam fratris et coepiscopi nostri Chrysanti illud perducere debeat, dum modo aut per se illud corrigat aut cum eius auctoritate praedictus defensor studeat emendare. Et ideo magnitudo vestra in hoc capitulo, sicut eam decet, concurrat atque eundem defensorem habeat in omnibus commendatum, ut vobis solaciantibus et quae ei iniuncta sunt salubriter expleat et in aliis contra rationem laborare non valeat.</p>	<p>XXXV. Brief. An den Katulus, und Romanus.</p> <p>Sie sollen dem Schutzvogte Optatus bey der Absonderung der Priester von dem Umgange mit den Weibspersonen an Handen gehen.</p> <p>Gregorius dem Katulus, dem Romanus, und Vintharith.</p> <p>Wir haben venrommen, daß sich die, welche in den heiligen Weihen stehen, in dem Gebiete von Nursien mit den auswärtigen Weibsleuten in eine Behausung verschließen.</p> <p>Dieses ist sehr auffallend, und unanständig; wir haben also dem Schutzvogte Optatus befohlen, wenn es so ist, sie zu ermahnen, daß sie sich fürhin in keinen solchen Umgang mit den auswärtigen Weibspersonen vermessenlich einlassen. Folgen sie aber dieser Ermahnung nicht, so haben wir ihm den weitem Auftrag gegeben, unsern Bruder, und Mitbischof Chrysanthus von diesem Unfuge zu unterrichten, damit er diese Unordnung entweder selbst abschaffe, oder durch den bemeldeten Schutzvogt in seinem Namen dieselbe abstellen lasse.</p> <p>Leisten also eure Großherrlichkeiten diesem Vorhaben den gehörigen Beystand, und lassen</p>
---	---

	<p>sie sich diesen unsern Bruder in aller Hinsicht bestens empfohlen seyn, damit er seinen erhaltenen Auftrag nicht nur mit ihrer Unterstützung nützlich ausführe, sondern auch in andern Fällen sich nicht vergebens abmatte.</p>
--	--

Cochini: We have been informed that, in the territory of Nursia, those who are established in the holy Order live with „outsider“ women, This being totally against decency, we have ordered the defender Optat that, if such is the true situation, he should exhort and discourage [these clerics] from living with „outsider“ women. In case they were to neglect his warnings, we also enjoined him to inform our brother and fellow Bishop Chrysanthes so that he himself may remedy the situation or that, with the help of his authority, die defender [Optat] may endeavor to correct it himself. Let your Eminence lend support in this matter as befits you, and consider the defender as completely trustworthy. Thanks to your support, may he accomplish his mission in good conditions, and for the rest, may he not be able to act in an unreasonable manner.

mulieres extraneae – Gregor der Große, Brief an Chrysanthes, Bischof von Spoleto (Juni 603), epist. XIII,37 (CCL); XIII,39 (MGH)

T: MGH, Gregorii I, II, p. 402.
http://www.dmgh.de/de/fs1/object/display/bsb00000536_00446.html?sortIndex=040%3A010%3A0002%3A010%3A00%3A00&zoom=0.75 – Ü: M. Feyerabend, Des heiligen Pabstes und Kirchenlehrers Gregorius des Großen sämmtliche Briefe, Kempten 1809, Bd. 5–6, 425f. (hier als Brief 36 gerechnet)
<http://hdl.handle.net/2027/nyp.33433070781301?urlappend=%3Bseq=443>; vgl. unten Cochini 381 (engl.) – **D:** Cochini 381, Anm. 284.

<p>GREGORIUS CHRYSANTHO EPISCOPO SPOLITINO.</p> <p>Ex quorundam relatione cognovimus sacerdotes territorii Nursini cum extraneis mulieribus commanere. Pro qua re valde nos fraternitas tua contristatos agnoscat, quae dudum talia, si tamen cognovit, minime passa est coercere. Sed quoniam Optato praecipimus defensori, ut haec debeat modis omnibus emendare, si quisquam ex eis in tali capitulo contumax voluerit apparere, ad fraternitatis tuae eum debeat evocare iudicium, ideoque sanctitati tuae necessario duximus scribendum, ut, si quos de sacerdotibus ad tuam diocesem pertinentes cum extraneis mulieribus cognoverit habitare vel certe de quibus antedictus Optatus tuae renuntiaverit sanctitati, ammonitione</p>	<p>XXXVI. Brief. An den Chrysanthus, Bischof zu Spoleto.</p> <p>Im Jahr Christi 603. Er soll die Priester in Nursien, welche bey den Weibspersonen wohnen, bestrafen.</p> <p>Gregorius dem Chrysanthus, Bischofe zu Spoleto.</p> <p>Wir haben aus dem Berichten einiger Leute erfahren, daß die Priester aus dem Gebiete von Nursien bey auswärtigen Weibspersonen sich aufhalten: wisse aber mein Bruder, daß wir uns sehr wegen dieser Unordnung betrübet haben, welche du so lange, wenn du je davon wußtest, geduldet, und so lange mit keiner Strafe belegt hast.</p> <p>Nachdem wir aber unserm Schutzvogte Optatus befohlen haben, diesem Unfuge ein Ende zu machen, und allenfalls die Widerspenstigen für deinen Gerichtshof zu rufen; mußten wir notwendig an deine Heiligkeit schreiben, damit, wenn du entweder selbst einen solchen Umgang deiner Diözesanpriester mit dem weiblichen</p>
---	---

<p>sacerdotali praemissa et, si res ita exegerit, etiam canonicam adhibens disciplinam de cetero emendare festinet, quia nos audire talia nulla patimur ratione. Sed et presbyterium, quem dicunt sine Dei respectu plurimis violentias inrogare, ammonere eum vel increpare pro talibus fraternitas tua studeat, quod si te audire noluerit, a communione eum suspendere, ut vel sic incipiat a pravis se actibus remove.</p>	<p>Geschlechte erfährst, oder der obenbemeldete Optatus einige Widerspenstige in diesem Punkte, welche er findet, deiner Heiligkeit anzeigt, du sie zuerst, als Bischof, ermahnest, und nachmals nach dem Verhältnisse der Umstände mit den Kirchenstrafen belegest, und eilendst diese Unordnung verbesserst. Wir wollen nicht mehr davon hören. Auch jenen Priester, welcher, wie man sagt, ohne alle Rücksicht auf Gott sehr viele Gewaltthätigkeiten verüben soll, lasse dir angelegen seyn, zu rmahnen, und auszufilzen, mein Bruder. Hört er dich aber nicht; so versage ihm die heilige Kommunion, damit er doch wenigstens alsdann zur Besserung schreite. Gegeben im Julius der VI. Indiktion.</p>
<p>We have learned from several sources that priests from the territory of Nursia live with „outsider“ women. Let your fraternity know that we are very sad about this affair, for you have tolerated that nothing be done to stop such [behavior], assuming that you had full knowledge of the facts. We have ordered defender Optat to remedy the situation by all means: if one of these [priests] were to prove obstinate, he must bring him to judgment before your fraternity. This is why we deemed it necessary to write to your holiness, so that if you find out that certain priests belonging to your diocese live with „outsider“ women or if you acquired such certainty through the reports of defender Optat, you will hasten to remedy the situation because we absolutely cannot bear such news. Start with a priestly admonition, and if the matter demands it, go so far as to apply canonical discipline.</p>	

Vgl. den vorhergehenden Brief, n. 38 a.a.O. 401. Außerdem die Ep. ad cives Romae, Mansi 10. 439.

Kommentar zu 1 Kg

Gregor der Große, Kommentar zu 1 Kön 2, 37

T: CC 144, 142,838–143,859. – **Ü:** – **D:** Gryson 167f.

<p>37. Sequitur: SAMVHEL AVTEM ERAT MINISTER IN CONSPECTV DOMINI, PUER ACCINCTVS EPHOD LINEO. Subtilior quam lanea uestis linea esse cognoscitur. Apte autem Samuhel lineo ephod indutus asseritur, per quem sacerdotum ordo electus de gentibus designatur. Nam in comparatione legalis uitae noua euangelii conuersatio lini subtilitas est. Ibi enim aliquid animale praeceptum est, ubi omnis maledicatur, a quo semina propaginis in Sion nulla relinquuntur; in nouo autem testamento quia subtiliora sunt omnia, quisquis eius praeceptis utitur, uelut delicatiori lini ueste decoratur. Ibi quippe connubii abstinentia damnatur; hic miris laudibus colitur. Illic sacerdotes carnaliter generant; hic fructum spiritalis propaginis</p>	
---	--

<p>tanto copiosius afferunt, quanto etiam per coniugale bonum pudicitiae detrimenta sentire non possunt. Bene ergo, dum Samuhelis uestis exponitur, linea fuisse perhibetur: ut noui sacerdotii gloriam aperte ostenderet, qui nouae pudicitiae nitoribus splendet. Sed, dum in conspectu domini esse minister Samuhel dicitur, ephod lineo accinctus memoratur: quia diuina obsequia tunc bene exhibentur, cum exhibentis persona carnalis uoluptatis sordibus non foedatur, et acceptum deo tunc est munus ministerii, cum per sanctae conuersationis munditiam deo placita est persona ministri.</p>	
---	--

On sait qu'un vêtement de lin est plus fin qu'un vêtement de laine. Il est rapporte, à juste titre, que Samuel était revêtu d'un pagne de lin, car il représente l'ordre des prêtres choisis parmi les nations. En comparaison de la vie selon la Loi, en effet, le nouveau genre de vie inculque par la finesse du lin. Là-bas, c'est quelque chose d'animal qui est prescrit : tout qui ne laisse pas en Sion la semence d'une descendance, est maudit. Dans le Nouveau Testament, au contraire, parce que toutes choses sont plus fines, tout qui se conforme à ses préceptes, est pare, en quelque sorte, d'un vêtement de lin plus élégant. Là, on condamne celui qui renonce au mariage ; ici, on lui décerne des éloges extraordinaires. Là-bas, les prêtres engendrent selon la chair ; ici, ils portent le fruit d'une descendance spirituelle, d'autant plus abondamment que leur chasteté ne peut même pas souffrir de détriment par le fait de ce bien qu'est le mariage. Il est bien, par conséquent, qu'en parlant du vêtement de Samuel, on signale qu'il était de lin : cela montre clairement la gloire du nouveau sacerdoce, qui brille des clartés d'une nouvelle chasteté. D'autre part, on rappelle que Samuel était vêtu d'un pagne de lin, en même temps qu'on le dit être « en service devant la face du Seigneur ». Cela signifie que l'on s'acquitte bien des actes du culte divin, quand la personne de celui qui s'en acquitte, n'est point souillée par les saletés du plaisir charnel, et que l'exercice du ministère est agréable à Dieu, quand la personne du ministre plaît à Dieu par la pureté d'une vie sainte.

Regula pastoralis

Gregor der Große, Regula pastoralis 1,10

T: SC 381 (ed. F. Rommel / Ch. Morel 1992), 160–164; vgl. PL 77, 23A–C. – **Ü:** Des heiligen Papstes und Kirchenlehrers Gregor des Grossen Buch der Pastoralregel; mit einem Anhang: Zwölf Briefe Gregors des Grossen / aus dem Lateinischen übers. von Joseph Funk. Des heiligen Papstes und Kirchenlehrers Gregor des Grossen ausgewählte Schriften Bd. 1; BKV, 2. Reihe, Band 4, Kempten/München 1933, S. 80–82. <https://www.unifr.ch/bkv/kapitel4384-10.htm>; vgl. *frz. Üs.:* J. Boutet, trans., Le Pastoral de saint Grégoire le Grand (Paris 1928), pp. 27–29; *dt. Üs. zu Buch III:* Gregor der Große: Regula pastoralis. Wie der Seelsorger, der ein untadeliges Leben führt, die ihm anvertrauten Gläubigen belehren und anleiten soll, herausgegeben, übersetzt und mit einer Einleitung versehen von G. Kubis, Graz u.a. 1986 [0100/BO 2786 K95]. – **D:** Cochini 382, Anm. 285.

<p>CAPUT X. <i>Qualis quisque ad regimen uenire debeat.</i></p> <p>Ille igitur, ille modis omnibus debet ad exemplum uiuendi pertrahi, qui cunctis carnis</p>	<p>X. Kapitel Wie beschaffen ein jeder sein soll, der ein Hirtenamt übernimmt</p> <p>Dieser nun muß in allen Stücken ein gutes Vorbild werden, indem er, allen</p>
---	--

passionibus moriens iam spiritaliter uiuit, qui prospera mundi postposuit, qui nulla aduersa pertimescit, qui sola interna desiderat. Cuius intentioni bene congruens, nec omnino per imbecillitatem corpus, nec ualde per contumeliam repugnat spiritus. Qui ad aliena cupienda non ducitur, sed propria largitur. Qui per pietatis uiscera citius ad ignoscendum flectitur, sed numquam plus quam deceat ignoscens, ab arce rectitudinis inclinatur. Qui nulla illicita perpetrat, sed perpetrata ab aliis ut propria deplorat. Qui ex affectu cordis alienae infirmitati compatitur, sicque in bonis proximi sicut in suis prouectibus laetatur. Qui ita se imitabilem ceteris in cunctis quae agit insinuat, ut inter eos non habeat quod saltim de transactis erubescat. Qui sic studet uiuere, ut proximorum quoque corda arentia doctrinae ualeat fluentis irrigare. Qui orationis usu et experimento iam didicit, quod obtinere a Domino quae poposcerit, possit, cui per effectus uocem iam quasi specialiter dicitur: *Adhuc loquente te, dicam: Ecce adsum* [Is. 58, 9].

Si enim fortasse quis ueniat, ut pro se ad intercedendum nos apud potentem quempiam uirum, qui sibi iratus, nobis uero est incognitus, ducat, protinus respondemus: Ad intercedendum uenire non possumus, quia familiaritatis eius notitiam non habemus. Si ergo homo apud hominem de quo minime praesumit fieri intercessor erubescit, qua mente apud Deum intercessionis locum pro populo arripit, qui familiarem se eius gratiae esse per uitae meritum nescit? Aut ab eo quomodo aliis ueniam postulat, qui utrum sibi sit placatus ignorat? Qua in re adhuc aliud est sollicitius formidandum, ne qui placare posse iram creditur, hanc ipse ex proprio reatu mereatur [Angabe aus PL 77: *Dist. 49, initio, et c. 1*]. Cuncti enim liquide nouimus, quia cum is qui displicet ad intercedendum mittitur, irati animus ad deteriora prouocatur. Qui ergo adhuc desiderii terrenis astringitur, caueat ne districti iram iudicis grauius accendens, dum loco delectatur gloriae, fiat subditis auctor ruinae.

Leidenschaften des Fleisches abgestorben, ein geistliches Leben führt, das Glück der Welt hintansetzt, vor keiner Widerwärtigkeit zurückschreckt und sein Verlangen nur aufs Innerliche richtet. Seinem reinen Willen stehen zu Diensten Körper und Geist; jener darf nicht zu schwächlich sein, dieser nicht schimpflich. Er läßt sich nicht zur Begier nach fremdem Gut verleiten, sondern gibt das seinige her. Mitleidsvoll ist er schnell zum Verzeihen bereit, läßt sich aber nie durch zu leichtes Verzeihen von der Höhe seiner Grundsätze herabziehen. Er tut nichts Unerlaubtes, weint aber wie über eigene Schuld, wenn andere solches tun. Er hat herzliches Mitleid mit fremdem Elend und freut sich, wenn es dem Nächsten wohlergeht, wie über sein eigenes Glück. In allem, was er tut, erweist er sich so sehr als Vorbild für alle andern, daß er vor niemandem, auch nicht wegen seiner Vergangenheit, zu erröten braucht. Er bemüht sich so zu leben, daß er auch die trockenen Herzen seiner Mitmenschen durch die Ströme seiner Belehrung zu bewässern vermag. Durch Übung und Erfahrung im Gebete hat er schon erkannt, daß er vom Herrn alles erlangen könne, um was er bittet, da ihm durch den Erfolg gleichsam eigens bedeutet wird: „Noch während du redest, werde ich sprechen: Siehe, ich bin da!“ [Is. 58, 9] Denn wenn z. B. jemand zu uns kommt, um uns als Vermittler mitzunehmen einem mächtigen Herrn gegenüber, der gegen ihn erzürnt ist, den wir aber nicht näher kennen, so sagen wir sofort: „Wir können die Vermittlung nicht auf uns nehmen, weil wir nicht näher mit ihm bekannt sind.“ Wenn also ein Mensch sich scheut, bei einem andern Menschen, obschon er ihn nicht beleidigt hat, als Vermittler aufzutreten, wie kann einer sich als Vermittler des Volkes Gott gegenüber aufdrängen, der sich auf Grund seiner Verdienste einer Freundschaft mit Gott nicht bewußt ist? Oder wie kann der von Gott Verzeihung für andere erlangen, der selbst nicht weiß, ob er mit ihm ausgesöhnt ist? Und dabei ist etwas anderes noch mehr zu befürchten, daß nämlich gerade der den Zorn Gottes durch seine eigenen Sünden verschulde, von dem man annahm, er könne ihn besänftigen. Denn wir wissen alle ganz gut, daß das Gemüt eines Erzürnten noch mehr

	erbittert wird, wenn man einen, der ihm mißfällig ist, als Fürsprecher sendet. Wer also noch in den Banden irdischer Begierden gefangen liegt, der hüte sich, den Zorn des gestrengen Richters noch mehr zu reizen und etwa aus Freude an dem ehrenvollen Amte seinen Untergebenen Anlaß zum Verderben zu werden!
--	---

intentione *E B* || profectibus *E B Paterius*

Gregor II. (715–731)

s. auch Gregor I., Decreta Gregorii Papae I.

Jungfräuliche Braut – Gregor II., Capitulare Gregorii Papae II. datum Martiniano episcopo, Georgio Presbytero et ceteris in Bavariam ablegatis, Brief an die Legaten in Bayern, cap. 5

T: Hartzheim I 36. – **Ü:** – **D:** Boelens 76, Anm. 1.

Ut ordinatis Episcopis unicuique illorum hoc detis ex figura (<i>l</i>) nec ordines in mandatis, ne unquam ordinationes praesumat illicitas: ne digamum, aut qui virginem non est sortitus uxorem, neque illiteratum, vel in qualibet parte corporis vitiatum aut expoententem, vel cuilbet conditioni obnoxium, atque notatum, ad sacros ordines permittat accedere, sed si quos ejusmodi forte repererit, non audeat promovere.	
---	--

Gregor VII. (1073–1085)

*Gregor VII. (Hildebrand), Papst, * etwa 1020 bei Soana in Tuskien als Sohn einfacher Eltern, † 25.5. 1085 in Salerno.*

Epistolae Collectae

Gegen Simonie und Klerikerkonkubinat – Gregor VII., Epistolae Collectae (Ep. Coll.) 3 (Sigefrido I archiepiscopo Moguntino, 1074)

T: Jaffé, Mon. Greg. 523f. – **Ü:** – **D:** Boelens 143, Anm. 132 / 143f., Anm. 135f. / 148, Anm. 177.

Cum, apostolica auctoritate et veridicis sanctorum patrum sentenciis incitati, ad eliminandam simoniacam heresim et precipiendam clericorum castitatem pro nostri officii debito exarsimus, tibi, cui est clerus et populus amplissime dilatatus, cui preterea	
--	--

plures et late disperse suffraganei sunt, hoc obedientie munus iniungere decrevimus: ut tam per te quam per coadiutores tuos hoc Romanae aecclesiae decretum universo clero studiosius inculcares et inviolabiliter tenendum proponeres. Qua de re tibi etiam speciales litteras cudere bulla nostra impressas collibuit; quarum fultus auctoritate, tucius animosiusque preceptis nostris obtemperes et de sanctuario Domini simoniacam heresim et fedam libidinosae contagionis pollutionem expellas.

Unde non ab re tibi scribendum fore arbitrati sumus, nos iuxta auctoritatem sanctorum patrum in nostra synodo sententiam dedisse: (...) sed nec illi, qui in crimine fornicationis iacent, missas celebrare aut secundum inferiores ordines ministrare altari debeant. Statuimus etiam: ut, si ipsi contemptores fuerint nostrarum immo sanctorum patrum constitutionum, populus nullo modo eorum officia recipiat; ut, qui pro amore Dei et officii dignitate non corriguntur, verecundia seculi et obiurgatione populi resipiscant.

Aufruf an die Gläubigen – Gregor VII., *Epistolae Collectae (Ep. Coll.) 10 (Teutonicis scribit Gregorius)*

T: Jaffé, Mon. Greg. 532 (= Boelens 146, Anm. 154). – **Ü:** – **D:** Boelens 146, Anm. 154.

Audivimus, quod quidam episcoporum apud vos commorantium, ut sacerdotes et diaconi et subdiaconi mulieribus commisceantur, aut consentiant aut negligant. His praecipimus vos nullo modo obedire vel illorum praeceptis consentire, sicut ipsi apostolicae sedis praeceptis non obediunt neque auctoritati sanctorum patrum consentiunt.

Verschärfung: Verbot, die Kirche zu betreten; Verbot, ihre Messe (?) zu hören,

Begründung: der Segen wird bei solchen zum Fluch – Gregor VII., *Epistolae Collectae (Ep. Coll.) 28 (a. 1079)*

T: Jaffé, Mon. Greg. 554f. – **Ü:** – **D:** Boelens 148, Anm. 168 / 175.

Si qui sunt presbiteri vel diaconi vel subdiaconi, qui iaceant in crimine fornicationis, interdicimus eis ex parte omnipotentis Dei et auctoritate sancti Petri introitum ecclesiae, usque dum peniteant et emendent. Si qui vero in peccato suo perseverare maluerint, nullus vestrum officium eorum auscultare presumat; quia benedictio illius vertitur in maledictionem, et oratio in peccatum, testante Domino per

prophetam: <i>Maledicam</i> inquit <i>benedictionibus vestris.</i>	
---	--

Registri

Untersuchung gegen den Bischof von Toul – Gregor VII., *Registri (Reg.)* 2,10

T: Jaffé, Mon. Gregor. 124 (= Boelens 144, Anm. 143). – **Ü:** – **D:** Boelens 144, Anm. 143

(Episcopus Tullensis?) cum muliere quadam in publica fornicatione iaceret, de qua filium genuisset, quamque rumor esset sacramento et desponsatione, laicorum more, sibi copulasse.	
---	--

110

Verbot des Benefiziums: Sichardum episcopum Aquileiensem hortatur, ut concilii peracti de simonia sacerdotumque castitate decretis pareat (a. 1075) – Gregor VII., *Registri (Reg.)* 2,66

T: Jaffé, Mon. Gregor. 182f. (= Boelens 144, Anm. 137). – **Ü:** – **D:** Boelens 144, Anm. 137 / 148, Anm. 172f.

Decrevimus enim: quod, si quis eorum ordinum qui sacris altaribus administrant, presbyter scilicet diaconus et subdiaconus, uxorem vel concubinam habet, nisi illis omnino dimissis dignam poenitentiam agant, sacris altaribus penitus administrare desistant nec aliquo ecclesiae beneficio ulterius potiantur sive potitis fruantur. (...) Monemus itaque te, dilectissime frater et coepiscope, immo apostolica tibi auctoritate praecipiendo mandamus: ut tu in diocese tua simoniacos omnino deponas; et fornicatoribus clericis, nisi a fornicatione abstinerint praefata condicione, officium et beneficium penitus interdicas.	
---	--

Burchard von Halberstadt – Gregor VII., *Registri (Reg.)* 2,66

T: Jaffé, Mon. Gregor. 186 (= Boelens 148, Anm. 174). – **Ü:** – **D:** Boelens 148, Anm. 174.

Ut tui officii cooperatores benigne faveas, lubricos et incontinentes aut paterne corrigas aut incorrigibiles a sacris altaribus arceas.	
--	--

Guillermus Apuliensis (Wilhelm von Apulien)

ein südditalienischer Geschichtsschreiber (11./12. Jh.), Epos in fünf Büchern „Gesta Roberti Wiscardi“

Zur Synode von Melfi – Guillermus Apuliensis (um 1100), Lib. II, vv. 390–400

T: MGH SS IX 261f. – **Ü:** – **D:** Boelens 140, Anm. 116.

Namque sacerdotes, levitae, clericus omnis	
--	--

<p>Hac regione palam se coniugio sociabant. Concilium celebrans ibi papa, faventibus illi Praesulibus centum ius ad sinodale vocatis, Ferre sacerdotes monet altarisque ministros Arma puditiciae; vocat hos, et praecipit esse Aecclesiae sponso, quia non est iure sacerdos Luxuriae cultor. Sic extirpavit ab illis Partibus uxores omnino presbiterorum, Spretores minitans anathemate percutiendos.</p>	
--	--

Hadrian (772–795)

*Papst, * in Rom aus vornehmem Geschlecht, † daselbst 25.12.795*

Frankenreich, bei zweiter Ehe, Konkubinat: keine Weihe – Papst Hadrian, *Dionysio-Hadriana* (Codex Canonum ab Hadriano I. Carolo regi donatus), cap. 17–19

T: Hartzheim I 133. – **Ü:** – **D:** Boelens 76, Anm. 3.

<p><i>Ut bigami non admittantur ad Clerum.</i> Cap. XVII. Si quis post baptismum secundis fuerit nuptiis copulatus, aut concubinam habuerit, non potest esse Episcopus, non Presbyter, aut Diaconus, aut prorsus ex numero eorum, qui ministerio sacro deserviunt.</p> <p><i>Quod is, qui viduam, aut ejectam, aut meretricem acceperit, non admittatur ad Clerum.</i> Cap. XVIII. Si quis viduam, aut ejectam acceperit, aut meretricem, aut ancillam, vel aliquam de iis quae publicis spectaculis mancipantur, non potest esse Episcopus, aut Presbyter, aut Diaconus, aut ex eo numero, qui ministerio sacro deserviunt.</p> <p><i>Qui duas sorores habuerit, non admittatur ad Clerum.</i> Cap. XIX. Qui duas in conjugium sorores acceperit, vel filiam fratris, Clericus esse non potest.</p>	
---	--

Hilarius (461–468)

auch Hilarus, Papst, Heiliger, † 468 in Rom.

s. auch Synode von Rom (465)

Mildere Gesetze von Toledo werden nicht überall umgesetzt – 15. Brief oder Synodal-Verordnung des Papstes Hilarius (461–468) (im Jahre 465), epist. 15, V, 11

T: Mansi 7, 964C (= Boelens 35, Anm. 68; N. B.: Es handelt sich hier nicht um den 2. Brief der Bischöfe von Tarragona, sondern um die Reaktion der Bischöfe nach der Verlesung der beiden Briefe dieser Bischöfe auf der Synode zu Rom im Jahre 465). – **Ü:** S. Wenzlowsky, BKV¹: Papstbriefe 6 (1879), 81f. – **D:** Boelens 35, Anm. 68; 50, Anm. 165.

Tiberius episcopus ecclesiae Sabinensis dixit: Profiteor me statuta sedis apostolicae in omnibus custodire: et si in ecclesia mea clericorum aliquem contra praecepta sanctorum canonum deprehendero aut mulierem duxisse, aut duas habere uxores, ab ecclesiastico officio separari.

Tiberius, Bischof der Kirche von Sabina, sagte: Ich verspreche, die Anordnungen des apostolischen Stuhles in Allem zu bewahren und, falls ich in meiner Kirche irgend einen Kleriker finde, welcher den Vorschriften der heiligen Canones zuwider entweder ein Weib oder zweimal geheirathet hat, denselben vom Kirchenamte zu entfernen.

Hrabanus Maurus

*Abt von Fulda, Erzbischof von Mainz, * um 780 in Mainz, † 4.2. 856 ebd.*

s. Provinzialsynode von Mainz (813)

Innozenz II. (1130–1143)

Johannes Moschus

*Beiname Eukratas, byzantinischer asketischer Schriftsteller und Wandermönch, * ca. 550 in Kilikien, † 634 (619 ?) in Rom.*

Enthaltsamkeitspraxis im Osten: Josefsehe – Johannes Moschus, *Pratum spirituale* 108

T: PG 87, 2969C–2972C [TLG]. – **Ü:** Johannes Moschos, Leimonarion oder Die Wiese, üs. und hg. vom Heiligen Kloster Johannes' des Vorläufers, Chania, Kreta 2008, S. 120f. – **D:** Heid 335, Anm. 28.

Ἐν Σάμῳ τῇ νήσῳ γενόμενοι παρεβάλομεν ἐν τῷ κοινοβίῳ τῷ ἐπιλεγομένῳ τοῦ Χαριζένου, τῷ ἀββᾷ Ἰσιδώρῳ τῷ ἡγουμένῳ ἀνδρὶ ἐναρέτῳ, καὶ ἀγάπην πολλὴν κεκτημένῳ πρὸς πάντας, καὶ ἀπλότητι καὶ ὑπακοῇ ἀμέτρῳ κεκοσμημένῳ. Ὅς μετὰ χρόνον τινὰ καὶ ἐπίσκοπος τῆς αὐτῆς Σαβιῶν γέγονε πόλεως· καὶ διηγήσατο ἡμῖν λέγων, ὅτι

Ὡς ἀπὸ μυλίων ὀκτὼ τῆς πόλεως κτημᾶ ἐστὶν ἔχον καὶ ἐκκλησίαν. Εἶχεν οὖν πρεσβύτερον πάνυ θαυμαστὸν, ὃν οἱ γονεῖς

Als wir auf die Insel Samos gingen, besuchten wir im Koinobion, das Charixénos heißt, den Higumen Abba Isidoros, einen tugendreichen Mann, mit großer Liebe für alle, der einige Zeit später Bischof der Stadt Sabion werden sollte. Dieser erzählte uns:

Etwa acht Meilen von der Stadt liegt ein Dorf, das auch eine Kirche hat. Diese hatte einen Priester, der wahrlich bewundernswert war. Seine Eltern hatten ihn gegen seinen Willen gezwungen, sich zu verheiraten, doch er verfiel

καὶ μὴ θέλοντα γάμῳ προσομιλῆσαι ἡνάγκασαν. Ὁ δὲ οὐ μόνον οὐ κατεσύρη τῇ ἀπάτῃ τῆς ἡδονῆς, καίτοι νέος ὢν καὶ νομίμῳ γυναικὶ συζευχθεὶς, ἀλλὰ καὶ αὐτὴν ἐποίησεν σωφρόνως καὶ καθαρῶς ζῆσαι σὺν αὐτῷ. Ἔμαθον οὖν ἀμφοτέρω τὸ ψαλτήριον, καὶ οἱ δύο ἐποίουν ἐν τῷ ἅμα τὴν ψαλμωδίαν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, φυλάξαντες ἑαυτοὺς παρθένους μέχρι γήρους. Οὗτος οὖν ὁ πρεσβύτερος ἐν μιᾷ διεβλήθη τῷ ἐπισκόπῳ τὴν διαβολὴν ψευδοῦ. Καὶ ἀγνοῶν τὰ κατ' αὐτὸν ὁ ἐπίσκοπος, πέμψας, ἤγαγεν αὐτὸν ἐκ τοῦ κτήματος, καὶ δέδωκεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ, ὅπου εἰώθασιν οἱ πταίοντες κληρικοὶ ἐγκλείεσθαι καὶ φυλάττεσθαι.

Ὡς οὖν ἦν ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ, ἔφθασεν ἐν ἀγία Κυριακῇ, καὶ τῇ νυκτὶ φαίνεται αὐτῷ νεώτερός τις εὐειδῆς πάνυ, λέγων αὐτῷ· Ἐγείρου, πρεσβῦτα, ὕπαγε ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ σου, ἵνα τὴν ἀγίαν ποιήσης προσκομιδῆν. Λέγει αὐτῷ ὁ πρεσβύτερος· Οὐ δύναμαι, ἐπειδὴ ἐγκεκλεισμένος εἰμί. Λέγει αὐτῷ ὁ φανείς· Ἐγὼ σοὶ ἀνοίξω τὴν φυλακὴν, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι· καὶ ἀνοίξας τὴν θύραν τῆς φυλακῆς ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐξῆι. Καὶ ἐξελθὼν ἀκολουθεῖ ἕως ἀπὸ μιλίου ἐνὸς τοῦ κτήματος αὐτοῦ· ἡμέρας δὲ γενομένης ἔνθα παρακέκληται, καὶ μὴ εὐρὼν αὐτὸν ἀνῆλθεν πρὸς τὸν ἐπίσκοπον, λέγων, ὅτι Ἀπέδρασεν ἀπ' ἐμοῦ, ἔχοντός μου τὴν κλεῖν· καὶ νομίσας ὁ ἐπίσκοπος, ὅτι ἀπέδρασεν, ἀποστέλλει ἕνα παῖδα τοῦ ἐπισκοπείου λέγων· Ἀπελθε καὶ βλέπε τὸν πρεσβύτερον εἴ ἐστιν ἐν τῷ κτήματι αὐτοῦ, καὶ μηδὲν αὐτῷ τέως ποιήσης. Ἀπελθὼν οὖν ὁ παῖς εὗρεν αὐτὸν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τὴν ἀγίαν ἀναφορὰν ποιῶντα, καὶ ἐπαναλύσας, εἶπεν τῷ ἐπισκόπῳ, ὅτι Ἐκεῖ ἐστιν, καὶ ὅτι προσκομίζοντα αὐτὸν ἔφθασα. Ὁ δὲ ἐπίσκοπος μεῖζον ἀγανακτήσας κατ' αὐτοῦ, ὤμοσεν, ὅτι Αὐριον μετὰ πολλῆς ἀτιμίας φέρω αὐτόν.

Καὶ τῇ νυκτὶ τῆς δευτέρας πάλιν φαίνεται αὐτῷ τῷ πρεσβυτέρῳ ὁ πρῶν φανείς, λέγων αὐτῷ· Δεῦρο ὅπως ἀπέλθωμεν ὅπου σε ὁ ἐπίσκοπος ἐν τῇ πόλει ἔβαλεν. Καὶ λαβὼν αὐτὸν ἤνεγκεν πάλιν, καὶ ἀπέθετο αὐτὸν ἐν τῇ

keineswegs dem Trug der Fleischeslust, obwohl er jung war und eine ihm gesetzmäßig angetraute Frau hatte, sondern bewog auch diese, in Keuschheit und Reinheit mit ihm zusammenzuleben. Beide erlernten den Psalter, und zusammen versahen sie den Gottesdienst in der Kirche und bewahrten ihre Jungfräulichkeit bis ins Alter.

Eines Tages wurde dieser Priester beim Bischof in verleumderischer Weise angeklagt, und da dieser nichts wusste von seiner Lebensweise, ließ er ihn aus seinem Dorf holen und steckte ihn ins Gefängnis, dort, wo man schuldige Kleriker einzuschließen und gefangenzuhalten pflegte.

Während jener Priester also im Gefängnis war, kam der heilige Tag des Herrn, und in der Nacht erschien ihm ein überaus wohlgestalter Jüngling, der zu ihm sagte:

- Steh auf, Ehrwürdiger, und geh in deine Kirche, um die Heilige Proskomidie⁹ zu vollziehen.

Da antwortete der Priester:

- Ich kann nicht, denn ich bin eingeschlossen.

Doch der Jüngling, der ihm erschienen war, sagte:

- Ich werde dir das Gefängnis öffnen, deshalb komm und folge mir. Und nachdem er ihm die Gefängnistür geöffnet hatte, trat er als erster hinaus und ging dem Priester voran bis etwa eine Meile vor dessen Dorf.

Als es Tag wurde, fand der Gefängniswärter das Gefängnis leer, weshalb er zum Bischof ging und ihm sagte:

- Er ist mir entflohen, obwohl ich den Schlüssel in der Tasche habe. Im Glauben, dass er entflohen sei, sandte der Bischof einen Diener seines Hauses, mit den Worten:

- Geh und sieh, ob der Priester in seinem Dorf ist, doch tu ihm vorläufig nichts an.

Der Diener ging also und fand ihn in der Kirche, wie er die Heilige Anaphora vollzog. Als er zurückkehrte, berichtete er dem Bischof:

- Er ist dort und ich fand ihn, wie er die Proskomidie vollzog.

⁹ Die Begriffe *Proskomidie* und *Anaphora* wurden damals oft synonym gebraucht für das Heilige Opfer, denn in den ersten Jahrhunderten erfolgte die Proskomidie, d.h. die Zubereitung der Gaben, nach dem Einzug, der damals den Charakter der Herbringung der von den Gläubigen gespendeten Prosphoren durch die Diakone hatte. Dies zeigt auch der nachfolgende Teil der Erzählung. Die Abtrennung der Proskomidie von der Anaphora und ihre Verlegung vor den Beginn der Liturgie erfolgte erst im 7./8. Jh.

<p>φυλακῆ μὴ νοήσαντος τοῦ ταύτην πεπιστευμένου, καὶ πρῶτῃ τῆ δευτέρῃ μανθάνει ἀπ’ αὐτοῦ ὁ ἐπίσκοπος, ὅτι ὁ πρεσβύτερος ἐν τῇ φυλακῇ εὐρέθῃ ἀγνοοῦντος αὐτοῦ. Πέμψας οὖν ὁ ἐπίσκοπος ἐπυνθάνετο παρὰ τοῦ πρεσβυτέρου, πῶς ἐξῆλθεν ἐκ τῆς φυλακῆς, καὶ πῶς πάλιν εἰσῆλθεν ἄνευ τῆς εἰδήσεως τοῦ φύλακος. Ὁ δὲ λέγει, ὅτι Παῖς νέος εὐειδῆς πάνυ καλῶς φορῶν, τοῦ ἐπισκοπείου, ὡς ἔλεγεν αὐτὸς, καὶ ἠνοιξέν μοι, καὶ προηγεῖτό μοι ἕως ἐνὸς μιλίου κτήματος ἀδίκως. Ταύτη τῇ νυκτὶ πάλιν ἐλθὼν εἰσήγαγέν με. Ἔφερον δὲ ὁ ἐπίσκοπος πάντας τοὺς παῖδας τοῦ ἐπισκοπείου· οὐδὲν αὐτῶν ἐπεγίνωσκεν ὁ πρεσβύτερος. Τότε ὁ ἐπίσκοπος συνῆκεν, ὅτι ἄγγελος ὑπῆρχεν Θεοῦ ὁ τοῦτο ποιήσας, ἵνα μὴ ἀρετὴ τοῦ πρεσβυτέρου καθόλου κρυβῆ, ἀλλὰ ἵνα ἅπαντες μάθωσιν, καὶ δοξάσωσιν τὸν Θεὸν τὸν δοξάζοντα τοὺς δούλους αὐτοῦ. Καὶ οἰκοδομηθεὶς εἰς αὐτὸν, ἀπέλυσεν αὐτὸν μετ’ εἰρήνης, πολλὰ κατακράζας τῶν διαβαλλόντων αὐτόν.</p>	<p>Da ärgerte sich der Bischof noch mehr über ihn und gelobte: - Morgen werde ich ihn unter großer Unehre zurückholen. In der Nacht zum Montag erschien dem Priester derselbe, der ihm vorher erschienen war, und sagte zu ihm: - Komm, kehren wir zurück an den Ort in der Stadt, wo dich der Bischof hingetan hatte. Und er nahm ihn mit und führte ihn wieder ins Gefängnis zurück, ohne dass der Gefängniswärter etwas davon bemerkte. Am Montagmorgen aber vernahm der Bischof von demselben, dass der Priester wieder im Gefängnis sei, ohne dass er etwas bemerkt habe. Da ließ der Bischof den Priester herbringen und fragte ihn, wie er ohne Wissen des Wärters aus dem Gefängnis weggegangen und wieder zurückgekommen sei. Jener antwortete: - Ein überaus wohlgestalter und wohlgekleideter Jüngling, aus eurem Haus, wie er sagte, öffnete mir die Tür und ging mir voran bis etwa eine Meile vor das Dorf. Diese Nacht kam er abermals und führte mich zurück. Da ließ der Bischof alle Diener seines Hauses kommen, Doch keinen von diesen erkannte der Priester. Da begriff der Bischof, dass es ein Engel Gottes war, der diese Dinge getan hatte, damit die Tugend des Priesters in keiner Weise verborgen bleibe, sondern damit alle davon erfahren und Gott verherrlichen möchten, Der Seine Knechte verherrlicht. Und erbaut hiervon, ließ er ihn in Frieden ziehen, jenen aber, die ihn verleumdet hatten, erteilte er eine scharfe Rüge.</p>
--	---

Johannes Zonaras

Ἰωάννης Ζωναράς, byzantinischer Geschichtsschreiber, Kanonist und Jurist des 12. Jahrhunderts.

Byzantinischer Komm. zum can. 3 des Konz. von Karthago: Enthaltensamkeit und Dienst am Reich Gottes – Johannes Zonaras

T: gr./lat.: PG 138, 32B–D. – **Ü:** Cochini 434 (engl. und nur teilw.) – **D:** Cochini 7, Anm. 10 / 11.

<p>Περὶ σωφροσύνης καὶ ἐγκρατεία; τῶν ἱερῶ</p>	<p>De illorum qui sacris initiati sunt temperantia</p>	
--	--	--

μένων ὁ κανὼν οὗτος διαλαμβάνει, λέγων τοὺς τρεῖς βαθμοὺς τοὺς συμπλέξαντας ἑαυτοὺς, καὶ διὰ τῆς ὁμολογίας συνδεθέντας τῇ ἀγνείᾳ, ἡγουν ἐπισκόπους καὶ πρεσβυτέρους, καὶ Λευίτας, τουτέστι διακόνους, τοὺς ὑπουργοῦντας τοῖς θείοις καθιερουμένη τῷ Θεῷ, δεῖν ἐγκρατεῖς εἶναι, ἐν πᾶσιν ἀσκεῖν, καὶ οὐχὶ ἐν τῷ μὲν ἐγκρατεῖς εἶναι, ἐν τῷ δὲ αὐθις ἀδιαφόρως ζῆν, ἀλλ' ἐν πᾶσιν ἐγκράτειαν μετιέναι, τουτέστι, πᾶσαν ἐργάζεσθαι ἀρετὴν, ὅπως, φησὶ, δυνηθῶσιν ἐπιτυχεῖν, ἃ ἀπλῶς αἰτοῦσι παρὰ Θεοῦ, ἡγουν ἀδιστακτως καὶ μὴ διακρινόμενοι. Οὗτοι γὰρ εἰσι μεσίται Θεοῦ καὶ σωτηρίαν αἰτούμενοι τοῖς πιστοῖς καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ. Εἰ οὖν πᾶσαν, φησὶ, μετέρχονται ἀρετὴν, καὶ οὕτω παρρησιάζονται πρὸς Θεὸν, τυγχάνοιεν ἂν καὶ τῶν αἰτήσεων· ὡς, εἶγε μὴ παρρησίαν ἔχοιεν, πῶς ἂν ὑπὲρ ἄλλων πρεσβεύσωνται; Οὕτω γὰρ καὶ ἃ παραδεδώκασιν οἱ ἀπόστολοι, φυλάξομεν, καὶ τὰ διὰ τῆς ἀρχαιότητος νενομοθετημένα καὶ τὰ ἀγράφως διὰ τῆς μακρᾶς καὶ ἀρχαίας συνηθείας κρατήσαντα.

continentiaque hic canon disserit dicens, tres ordines, qui sese sua ipsi professione castitati ad-dixere, episcopos videlicet, presbyteros, et levitas, hoc est diaconos, oblationibus Deo dicatis, sive incruento sacrificio, quod Numini religiose offertur, ministrantes continentiam in omnibus servare oportere. Neque in una quidem aliqua re moderatos esse, nullum vero vicissim in reliqua vitae ratione delectum adhibere, sed temperantiam in omnibus sectari, hoc est, omnes numeros virtutis implere, ut quae a Deo simpliciter, hoc est sine ulla trepidatione, aut haesitatione postulant, consequantur. Sunt hi namque inter Deum et homines intercessores, qui Numen caeteris hominibus concilians fidelibus salutem, universoque terrarum orbi pacem deposcunt. Si se igitur in omni virtutum genere, inquit, exerceant, Deumque proinde fidenter alloquantur, ita prorsus ab eo quae postulaverint, impetrabunt: at si libere loquendi facultate ipsimet destinantur, quo pacto deprecatoris munus obire pro aliis queant? Proinde hac ratione, et quae ab apostolis tradita, et quae antiqui temporis consuetudine hucusque usurpata sunt, hoc est, tum ea quae scriptis legibus, tum ea quae sine scriptis longa et antiqua consuetudine continentur, servabimus.

These are indeed intercessors between God and men who, establishing a bond between divinity and the rest of the faithful, ask on behalf of the whole world salvation and peace. If they thus exercise, he says, the practice of all the virtues and hold dialogue in all confidence with God, they will obtain immediately what they ask for. But if those men deprive themselves, through their own fault, of their freedom of speech, how can they fulfill their tasks as intercessors for the good of others?

Kapitulare aus Pavia

Keine Frauenbesuche – Kapitulare aus Pavia (876), c. 9

T: MGH Capit. II 102. – **Ü:** – **D:** Boelens 106, Anm. 192.

Ut a domibus sacerdotum propter malae opinionis famam habitatio feminarum penitus tollatur neque illi in domos earum intrare indiscrete praesumant, ne nomen Dei, quod absit, per illos blasphemetur, per quos laudari pie et iugiter debet.	
--	--

116

Lampert von Hersfeld (Lambertus Ascafnaburgensis)

Geschichtsschreiber, geb. vor 1028, gest. vor 1085. Am 15. März 1058 trat er als Mönch ins Kloster Hersfeld ein und erhielt im September 1058 in Aschaffenburg die Priesterweihe.

Großer Widerstand, Synode von Mainz (1075) – Lampert von Hersfeld, *Annalen [De Concilio Mogutino]*

T: Mansi 20, 446; *Lamperti monachi Hersfeldensis opera*, hrsg. von Oswald Holder-Egger, MGH SS rer. Germ. (38), Hannover 1894, 1-304 (*Stelle nicht gefunden*). – **Ü:** Lambert von Hersfeld [OSB], *Annalen*, neu übersetzt von Adolf Schmidt, erl. von Wolfgang Dietrich Fritz (Ausgewählte Quellen zur deutschen Geschichte des Mittelalters, Freiherr vom Stein-Gedächtnisausgabe 13), Darmstadt 1962² (Nachdr. der 1. Aufl. 1957), ... [0100/NM 1100 A932-13(.62)] – **D:** Boelens 145, Anm. 149.

Quod dum facere vellet, ex<s>urgentes qui undique assidebant clerici, ita eum verbis confundebant, ita manibus et totius corporis gestu in eum debacchabantur, ut se vita comite e synodo discessurum desperaret. Sic tandem rei difficultate superatus, statuit sibi deinceps tali questione omnino supersedendum, et Romano pontifici relinquendum, ut causam quam ipse toties inutiliter proposuisset, ille per semetipsum quando et quomodo vellet peroraret.	
---	--

Lanfranc von Canterbury

*Lanfrank von Bec. Prior von Le Bec, Erzbischof von Canterbury, Theologe. * ca. 1010 in Pavia, † 28. 5. 1089 in Canterbury.*

Diakonatsweihe eines verheirateten Mann, Versprechen der Enthaltbarkeit – Brief des Erzbischofs Lanfranc von Canterbury an den Mitbischof Herfrasto, *Lanfranci canonicae epistolae IV*

T: Mansi 20, 28; einzurichten nach?: The Letters of Lanfranc, Archbishop of Canterbury, ed. and transl. H. Clover and M. Gibson, Oxford 1979, [0100/BN 2266 L651] – **Ü:** Engl. Üs. s. Clover/Gibson. – **D:** Boelens 122, Anm. 29.

Quo pacto erga eum gerere se debeat, quem nullis adhuc ordinibus initiatum, et uxoratum, ad diaconatum promovet

Lanfrancus gratia Dei, non suis meritis archiepiscopus, confratri, et coepiscopo Herfrasto salutem.

Clericus iste noviter ad me venit, causam suae infelicitatis mihi dixit, dictam testimonio vestrarum litterarum veram esse asseruit: testatus est, se inordinate ordinatum; videlicet cum nullius esset ordinis, a fraternitate vestra factum esse diaconum: interrogatus a me, si uxorem haberet, uxorem se habere, nec eam se velle dimittere respondit. Propterea tali pacto consulendum ei divina fultus auctoritate decerno. Diaconatum ei auferte, ad caeteros minores ordines congruis eum temporibus promovete: diaconatus vero ordinem numquam recipiat, nisi caste vivat, nisi de reliquo se caste victurum canonica attestazione promittat. Si vero coelibem vitam egerit, et acturum se omni tempore spondere voluerit: non quidem eum ad ordinem diaconatus iterum ordinabitis, sed ipsum officium per textum sancti evangelii, vel in synodo, vel in multorum clericorum conventu, reddetis.

s. auch *Concilium Wintoniae / Synode von Winchester* (1076) unter Erzbischof Lanfranc

Leo VII. (936–939)

Römer und vor seiner Papstwahl angeblich Kardinalpriester.

Sittliche Verrohung im 10. Jh., Verbot der Eheschließung der Priester – Papst Leo VII. (936–939), Brief an die Bischöfe Fr. und D. – *Epistola III ad Gallos et Germanos*

T: Mansi 18A, 378f. – **Ü:** – **D:** Boelens 80f., Anm. 29ff.

multa quae reprehensione digna sunt, nostris auribus, lacrimosis vocibus intimavit.

Dehinc intulit lamentabile et nimis lugendum, ut domini sacerdotes publice ducant uxores, etsi filii eorum valeant promoveri.

multo magis ne copulari vel sociari mulieribus debeant, juxta sacros canones modis omnibus prohibemus.

presbyter, si uxorem acceperit, ab ordine deponatur.

nostra apostolica auctoritate ab omni priverentur honore.

Der Papst erinnerte an den c. 1 des Konzils von Neocaesarea.

Leo IX. (1049–1054)

*LEO IX., Papst (12.2. 1049–19.4. 1054), heilig (Fest 19.4.), vorher Bruno Graf von Egisheim und Dagsburg, * 2.6. 1002 in Egisheim (Elsaß), † 19.4. 1054 in Rom.*

Versprechen der Enthaltensamkeit – Papst Leo IX., *contra epistulam Nicaetae abbatis de Monasterio Studii*

T: Mansi 19, 696 (= c. 14 D 32). – **Ü:** – **D:** Boelens 121, Anm. 21; 125, Anm. 37–39.

Apud nos nec ad subdiaconatus gradum quisquam admittitur, nisi perpetuam continentiam, etiam a propria conjuge, profiteatur; nec post gradum cuiquam ducere uxorem conceditur.

Leo IX. in epistola qua supra.

Seriatim et aperte prosequitur quod S. R. E. etiam in gradibus clericorum agit; clericos enim ostiarios, lectores, exorcistas, acolythos si extra vomitum et habitum monachi inveniantur, et continentiam profiteri nolunt, uxorem ducere virginem cum benedictione sacerdotali permittit; non autem viduam repudiatam; qui propter hoc deinceps nec ad subdiaconatum promoveri poterit, nec laicus non virginem sortitus uxorem, aut bigamus ad clericatum. Quod si quis ex praefatis ordinibus desiderat ad subdiaconatum ascendere, non potest sine consensu uxoris suae, ut de carnali fiat deinceps conjugium spirituale, cogente eos nemine. Nec permittitur postea uxor injungi eodem marito suo carnaliter, nec cuiquam nubere permittitur in vita, aut post mortem illius.

vomitum] votum, solitum

Leo Marsicanus

Leo Marsicanus (d. h. „Leo aus Marsi“), Leo Ostiensis (d. h. „Leo aus Ostia“) oder Leone dei Conti di Marsi (1046 in Marsica; † 22. Mai 1115 in Ostia), war ein Adliger und Kardinal. Er trat 1060/3 in Monte Cassino ein, wo er als Bibliothekar und Geschichtsschreiber tätig war. In Monte Cassino kam er in Kontakt mit Desiderius von Benevent, dem späteren Papst Viktor III., dem er auch sein wichtigstes Werk als Geschichtsschreiber widmete, das Chronicon monasterii Casinensis. Die Chronik beruht größtenteils auf dem älteren Werk des Amatus aber ebenso auf mündlicher Überlieferung und Archivmaterial. Leo beendete seine Arbeit 1075. **Petrus Diaconus** setzte die Chronik fort. Die Chronik berichtet über die Geschichte des Klosters und liefert Informationen zur Geschichte Italiens, der Kaiser und Päpste.*

119

Mehrere Synoden gegen die verheirateten Kleriker – Leonis Marsicani et Petri Diaconi *Chronica Monasterii Casinensis* lib. II, 94

T: MGH SS VII 693. – **Ü:** – **D:** Boelens 138, Anm. 109.

Per quattuor igitur continuos menses Romae moratus, ac frequentibus synodis clerum Urbis populumque conveniens, maximeque pro coniugiis clericorum ac sacerdotum, nec non et consanguinearum copulationibus destruendis nimio zelo decertans, ad hoc tandem monasterium in festivitate sancti Andreae cum non parva Romanorum manu reversus est, et usque ad festivitatem sanctae Scolasticae commoratus.	
---	--

Liber legum ecclesiasticarum

Gänzlichliches Verbot des Zusammenwohnens – *Liber legum ecclesiasticarum* (um 995), c. 12

T: Mansi 19, 183. – **Ü:** – **D:** Boelens 113, Anm. 248f.

XII. <i>Ut femina non habitet cum sacerdote.</i> Non est justum, ut mulier aliqua cum presbytero habitet in domo, licet hoc canones matri et sorori concedant, et illis personis, quas alicujus infamiae accusare non audemus; attamen interdicimus singulis mulieribus, quoniam si de cognatione earum sint, habent alias ancillas, quas vereri possumus, ne presbyterum ad peccatum alliciant.	
---	--

Lupus von Troyes

s. Thasalius von Angers

Marianus Scottus

Marian der Schotte (Moel Brigitte, »Knecht der Brigida«): Mönch und Priester, Verfasser einer Weltchronik, geb. um 1028 in Irland, gest. 22.12. 1082/1083 in Mainz. Fest 22.12.

Zusammenfassung der Entwicklung der letzten 25 Jahre, Synode von Rom (1074) – *Mariani Scotti Chronicon 1096, 18*

T: MGH SS V 560. – **Ü:** – **D:** Boelens 143, Anm. 134.

Papa predictus decrevit precepto Petri apostoli et sancti Clementis, ut supra, et canonibus patrum per bannum Dei, Petri et Pauli et suum, synodali iudicio multorum episcoporum, et contradicens interdixit presbyteris, diaconibus omnibusque clericis uxores habere et omnino cum feminis habitare, nisi cum eis quas regula vel Nicena Sydonus concessit.	
---	--

120

Legaten zu Heinrich IV. – *Mariani Scotti Chronicon 1096, 18*

T: MGH SS V 561. – **Ü:** – **D:** Boelens 144, Anm. 138.

Unde de praedicta synodo legati papae ad Heinricum, regem Romanorum, id est duo episcopi cum regina, regis eiusdem matre, ut et universali synodo coram rege, communi omnium episcoporum interdictu, feminas repararent a clericis et maxime a presbiteris.	
---	--

Nikolaus I. (858–867)

*Papst (858–867), * um 820, † 13. Nov. 867.*

Kirchenpolitische Zurückhaltung – Papst Nikolaus I. (858-867), *Responsa Nicolai papae I. ad consulta Bulgarorum* (Antwort an die Bulgaren), c. 70

T: Mansi 15, 425 (= Boelens 91, Anm. 80). – **Ü:** – **D:** Boelens 91, Anm. 80.

verum de presbyteris, qualescumque sint, vobis, qui laicis estis, nec iudicandum est, nec de vita ipsorum quidpiam investigandum, sed episcoporum iudicio quidquid est, per omnia reservandum.	
--	--

Interpr. s. Boelens 90f.

Nikolaus II. (1059–1061)

Papst (1058/59–1061), wahrscheinlich burgundischer Herkunft, möglicherweise aus einer illegitimen Verbindung, † 20.7. 1061 in Florenz.

An den neuen Bischof von Sisteron in der Provence

Weihe nur für diejenigen, die eine Jungfrau geheiratet hatten – Papst Nikolaus II., An den neuen Bischof von Sisteron in der Provence

T: PL 143,1347. – **Ü:** – **D:** Boelens 122, Anm. 27.

Cui dedimus in mandatis, ne unquam ordinationes praesumat in eum, qui virginem non est sortitus uxorem, neque inlitteratum, vel in quolibet corporis parte vitiatum, aut ex poenitente, vel curae, aut cuilibet conditioni obnoxium, notatumque, ad sacros ordines permittat accedere; sed si quos huiusmodi forte comperit, non audeat promovere.	
--	--

Decreta Nicolai II. Papae

Deposition – Decreta Nicolai II. Papae 4

T: Mansi 19, 876. – **Ü:** – **D:** Boelens 127, Anm. 46.

IV. Ut presbyteri et diaconi et subdiaconi et omnes qui Canonici sunt uxores non habeant. Et si duxerint, deponantur et a Canonicorum consortio separentur.	
---	--

Enzyklika „Vigilantia universalis“ (1059)

s. auch Synode von Rom (1059)

An alle Teilkirchen – Enzyklika „Vigilantia universalis“ (1059)

T: Mansi 19, 897 (= Boelens 127, Anm. 45). – **Ü:** – **D:** Boelens 127, Anm. 45.

omnibus episcopis catholicis, cunctoque clero et populo	
---	--

Dann noch gesondert an die Bischöfe von Gallien, Aquitanien und der Basken, Mansi 19. 873 und von Melfi, Mansi 19. 907.

Positive Richtlinien – Enzyklika „Vigilantia universalis“ (1059) zur Synode von Rom (1059)

T: Mansi 19, 908 (= Boelens 139, Anm. 115). – **Ü:** – **D:** Boelens 139, Anm. 115.

Et praecipientes statuimus, ut hi praedictorum ordinum, qui, eidem praedecessori nostro obediens, castitatem servaverunt, juxta ecclesias quibus ordinati sunt, sicut oportet religiosos clericos, simul manducant et dormiant, et quidquid eis ab ecclesiis competit, communiter habeant.	
--	--

Ordericus Vitalis

*normannischer Geschichtsschreiber, * 16. Februar 1075 bei Shrewsbury, England, † 13. Juli 1142 in St-Evroul, Normandie.*

Großer Widerstand, Rouen (1074) – Ordericus Vitalis, Hist. Eccl. lib. 4 pag. 507 [De Synodo Rotomagensi]

T: Mansi 20, 441f.; *in MGH SS 20 ist diese Stelle nicht zu finden.* – **Ü:** – **D:** Boelens 145, Anm. 145.

Joannes itaque metropolitanus Rotomagensis factus est. Hic ardore virtutum in verbis et operibus multipliciter fervebat, nimioque zelo in vitia ut Phinees saeviebat. Decem itaque annis Metropolitanum regimen fortiter et diligenter gessit: multumque contra impudicos presbyteros pro auferendis pellicibus laboravit: a quibus dum in synodo concubinas eis sub anathemate prohiberet, lapidibus percussus aufugit, fugiensque de ecclesia „Deus venerunt gentes in haereditatem tuam” fortiter clamavit.	
--	--

122

Großer Widerstand und Aufruhr in Rouen gegen den Erzbischof von Rouen, Godefroy-Goisfredus – Ordericus Vitalis, Hist. Eccl. lib. 12 [zur Synode von Rouen (Concilium Rotomagense, 1119)]

T: Mansi 21, 257f. (= Boelens 167, Anm. 26); *in MGH SS 20 ist diese Stelle nicht zu finden.* – **Ü:** – **D:** Boelens 167, Anm. 26.

Goisfredus archiepiscopus postquam de concilio Remensi Rotomanum rediit, tertia Novembris hebdomada synodum tenuit, et institutionibus apostolicis excommunicatus in presbyteros suae dioecesis acriter exarsit. Nam inter caetera concilii capitula, quae protulit, omne consortium feminarum penitus eis interdixit, et in transgressores terribilem anathematis sententiam vibravit. Cumque presbyteri tam grave pondus nimium abhorrent, et inter se pro corporum et animarum discrimine conquerentes mussitarent: archiepiscopus Albertum quemdam eloquentem, quia nescio quid fari coeperat, jussit comprehendi, et mox in ergastulo carceris retrudi. Praefatus enim praesul erat Brito, in multis indiscretus, tenax, et iracundus, vultu gestuque severus, in increpatione austerus, procax, et verbositate plenus. Cum autem reliqui sacerdotes insolita re visa nimis obstupissent, et presbyterum sine reatus accusatione et legitima examinatione velut furem de templo trahi ad	
---	--

carcerem vidissent, nimiumque perterriti quod agendum esset ignorarent, dubitantes utrum sese defendere seu fugere deberent: furibundus praesul de cathedra surrexit, de synodo concitus exivit, satellitesque suos, quos ad hoc prius instruxerat, advocavit. Protinus illi cum fustibus et armis in ecclesiam irruerunt, et in conventiculum clericorum mutuo colloquentium irreverenter ferire coeperunt. Porro quidam illorum, poderibus suis induti per coenosos urbis vicos ad hospitia sua cucurrerunt, alii vero podiis vel lapidibus, quos ibi forte invenerant, arreptis repugnare conati sunt. Clientes autem quod ab inermi coronatorum choro convicti fugissent, erubuerunt: et indignantes, coquos ac pistores, et vicinos asseclas actutum asciverunt, et recidivum certamen in sacris temere penetralibus reiteraverunt. Quocumque in ecclesia vel coemeterio reppererunt justos vel injustos, percusserunt, vel impegerunt, vel alio quolibet modo injuriati sunt. Tunc Hugo de Longavilla, et Anschetillus de Cropuz, aliique nonnulli senes maturi et religiosi, in aede sancta praestolabantur, et de consessione, vel aliis utilibus causis, vicissim loquebantur, seu diurnales horas ad laudem Dei ex debito modulabantur. Vecordes autem famuli stolidi in eos impetum fecerunt, contumeliis affecerunt, et vix a caede retractis manibus, illis pepercerunt: quia flexis genibus misericordiam flebiliter ipsi postulaverunt. Ipsi protinus dimissi cum sociis qui praecesserant, quantocius de urbe fugerunt; nec licentiam, nec benedictionem episcopi praestolati sunt, sed diros rumores parochianis et pellicibus suis retulerunt, atque ad comprobendam fidem vulnera et liventes laesuras in corporibus suis ostenderunt. Archidiaconi vero et canonici, civesque modesti, de infanda caede contristati sunt, et divinis compatiebantur cultoribus, qui dedecus inauditum perpessi sunt. Sic in sinu matris ecclesiae sacerdotum cruor effusus est, et sancta synodus in debaechationem et ludibrium conversa est. Nimis conturbatus archipraesul in triclinio receptus delituit. Sed paulo post, ubi fatigatis, ut dictum est clericis foedatus furor quievit: progressus aquam accepta stola benedixit, et ecclesiam quam contaminaverat cum tristibus canonicis

reconciliavit. Clamor seditionis execrabilis ad aures principis pervenit. Sed ille aliis intentus negotiis, rectitudinem laesis facere distulit.	
--	--

debaechationem (sic! Druckfehler?)

Dekret von Lateran bekannt, aber von den Landesherrn verhindert – Ordericus Vitalis, Hist. Eccl. lib. 13

T: MGH SS 20 [Supplementa tomorum I, V, VI, XII. Chronica aevi Suevici], p. 80. – **Ü:** – **D:** Boelens 182, Anm. 114.

Multa illis papa de priscis codicibus propalavit, insignemque sacrorum decretorum textum conguessit. Sed nimis abundans per universum orbem nequitia terrigenarum corda contra aecclesiastica scita obduravit. Unde remeantibus ad sua magistris, apostolica decreta passim per regna divulgata sunt; sed nihil, ut manifeste patet, oppressis et opem desiderantibus profuerunt, quoniam a principibus et optimatibus regnorum cum subiectis plebibus parvipensa sunt	
--	--

EXPLICIT LIBER HISTORIAE
AECCLESIASTICAE.

124

Paschalis II. (1099–1118)

ante romanae legis susceptionem – Paschalis II., ep. X., An den Bischof Diego von Compostella (*Ad Didacum Compostellanum Episcopum*)

T: Mansi 20, 1001 (= Boelens 131, Anm. 63). – **Ü:** – **D:** Boelens 131, Anm. 63.

Si qui sane ante romanae legis susceptionem secundum communem patriae consuetudinem conjugia contraxerunt, natos ex eis filios neque a saeculari neque a dignitate ecclesiastica repellimus.	
--	--

Spezielle Frage – Paschalis II., ep. XLII., Paschalis papae II. epistula ad Anselmum Cantuar. Archiepiscopum (1102)

T: Mansi 20, 1021 (=Boelens 156, Anm. 221). – **Ü:** – **D:** Boelens 156, Anm. 221.

Anselmus: <i>Si a presbyteris foeminas habentibus liceat poenitentiam et corpus Domini in periculo mortis accipere, cum nullus continens adest; et si licet et illi dare nolunt, quia missae eorum contemnuntur, quid faciendum?</i>	
--	--

Antwort auf Anselms Frage – Paschalis II., ep. XLII., Paschalis papae II. epistula ad Anselmum Cantuar. Archiepiscopum (1102)

T: Mansi 20, 1021 (=Boelens 156, Anm. 222). – **Ü:** – **D:** Boelens 156, Anm. 222.

<p><i>Paschalis:</i> In periculo mortis positum, melius existimamus de manu cujuslibet clerici Dominicum corpus accipere, quam de corpore sine viatico, dum religiosus sacerdos expectatur, exire. Si qui vero presbyterorum, pro vitae suae contemptu praeterito, in illo extremitatis articulo positus viaticum denegarint: tanquam animarum homicidae districtius puniantur.</p>	
---	--

Erneuerung der Bestimmungen seiner Vorgänger – Paschalis II., ep. XLVI., *Ad Tervanenses clericos* (Schreiben an den Klerus von Treviso)

T: Mansi 20, 1024. – **Ü:** – **D:** Boelens 131, Anm. 64.

<p>Gravem valde rem ex partibus vestris audivimus: quia post tanta sanctorum decreta pontificum, post interdicta conciliorum, clericalis ordinis viri, qui audent, publice; qui non audent, occulte mulieribus sociantur. Super quibus praeter caeteros piae memoriae praedecessor noster Urbanus papa constituit, ut officiis simul ac beneficiis ecclesiae privarentur. Nos quoque ejusdem praedecessoris nostri sententiae consonantes, per praesentia scripta praecipimus, ut quicumque inter vos clerici ab episcopo suo canonicè admoniti, ab hujusmodi nequitia cessare noluerint, tam officiorum quam beneficiorum privatione plectantur.</p>	
---	--

Nur Priester und Diakone – Paschalis II., Brief des Papstes an den König der Dänen

T: Jaffé, Regesta I n. 6557 (p. 766). – **Ü:** – **D:** Boelens 157, Anm. 227.

<p>Ipsis [scil. sacerdotibus] profecto convenit veritatem Domini nuntiare, ut sponsam Domini castam illabatamque custodiant. Unde scire te volumus, quia de presbyterorum et diaconorum castitate et illi et nos verbum mutare non possumus. Dominica namque sententia est: Sint lumbi vestri precincti et lucerne ardentes in manibus vestris, ut casti simus corpore et luceamus operum claritate. Si qui autem veritati resistere moliuntur, et sacerdotali ministerio commonendi et regia sunt potentia coercendi. Tue igitur potestati confratres nostros Lundensem metropolitanum et alios regni Danorum episcopos commendamus, ut eis et obedientiam reverenter exhibeas et adiutorium efficaciter suministres, ut et temporalem gloriam pacifice per Dei gratiam optinere et ad eternam salute mereamini feliciter pervenire.</p>	
---	--

Pelagius I. (555–560)

Papst Pelagius verbot denjenigen die Bischofsweihe, die Frauen und Kinder hatten – Papst Pelagius I. (555–560), epist. 33,1–5

T: Pelagii I Papae: Epistulae quae supersunt (556–561), ed. P. M. Gassó, C. M. Batlle (= Scripta et documenta 8), Montisserati 1956, 89,1–91,30 [0100/BO 2906 G254]; vgl. Mansi 9, 733f.; PL 69, c. 414; PLS 4. – **Ü:** – **D:** Boelens 28, Anm. 31.

PELAGIUS [PAPA] CETHEGO PATRICIO.

(1) Quid de ordinando ecclesiae Catinensis episcopo salubris electione iudicii fieri desiderastis agnouimus; confestim sequenti die eum iuxta morem discutientes, tertio quo uenit die episcopum consecrare curauimus.

(2) Simili quidem modo et de Syracusanae urbis antistite optaueramus in ipso initio gloriae uestrae desideriiis oboedire, nisi nos multiplex ratio ipsius non paucis temporibus ordinationem differre sacerdotii coegisset, ob hoc, quod uel personae qualitas, sicut et uos melius nostis, uel superstes uxor aut filii, per quos ecclesiastica solet periclitari substantia, nostros animos diutius ab eius ordinatione suspenderent. (3) Et quantum ad humanam cautelam pertinet, integro paene anno distulimus, opinantes quod in melius Syracusanorum prouenire electio potuisset.

(4) Sed quia in uoluntatis suae proposito inreuocabiliter perstiterunt, et nullus est alius in eadem repertus ecclesia (ne, si longioribus adhuc temporum differrentur spatiis, paulo amplius insanirent, sicut et filii nostri, uiri magnifici <Leonis> praetoris, testificatione didicimus), inter huiusmodi ergo ambiguitates, illud consultius iudicauimus faciendum, ut congrua prouidentia, causam propter quam principalis constitutio habentem filios et uxorem ad episcopatus prohibet ordinem promoueri, salua dispositione consilii muniremus. (5) Qua de re summo studio ab eodem Syracusanae urbis episcopo, prius quam a nobis eum contingeret ordinari, huiusmodi exegimus cautionem, per quam et suam fateretur quantula esset praesentis temporis habita rerum descriptione substantiam, et nihil unquam, per se aut per filios et uxorem, siue per quamlibet propinquam aut domesticam uel extraneam forte personam, de rebus usurparet ecclesiae, et uniuersa episcopatus quaesita tempore ecclesiae suae dominio sociaret, nihil, ultra id

quod modo descriptum est, suis filiis uel heredibus relicturus.	
---	--

Petrus Damianus

*Petrus Damiani, Kirchenreformer, Kardinal und Eremit, Kirchenlehrer (Fest 23. Februar). * Ende 1006 Anfang 1007 in Ravenna † 1072.*

Stephan greift durch – Petrus Damianus, *Contra intemperantes clericos*

T: PL 145, 409. – **Ü:** – **D:** Boelens 121, Anm. 26 / 139, Anm. 110.

Alio quoque tempore, cum papa Stephanus, qui zeli Phinees aemulabatur ardorem (<i>Num. XXV</i>), omnes clericos Romae, qui post interdictum papae Leonis incontinentes exstiterant, de conventu clericorum et de choro ecclesiae praecepisset exire, ut quanquam, relictis feminis, per poenitentiae se lamenta corrigerent; tamen quia sancto viro inobedientes fuerant, et de sacrario ad tempus exirent, et celebrandae missae licentiam de caetero non sperarent, juxta canonicam B. Caeciliae trans Tiberim constitutam presbyter habitabat, quod nec feminam ullo modo acquiescebat abjicere, nec unquam poterat haec statuta, nisi vana prorsus et frivola judicare.	
---	--

127

ancillae – Petrus Damianus, *Opusc. XVIII. – Contra intemperantes clericos, cap. VII*

T: PL 145, 411. – **Ü:** – **D:** Boelens 135, Anm. 91.

In plenaria plane synodo sanctae memoriae Leo papa constituit, ut quaecunque damnabiles feminae intra Romana moenia reperirentur presbyteris prostitutae, extunc et deinceps Lateranensi palatio adjudicarentur ancillae.	
---	--

Petrus Diaconus

*auch Bibliothecarius genannt, * nach 1100, † nach 1153 oder gar 1158 (Wolter).*

s. Leo Marsicanus

Pippin

Keine introducta im Haus – Pippini Italiae Regis Capitulare (um 800), c. 1

T: MGH Capit. I 207. – **Ü:** – **D:** Boelens 106, Anm. 190f.

Interdixit per omnia magna sinodus, ut nulli episcopo vel presbytero atque diacono sive clerico introductam non liceat habere mulierem, simul nec ancillam aut aldiam quae in opinione adulterii manet aut diffamatur, nisi forte matrem aut sororem aut amitam; simul nec et ipse in casas ubi ipsi manent esse non debeant. Et qui hoc facere ausus fuerit, bannum nostrum ad partem nostram componat.	
--	--

Poenitentiale von Gilda

Mönche betreffend – Bußbuch von Gilda (vor 570, Irland), praef. 1. et 3

T: Councils I 113; vgl. ältere Ausgabe: MGH Scriptores, Auctores antiquissimi (Auct. ant.) 13]. – **Ü:** – **D:** Boelens 112, Anm. 236. 238f.

I. Presbiter aut diaconus faciens fornicationem naturalem sive sodomitam, prelato ante monachi voto, III. annis peniteat; veniam omni hora roget, superpositionem faciat in unaquaque ebdomada, exceptis L. diebus post Passionem; pane sine mensura, et ferculo aliquatenus butiro inpingato, die Dominico, ceteris vero diebus paxmati panis mensura, et miso parvum inpinguato, horti holeribus, ovis paucis, Britannico formello utatur, himina Romana lactis pro fragilitate corporis istius evi, tenuclae vero vel balthutae lactis sextario Romano sitis gratia, et aquae talimpulo, si operarius est. Lectum non multo feno instructum habeat. Per tres quadragesimas superaddat aliquid, prout virtus admiserit. Semper ex intimo corde defleat culpam suam; oboedientiam pre omnibus libentissime excipiat; post annum et dimedium Eucharistiam sumat, et ad pacem veniat, psalmos cum fratribus canat, ne poenitus anima tanto tempore caelistis medicinae intereat.	
---	--

II. (...)

III. Si vero sine monachi voto presbiter aut diaconus peccaverit, sicut monachus sine gradu sic peniteat.

Poenitentiale Hubertense

Unenthaltbarkeit ist Ehebruch – *Poenitentiale Hubertense* (um 830), c. 13

T: Schmitz II 334 (= Boelens 89, Anm. 70). – **Ü:** – **D:** Boelens 89, Anm. 70.

Si quis clericus uxorem propriam reliquerit et gradu honoris exceperit posteaque iterum eam agnoverit, sciat se adulterium perpetrasse, honore suo privetur et diebus vitae suae poeniteat et pro humanitatis causam, si bene egerit, post annos VII communionem percipiat.	
---	--

Vgl. auch: Poen. Columb. (750) c. 8 Schmitz I 598; Poen. Roman. (750) c. 8 a.a.O. 475; Poen. Cummeani (830) III 2 a.a.O. 622; Poen. Parisiense (730) c. 113 a.a.O. 693; Poen. Vallicellianum I (730) c. 16 a.a.O. 268; Siponto (890) c. 8 Hefele-Leclercq III 1224.

129

Poenitentiale Valicellianum I

Nach der Weihe Enthaltbarkeit – *Poenitentiale Valicellianum I* (um 730), c. 16

T: Schmitz I, 268 – **Ü:** – **D:** Boelens 90, Anm. 79.

16. Si quis clericus vel cujuslibet superioris gradus, qui uxorem habuit et post conversionem vel honorem iterum eam agnoverit, sciat se adulterium commisisse. Idcirco si Diaconus est, V annos peniteat, II ex his in pane et aqua; Sacerdos VII annos peniteat, III ex his in pane et aqua.	
--	--

Zehn Jahre Buße, bei Verstocktheit Exkommunikation – *Poenitentiale Valicellianum I* (um 730), c. 114

T: Schmitz I, 331 – **Ü:** – **D:** Boelens 86, Anm. 60.

Si quis clericus postquam se Deo vovit et iterum ad saecularem habitum sicut canis ad vomitum reversus fuerit vel uxorem duxerit, X annos paeniteat, III ex his in pane et aqua et numquam postea coniugio copuletur. Quod si noluerit, sancta synodus et sedes apostolica separavit eos a communione et a convivio omnium catholicorum. Similiter et mulier postquam se Deo vovit, si tale scelus commiserit, pari sententiae subjacebit.	
--	--

Der gleiche Text in „Poen. Halitgar“ (um 820). Nur hat sich dort die Strafe verringert auf sechs Jahre, c. 12 Schmitz II 294f.

Oft wurden die englischen Bußbücher einfach abgeschrieben, wie z. B. in dem „Poen. Casinense“ (um 730) [c. 23 Schmitz I 404] oder in dem „Excarpus Cummeani“ (um 830) [c. 4 Schmitz II 613].

Proklos von Konstantinopel

Patriarch von Konstantinopel, Heiliger, † 446 in Konstantinopel, Ort u. Zeit der Geburt unbekannt.

Jakobus, Johannes – Πρόκλου, ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως ἐγκώμιον εἰς τὴν Θεοτόκον, Proklos von Konstantinopel, Homilia VI. Laudatio de genitricis Mariae V, 3-6
T: *Gr.:* F. J. Leroy, L'homilétique de Proclus de Constantinople [Studi e Testi 247. Vatikan, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1967], 303 [TLG; 1210 (Historicum)/BO 2923 L619] ; vgl. PG 65, 729A–C. *Lat.:* PG 65, 730A–C (Übersetzungsgrundlage ist PG 65, 729A–C); vgl. Nicholas Constatas, Proclus of Constantinople and the Cult of the Virgin in Late Antiquity, Supplements to the Vigiliae Christianae 66, Leiden 2003, 125–272 (Homilia 1–5) [0100/BO 2923 C758]. –
Ü: – **D:** Cochini 68, Anm. 19.

<p>(3.) «Ὁν τρόπον, φησίν, εὐρέθη ὁ ῥῶζ ἐν τῷ βότρυϊ καὶ ἐροῦσι· Μὴ λυμάνεσθε αὐτὸν ὅτι εὐλογία Κυρίου ἐστὶ» [Is 65,8]. Λέγει δὲ τὸν μακάριον Ἰωάννην τὸν εὐαγγελιστὴν, μόνον διαφυλαχθέντα καὶ σώματι καὶ πνεύματι ἐν τῷ ἀποστολικῷ βότρυϊ μέχρι σταφιδώσεως, τουτέστιν μέχρι βαθυτάτου γήρως. (4.) Τοῦτο τὸ πρῶτον τοῦ Θεοῦ καὶ ἐξαίρετον δῶρον, τοῦτο τὸ φωτιστικὸν ἔλαιον τῆς διανοίας, τοῦτο τὸ καθαρὸν τῆς εὐωδίας θυμίαμα, τοῦτο τὸ πολύτιμον τῆς καρδίας μύρον, τοῦτο τὸ δόκιμον τῆς ψυχῆς ἄρωμα, τοῦτο τὸ ἀπαθέστατον τοῦ εὐώδους σώματος ἄνθος. Διὰ τοῦτο τὸ δῶρον ἀποθανῶν Ἄβελ ἔτι λαλεῖ· ὧν γὰρ ἡ λαμπὰς μὴ σβέννυται τῆς παρθενίας, τούτων ἀθάνατον μένει τὸ κλέος τῆς ἀγνείας. Διὰ τοῦτο τὸ δῶρον μένει ἱερεὺς ὁ Μελχισεδέκ εἰς τὸν αἰῶνα· διὰ τοῦτο τὸ δῶρον τοῦ δεσποτικοῦ πάθους γίνεται τύπος ὁ Ἰσαάκ· διὰ τοῦτο τὸ δῶρον θεὸς τοῦ Φαραῶ χειροτονεῖται ὁ Μωυσῆς. (5.) διὰ τοῦτο τὸ δῶρον τὰς δευτερούσας τῆς βασιλικῆς ἀξίας ἠνίας παραλαμβάνει ὁ Ἰωσήφ· διὰ τοῦτο τὸ δῶρον σωματικοῖς</p>	<p>Porro indicat divinus sermo beatum Joannem evangelistam, qui solus in apostolico botro, donec cessit in uvam passam, id est, ad extremam usque senectutem, corpore pariter ac spiritu incontaminatus servatus est. Hoc praecipuum eximiumque Dei donum est; hoc oleum quod mentem illuminat; hoc purum suavis odoris thymiamata; hoc cordis unguentum pretiosissimum; hoc probatissimum animi aroma; suaveolentis hoc corporis flos quam maxime immarcescibilis. Propter hoc donum defunctus Abel, adhuc loquitur. Quorum enim virginitatis lampas non exstinguitur; eorum immortalis permanet gloria castitatis. Ob hoc donum, Melchisedech sacerdos manet in perpetuum. Ob hoc donum, Isaac Dominicae passionis typus efficitur. Ob hoc donum, Moyses deus Pharaonis constituitur. Ob hoc donum, Joseph primus a rege, regiae dignitatis habenas suscipit. Ob hoc donum, Elias corporeis</p>	
---	---	--

<p>πεζεύει ποσὶν ὁ Ἡλίας τὸν αἰθέρα· διὰ τοῦτο τὸ δῶρον ἐκρίζουσι καὶ κατασκάπτειν τὰς βασιλείας ἐγχειρίζεται ὁ Ἰερεμίας· διὰ τοῦτο τὸ δῶρον τῶν ἀνημέρων θηρίων ἐμφράττει τὰ στόματα ὁ Δανιήλ· διὰ τοῦτο τὸ δῶρον φυλάττονται ἐν τῇ φοβερᾷ καμίνῳ οἱ τρεῖς παῖδες ἄβλαβεῖς· (6.) διὰ τοῦτο τὸ δῶρον υἱοὶ βροντῆς προσαγορεύονται οἱ δύο τοῦ Ζεβεδαίου υἱοί· διὰ τοῦτο τὸ δῶρον πιστὸς καθίσταται καὶ φίλος τοῦ οὐρανοῦ νυμφίου ὁ Ἰωάννης· καὶ συντόμως εἰπεῖν, διὰ τοῦτο τὸ δῶρον μήτηρ γίνεται τοῦ Δεσπότης τῶν ἀγγέλων ἢ ἐκ τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων καταγομένη καὶ ἐκ τοῦ χοῦκοῦ διηρημένη φυράματος. Ἐγκύμων <i>ἠύρεθη</i> γενομένη <i>ἐκ Πνεύματος ἁγίου</i> [cf. Mt. 1, 8; vide infra, VII, § 2.].</p>	<p>pedibus incedit per aethera. Ob hoc donum, praeficitur Jeremias, ut regna evellat ac fuditus evertat. Ob hoc donum, immanium ferarum ora obstruit Daniel. Ob hoc donum, tres pueri illaesi in camino illo horribili servantur. Ob hoc donum, filii Zebedaei, tonitruum filii nuncupantur. Ob hoc donum Joannes ille, fidelis et amicus sponsi coelestis constituitur.</p>	
--	--	--

On the problem of this homily's authenticity, see CPG, n. 5805.

Pseudo-Chrysostomus

Keller: nicht vorhanden

Döpp: Repertorium pseudochrysostomicum, ed. J. A. de Aldama, Paris 1965

Konzil von Toledo III und die Goten; dauerhafte Enthaltensamkeit der Apostel – Pseudo-Chrysostomus, *Opus imperfectum in Matthaem* 31

T: PG 56, 795. – **Ü:** – **D:** Heid 340, Anm. 44 (dort ist fälschlich von *Op. imp.* 32 die Rede).

<p>Item qui sexagesimum habet, id est, qui divitias potest contemnere, in jejunio permanere, caste vivere, corporales injurias sustinere, sine dubio et trigesimum habet. Et qui sciunt sollicitudines saeculi, et voluptates divitiarum, clarius eas contemnere possunt. Qui autem trigesimum habet, id est, qui malum non facit, sed quantum potest benefacit, hoc est enim trigesimum: ille non omnimodo et sexagesimum habet, id est, non omnino potest omnia bona sua contemnere, et omnibus diebus vitae suae jejunare, aut in castitate</p>	
--	--

vivere, aut corporales injurias pato. Hoc enim est sexagesimum. Ideo Dominus apostolis quidem, qui sexagesimum poterant, sic dicit: <i>Vendite quae habetis, et date eleemosynam</i> (Luc. 12. 33).	
---	--

Konzil von Toledo III und die Goten; Wichtigkeit sexueller Enthalttsamkeit – Pseudo-Chrysostomus, *Opus imperfectum in Matthaeum* 32

T: PG 56, 799–804. – **Ü:** – **D:** Heid 340, Anm. 43.

Quomodo de camino ignis mortiferi carnalium passionum super pectus apostolorum zeli scintilla ceciderat, et modica quidem jam tantum conflabatur: sed Dominus, qui de longe sentit malorum vaporem, cito per humilitatis doctrinam, quasi cum aliquo fonte aquae largissimo titionem, priusquam accenderetur, restinxit, dicens: <i>Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut pueri, non intrabitis in regnum caelorum</i> (Matth. 18. 3), etc., et illos tunc sollicitos reddidit, et totum mundum de periculo hujus incendii liberavit.	
---	--

...

3. *Et accesserunt ad eum Pharisei, tentantes eum, et dicentes ei: Si licet homini quacumque ex causa uxorem suam dimittere?* Viro casto qualiscumque uxor bona videtur, quia perfecta caritas vitia non sentit. Qui diligit uxorem, de solvendo matrimonio legem necessariam non habet. Ubi autem de solvendo matrimonio lex requiritur, illic jam odium demonstratur: ubi odium invenitur, illic fornicatio esse cognoscitur. Quemadmodum si videas hominem assidue amicitias medicorum colentem, ex ipsa re statim intelligis, quia infirmus est: sic et cum videas sive virum, sive mulierem de dimittendis uxoribus aut viris legem interrogantes, cognosce quia vir ille lascivus est, et mulier illa meretrix est. Sic et Judaei erant homines fornicarii et contaminati, qui habentes uxores, habere non videbantur: quia uxor illis non erat quasi jucunda possessio castitatis, sed quasi desertum aestus libidinis illic religatae. Nam in matrimonio mox castitas delectatur, libido autem quasi vinculo conjugii colligata torquetur. Et non sit novum, quod dicimus, quia castitas in matrimonio delectatur. Nam primus est gradus castitatis sincera virginitas: secundus autem, fidele conjugium. Ergo species secunda virginitatis est matrimonii casta dilectio. Adierunt ergo Jesum tentantes, ut viderent si voluntatis

eorum amicus esset, an castitatis patronus: ut si quidem diceret, quia licet dimittere, laudarent eum: si autem non, contra dicerent ei: et hoc est proprie tentare. Qui autem vere interrogat, quicquid audierit, conquiescit. Si licet homini uxorem suam dimittere quacumque ex causa? O effraenata lascivia! Sciebant quia nullam causam idoneam habebant circa dimittendas uxores, praeter solam turpitudinem, alias atque alias sibi iungebant: ideo timuerunt interrogare. Ex quibus causis? Ne seipsos intra angustias certarum causarum constringerent. Sed interrogaverunt, si ex omnibus causis licet, scientes quia modum nescit libido: sed quanto exercetur, tanto magis accenditur, non leviter, nec intra terminos unius conjugii capit libido.

4. Ille respondens ait eis: Non legistis, quia qui fecit homines ab initio, masculum et feminam fecit eos? Id est, Legistis quidem, sed nolulistis facere quod legistis. Conscientiam illorum ad testimonium provocat, ut ostendat eis, quia ideo interrogant, non ut firmiter discant quod dubitant, sed ut excusabiliter faciant quod inexcusabiliter peccent. Masculum et feminam. Non masculum et multas feminas, ut uni masculino liceat plures feminas possidere: neque masculos et feminam, ut uni feminae liceat plures viros accipere: sed masculum et feminam, ut una femina nullum masculum putet factum esse in saeculo, praeter unum: ut unus masculus nullam putet feminam esse factam in saeculo, nisi unam. Non enim duas aut tres costas detulit de latere viri, et duas aut tres fecit mulieres (Gen. 2. 21). Cum ergo secunda aut tertia uxor steterit ante faciem tuam, sicut tunc Eva ante Adam, quomodo illis dicas, Hoc nunc os de ossibus meis (Gen. 2. 23)? Nam etsi vere costa est illa mulier, non tamen tua. Si ergo non illi dixeris, non illam confirmes esse conjugem tuam: si autem dixeris, mentiris. Si ergo Deus ad hoc masculum et feminam ex uno creavit, ut sint unum: quare ergo et de caetero vir et mulier non ex uno utero nascantur, sicut volatilia, quaedam? Quia Deus, quamvis masculum et feminam quidem creavit propter necessitatem filiorum generandorum, tamen semper castitatis fuit amator, et continentiae auctor. Ideo illum typum non servavit in hominibus, ut si quidem vult homo nubere secundum

primam dispositionem creationis humanae, intelligat quid est vir et uxor. Si autem noluerit nubere, non habet necessitatem nubendi propter conjunctionem nativitatis, ne forte videatur per suam continentiam alterum perdere, quem nolebat esse in continentia: quomodo dicemus post conjunctum matrimonium, ne alter altero nolente se separaret. 5. Propter quod relinquet homo patrem suum et matrem suam, et adhaerebit uxori suae. Propter quid? Quia ex viro est uxor, et ex una carne sunt ambo. Ergo nunc major caritas debet esse inter fratres et sorores, quia isti quidem conjuges ex eisdem parentibus exeunt, illi autem ex diversis. Sed hoc magnum est nimis, quia fortior est Dei constitutio, quam virtus naturae. Non enim praecepta Dei naturae subjecta sunt, sed natura praeceptis obtemperat. Deinde fratres licet ex uno nascentur, tamen ideo nascuntur, ut diversas vias petant. Vir autem et uxor licet ex diversis nascentur, tamen ideo nascuntur, ut in unum conveniant. Ergo hi, quamvis sunt ex uno, tamen non ita sunt quasi ex uno: quia ad hoc creati sunt, ut non sint unum. Illi autem quamvis non sunt ex uno, tamen ita sunt quasi ex uno: quia ad hoc creati sunt, ut sint unum. Vides ergo, quia non seipsum loquitur ordo naturae? Sed ordinationem Dei ex teipso considera. Quod enim est in herbis aut in arboribus humor, hoc est in hominibus amor. Sicut herbae ex humore nascuntur et crescunt, sic homines per amorem incipiunt et augentur. Humor quidem de radicibus ascendit in herbam, de herba autem non revertitur ad radices, sed sursum transmittitur in semen: sic et caritas de parentibus ascendit in filios; de filiis autem non revertitur ad parentes. Ideo parentes quidem filios diligunt, sed non sic diliguntur a filiis: quia sicut herba non deorsum, sed sursum ad semen transmittit humorem: sic et homo non ad parentes, sed ad procreandos filios transmittit affectum. Et erunt duo in carne una. Sicut qui spiritualiter se diligunt, multorum animae quasi una anima esse dicuntur, dicente Scriptura: Omnium credentium erat cor unum et anima una (Act. 4. 32): sic et vir et uxor qui carnaliter se diligunt, una caro dicuntur. 7. Dicunt illi: Quid ergo Moses mandavit dare libellum repudii, et dimitti? Displicet peccatoribus doctrina

justitiae, gravis est fornicantibus interpretatio castitatis. Si contra rationem quidem respondere non possunt, veritati tamen credere non acquiescunt. Quid ergo? Conferunt se ad patrocinium viri sanctissimi Mosi, cujus personam verebantur omnes et timebant, ut doctrinam Christi, quam ratione vincere non poterant, per auctoritatem validioris personae destruerent: ut dum Moses irreprehensibilis reprehendi timetur, veritatis interpretatio taceatur: sicut solent homines facere, malam causam habentes; confugiunt ad potentes viros, ut si per justitiam non possunt, vincant per personam. Tamquam si ita invidiose respondeant: Quid ergo? Moses praecepit in lege, qui fuit quasi visibilis lingua invisibilis Dei, qui incorruptibilem gloriam corruptibilibus oculis vidit, et testimonium divinitatis in vultum suscipiens portavit ad populum (Exod. 34): tu autem, homo vilissimus, fabri lignarii filius, quomodo destruis quod ille constituit? Si Filius Dei es, sicut dicis, quare confundis tuum ministrum? si homo es similis nostri, quomodo reprehendis tuum auctorem? Si malum est, quare praecepit? si bonum est, quare destruis?

8. Tunc ait Jesus: Moses, inquit, propter duritiam cordis vestri permisit vobis dimittere uxores vestras. Frequenter vobis Moses propter duritiam vestram injustitiam quasi justitiam praecepit, ut in eremo hostias offerre Deo. Et quomodo dicit propheta? Non accipiam de domo tua vitulos, neque de gregibus tuis hircos (Psal. 49. 9). Sed quia patres vestri egressi erant de Aegypto, corpore, tamen non animo: nam totam Aegyptum secum in moribus bajulabant: videns itaque Moses propter dilectionem carnalem circa studia sacrificiorum eos esse inclinatos, si mandasset eos recedere a sacrificiis, non fuerat audiendus: quia annosa passio medicamento momentaneo non curatur. Jussit eos sacrificare quidem, sed jam non daemonibus, sicut in Aegypto, sed Deo vivo. Dimidium mali permisit, ne totum perderet bonum. Hac ratione permisit, vos dare libellum repudii, quia melius judicavit permittente lege matrimonia solvi, quam odio compellente homicidium fieri. Permisit vobis mala facere, ne faceretis pejora. Ergo haec vobis permittendo, non vobis justitiam Dei

demonstravit, sed a peccato abstulit culpam peccandi, ut quasi secundum legem agentibus vobis peccatum, vestrum non videatur esse peccatum. Utpote, si quis habeat servum, qui furatur et inebriat se, considerans dominus, quia si utrumque sibi insimul mandaverit observare, nihil proficit: mandat illi quidem, ut bibat quantum vult, sed publice bibat, ut hoc quidem, quod bibit, sit secum novum bonum, ut paulatim discat obedire praeceptis. Sic permissum est dari repudium, malum quidem, tamen licitum a creatione. Et apostoli praeceperunt secundas adire nuptias, propter incontinentiam hominum. Nam secundam quidem accipere secundum praeceptum Apostoli est: secundum autem veritati rationem vere fornicatio est (1. Tim. 5. 9); sed dum permittente Deo publice et licenter committitur, fit honesta fornicatio. Propterea bene dixit, quia Moses hoc permisit, non praecepit. Aliud est praecepere, aliud est permittere. Quod enim praecepimus, semper placet: quod autem permittimus, nolentes praecepimus: quia malam voluntatem hominum ad plenum prohibere non possumus. Matrimonium non facit coitus, sed voluntas. – 9. Amen dico vobis, quicumque dimiserit uxorem suam, nisi fornicationis causa, moechatur. Omnis res, per quas causas nascitur, per ipsas absolvitur. Matrimonium enim non facit coitus, sed voluntas: et ideo illud non solvit separatio corporis, sed separatio voluntatis. Ideo qui dimittit conjugem suam, et aliam non accipit, adhuc maritus est. Nam etsi corpore jam separatus est, tamen adhuc voluntate conjunctus est. Cum ergo aliam acceperit, tunc plene dimittit. Non ergo qui dimittit moechatur, sed qui alteram ducit. Sicut autem crudelis est et iniquus, qui castam dimittit: sic fatuus est et injustus, qui retinet meretricem. Nam patronus turpitudinis ejus est, qui crimen celat uxoris. Imitatores ergo debemus esse Dei, ut sicut ille agit cum Ecclesia, sic nos agamus cum conjugem. Ille enim numquam derelinquet populum, nisi ad gentilitatem vel ad haeresim voluntarie transierit: alias autem peccantem castigat quidem, tamen misereri non cessat, dicente propheta: Si dereliquerint filii ejus legem meam, visitabo in virga injustitias eorum: misericordiam autem meam non

dispergam ab eis (Psal. 88. 31. 33. 34). Sic et vir meretricem quidem dimittat, alias autem male morigeratam castiget et teneat. Quomodo? Tribus modis. Primum docendo secundum Deum. Si autem contempserit timorem Dei, improperando, ut vel homines erubescat. Si nec pudorem sentit frequenter confusa, faciat illi quod praecepit Salomon: Cor durum baculo percute (Prov. 10. 13). Ergo primum admone, quia multum proficit doctrina justitiae. Deinde confunde, quia frequenter et pudor frenum est vitiorum. Tertio justum est, ut castigetur quasi ancilla, quae erubescere nescit ut libera. Aliter. De Galilaea turbae in mysterium gentium sequutae sunt Dominum in fines Judaeae, ibique curatae sunt. Juste in fines transierunt Judaeae; nec enim potuissent curari, nisi relictis finibus suis, in fines transissent Judaeae, sicut scriptum est in Isaia: Et venient omnes gentes, et dicent: Venite, ascendamus in montem Domini, et in domum Dei Jacob, et annuntiabit nobis viam suam, et ambulabimus in ea (Isai. 2. 3). Et curatae sunt gentes in finibus Judaeorum ad confusionem ipsorum, quia gentes quidem et in aliena sequutae sunt Christum, Judaei autem in finibus suis constitutum tentaverunt et repulerunt, et in fornicationibus suis corporalibus fornicationem suam confessi sunt spiritualem, dicentes: Si licet viro dimittere uxorem suam quacumque ex causa? Quia non potest animo esse castus, qui corpore est lascivus: hoc est, non potest Deo esse fidelis, qui uxori suae perfidus est: sicut nec ex diverso conscientiam servat, qui Deo fidem non servat, sed altera alterius fornicationis est accusatrix. Nam etsi interim non praevaricatur lascivus, tamen jam in eo statutus est ut praevaricetur, si corruptio persuasionis accesserit. Et illi quidem secundum carnem interrogabant, quae pati merebantur secundum spiritum: Si licet dimittere uxorem quacumque ex causa? Christus autem respondit eis, quod facere eos non decebat, dicens: Quicumque dimiserit uxorem, nisi ob causam fornicationis, et aliam duxerit, moechatur. Sicut enim uxorem quocumque modo contra voluntatem viri agentem dignum est repellere, non est autem justum quantum ad gravitatem viri, nisi ob causam fornicationis: sic et Ecclesia,

quocumque modo contra voluntatem egerit Christi, digna est abjici: non autem abjicitur propter longanimitatem Christi, nisi sola causa transgressionis. Sicut enim si Christus prius dimisisset Ecclesiam Judaeorum, non eis subministrans per Scripturas notitiam suae divinitatis, ipse faciebat eam adulteram cum diis extraneis, quoniam natura, rationalis et subdita Deo creata, sine Deo non potest esse: sic Christo semper eis scientiam suae divinitatis subministrante, quoniam synagoga spernens transibat ad idola, inexcusabilis adultera reperta est. Propter quod repulit Christum, non repulit eam Christus: non quacumque ex causa, sed propter causam fornicationis ipsius: quia non solum, relicto Christo, diabolo se conjunxit, sed etiam interfecit, pro quo mori debuerat. Ab initio enim Deus genuit Christum: deinde creavit hominem, rationabilem naturam angelorum et animarum, quasi conjugem, et potentem suscipere verbum ipsius. Ideo clamat: 6. Quod Deus conjunxit, homo non separet. Et multis quidem modis homo separat, quod conjunxit Deus. Quando enim quis audet dicere aut facere aliquid per quod scandalizati homines recedant a Christo, homo separat, quod Deus conjunxit. Sed et si nullus alter hoc faciat, ipse autem homo peccans a Deo recedat, repellens Spiritum ejus a se, homo videtur separasse quod Deus conjunxit. 10. Dicunt ei discipuli: Si ita est causa viri cum uxore, non expedit nubere. Audientes cogitabant apud se: Mulier bona difficile invenitur, protestante Salomone: In mille virum bonum invenies: in omnibus autem his mulierem non invenies (Eccle. 7. 29). Mulieris malae descriptio. – Quid autem est aliud mulier, nisi amicitiae inimica, ineffugabilis poena, necessarium malum, naturalis tentatio, desiderabilis calamitas, domesticum periculum, delectabile detrimentum, mali natura, boni colore depicta? Ergo si dimittere illam peccatum est, necesse est ut, aut dimittentes, adulterium alterum faciamus, aut tenentes, quotidianas pugnas et amaritudines habeamus. Ideo responderunt: Si ita est viri causa cum uxore, non expedit nubere. Tunc Dominus non dixit, quia expedit, sed magis consensit, quia non expedit: sed infirmitatem carnis aspiciens dixit: 11. Non omnes capiunt verbum istud,

sed quibus datum est . Non dixit, Non omnes possunt: sed, Non omnes capiunt: id est, Omnes quidem capere possunt, sed non tamen omnes capere volunt. Palma proposita est. Qui concupiscit gloriam, non cogitat de labore. Nemo vinceret, si omnes periculum pugnae timerent. Ex eo quod quidam non possunt, et a proposito continentiae cadunt, non debemus circa virtutem castitatis fieri pigriores. Si enim quidam in pugna cadentes non exanimant caeteros, sed dicunt illis sic datum fuisse, rem non applicant pugnae, sed homini: quanto magis nos cadentium negligentiae imputare debemus, non difficultati virginitatis? Quod autem dicit, Quibus datum est, non hoc significat, quoniam quibusdam datur, quibusdam non datur: sed illud ostendit, quia nisi auxilium gratiae acceperimus, nihil ex nobis valemus. Quoniam autem volentibus gratia non denegatur, in Evangelio Dominus dicit: Petite, et dabitur vobis: quaerite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis. Omnis enim qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit; et pulsanti aperietur (Matth. 7. 7. 8). Debet autem voluntas praecedere, et sic sequitur gratia. Nam nec gratia sine voluntate aliquid operatur, nec voluntas sine gratia potest. Nam et terra non germinat, nisi pluviam susceperit, nec pluvia fructificat sine terra. 12. Sunt eunuchi, qui sic nati sunt ex utero matris suae: et sunt eunuchi, qui ab hominibus fiunt: et sunt eunuchi, qui seipsos eunuchos fecerunt propter regnum caelorum. Tamquam si dicat aliquis: Quid dicis, Domine? si ex quacumque causa contigerit homini uxorem non habere, an continentiae habebit mercedem? Non semper. Sicut enim peccatum sine voluntate opus non facit, ita justitia ex opere non consummatur, nisi et voluntas affuerit. Multi enim corpore quidem castitati student, adulterium autem voluntate committunt. Nisi enim ex voluntate sola fornicatio consummaretur, numquam Dominus diceret: Qui viderit mulierem ad concupiscendum eam, moechatus est eam in corde suo (Matth. 5. 28). Ergo voluntas sine opere frequenter peccat. Illa est gloriosa continentia, non quam transgredi non potest necessitas debilitatis corporis, sed quam complectitur voluntas sancti propositi. Ideo dicit: Sunt eunuchi, qui sic nascuntur ex utero matris suae: sunt eunuchi, qui ab hominibus

fiunt sed illos tenet necessitas, hunc autem tertium coronat voluntas. Quod autem sic nascuntur, a creatione fit: quomodo nascuntur et sex digitos habentes, aut quatuor, et similia. *Qua de causa contra cursum naturae aliqua interdum eveniant.* – Si enim Deus, sicut ab initio constituit, unamquamque naturam sic dimitteret, illam immutabiliter semper in suo ordine permanere, in oblivionem deduceretur coram hominibus operatio Dei: nam aestimaretur natura rerum ipsa se regere. Utpote, constituit Deus naturaliter, ut in hieme frigora sint, calor autem in aestate; ut terra fructum proferat, ut pluvia descendat de caelo. Si haec sicut ab initio constituta sunt, ita in suo statu immutabiliter perseverarent, inveniretur Deus ab initio quidem constituisse; et de caetero omnem naturam in sua potestate reliquisset, et per hoc fieret ut jam creatura necessarium non haberet Factorem. Ideo ergo natura rerum convertitur contra naturam suam interdum, ut semper Deus naturarum Opifex in memoriam reducatur, et semper necessarius sit Factor suae naturae, et non solum semel, sed quotidie opera sua facere videatur. Propterea in Evangelio de caeco, qui sic natus fuerat, Dominus dicit: Neque hic peccavit, neque parentes ejus, sed ut manifestentur opera Dei (Joan. 9. 3). Non solum simpliciter intelligendum est, sicut multi putant, ut, caeco sanato, Dei potentia cognoscatur, id est, operans Deus. Alioqui, omnibus infirmitatibus sanatis, Dei potentia cognoscitur: sed ideo in illius persona hoc dicit, quia contra regulam naturae sine oculis erat creatus, ut in transversione naturae opus Dei intelligatur, dum emendatur natura.

Konzil von Toledo III und die Goten – Pseudo-Chrysostomus, *Opus imperfectum in Matthaeum* 33

T: PG 56, 815. – **Ü:** – **D:** Heid 340, Anm. 44.

Et in aliis quidem evangelistis secundum alium exposuimus intellectum. His autem secundum quod adolescentem illum proposuimus in mysterio Judaeici populi esse, et ipsum Petrum interrogantem in mysterio credentium populorum, interpretatio hujus loci convenit talis, ut de gentibus relinquentibus omnia, quae gentilium sunt, et ad fidem Christi confugientibus omnia ista tradamus: id est, et omnis non solum Judaeus, sed etiam gentilis,

<p>qui reliquerit patrem suum diabolum, et matrem suam ignorantiam, per quam assidue diabolus ex semine interdicti erroris generat filios, aut fratres, aut sorores, videlicet ejusdem erroris socios sociasque. Aut si reliquerit ille, qui fuit sacerdos, idolatriam ipsam conjugem suam, per quam quotidie generabat filios et filias, et ipsos pariter cum matre eorum relinquens.</p>	
--	--

Konzil von Toledo III und die Goten – Pseudo-Chrysostomus, *Opus imperfectum in Matthaeum* 49

T: PG 56, 909. – **Ü:** Heid 340. – **D:** Heid 340, Anm. 41.

<p>Adhuc autem et major continentia apud illos invenitur, quamvis in schismate sint, quam apud Christianos.</p>	<p>Noch dazu wird eine größere Enthaltbarkeit bei jenen (Anhängern von Nizäa-Konstantinopel) gefunden, obwohl sie im Schisma sind, als bei den Christen (d. h. Arianern).</p>
---	---

Konzil von Toledo III und die Goten – Pseudo-Chrysostomus, *Opus imperfectum in Matthaeum* 53

T: PG 56, 935. – **Ü:** – **D:** Heid 340, Anm. 42.

<p>Attende. Deus secundum praescientiam suam, licet sciat qui justus futuri sint, et qui injusti: tamen omnes vocat ad fidem, dans eis gratiam credendi in Christum, quod est talentum bonis quidem ad salutem, malis autem ad praejudicium, ut inexcusabiles fiant. Diaconis autem et doctoribus secundum praeventiam suam, illis videtur Deus inungere ministerium diaconatus aut presbyteratus, qui sunt justus: qui autem inveniuntur injusti, illos homines ordinasse videntur, non Deus. Ab exitu ergo rei cognoscitur qui a Deo ordinatus est, et qui ab hominibus. Qui enim ministerium suum bene consummaverit, apparet quia ex Deo fuerat ordinatus: qui autem ministerium suum non bene consummaverit, ex hominibus ordinatus est. Quomodo autem quidam sacerdotes ex hominibus ordinantur, manifeste in libro octavo Canonum apostolorum dicitur. Qui autem ex hominibus ordinatus est, quantum ad Deum non est diaconus aut sacerdos. Ergo in sacerdotibus quidem et diaconis non est inventus ut perdat talenta, qui secundum praescientiam ordinatur a Deo. In popularibus autem evenit, quomodo etiam qui peccator futurus est, a Deo accepit fidei gratiam. Secundum haec ergo quae diximus, si presbyter aut diaconus peccator inventus</p>	
--	--

fuerit: quoniam quantum ad praescientiam Dei (sicut jam diximus) non ex Deo, sed ex hominibus factus videtur presbyter aut diaconus, quasi laicus invenitur inter eos qui unum talentum fidei acceperunt. Ac per hoc nemo ordinatus a Deo peccat, nisi ut qui unum talentum accepit a Deo. Ideo autem gratia fidei omnibus a Deo praestatur, gratia autem clericatus non omnibus, sed dignis: quia in illa causa salutis est, in ista autem dispensatio mysterii. Nam et paterfamilias annonam quidem omnibus servis praestat, negotia autem sua non omnibus committit. Abscondit autem talentum suum in terra, qui accipiens notitiam Christi, contemnit vitam spiritualem, et in terrenis actibus et delictis conversans, obruit illud in carne sua, et sollicitudinibus mundi quasi spinis suffocat fidei suae bonum, et non facit fructum. Hoc est enim, talentum in terra abscondere, quod est semen verbi inter spinas suffocare. Sciendum est autem quod ille, qui fodit gratiam suam in terram, non peccare proponit, sed justitiam non facere. Qui enim peccat, non abscondere videtur gratiam, sed corrumpere. Si ergo in tenebras exteriores mittuntur, qui accepto verbo fidei, carnaliter vivendo, fructum justitiae non fecerunt: putas in quales tenebras sunt ituri, qui ipsum talentum fidei suae peccando perdiderunt? iste qui fodit talentum suum, similis est virginibus fatuis, quae habentes lampades, oleum non habebant: tam enim illae, quam iste putaverunt sibi ad salutem hoc solum, quod credebant in Christum, posse sufficere. Nam vere talentum non perdidit, id est, domini sui, tamen reus est damni. Non enim propter hoc solum unusquisque fit Christianus, ut sit Christianus, servans talentum fidei suae, sed ut operetur justitiam Christo. Sicut enim qui seminandi causa accipiens semen, tempore sminationis non seminaverit, damnum facit domino suo: etsi non perdidit semen, est tamen tantum damnum, quantum poterat lucrum facere, si opportuno tempore seminasset: sic qui accipit fidem Christi, et in hoc saeculo sminationis non fuerit operatus justitiam, etsi fidem suam non perdidit, tamen tantum videtur peccasse, quantum potuit justitiam facere, si non neglexisset.

Diese Stelle „bezieht sich auf die Apostolischen Kanones“ (Heid 340, Anm. 42).

Pseudo-Egbert

Ausscheiden aus dem Amt – Pseudo-Egbert, Bischof von York, *Poenitentiale*, Lib. III 5

T: Mansi 12, 450 (= Boelens 97, Anm. 135). – **Ü:** Heid 191. – **D:** Boelens 97, Anm. 135.

Sacerdotes et diaconi et dei ministri, qui ipsi nolunt nec possunt coram Deo castitatem servare, quae ipsis injuncta est, detrudantur a ministerio suo.	
---	--

143

Regino von Prüm

*Musiktheoretiker, Kanonist, Geschichtsschreiber, * um 840 in Altrip bei Speyer, aus adeliger Familie, † 915 in Trier.*

Enthaltbarkeit in der Ehe, Visitation – Sammlung des Regino von Prüm (906) für die Visitatoren, Sendfrage 60

T: Hartzheim II 440. – **Ü:** – **D:** Boelens 98, Anm. 146.

ut nullus clericus ad nuptias pergat.	Der Visitor hat darauf zu achten, „daß kein Kleriker die Ehe fortsetzt“.
---------------------------------------	--

Es ist zu beachten, daß die Sendfrage sich nicht bezieht auf die noch vorzunehmende Eheschließung, sondern auf die Fortsetzung der schon bestehenden Ehe; der Visitor mußte die Enthaltbarkeit in der Ehe prüfen. Vgl. Hellinger II 99.

Verbot aller Frauen – Visitationsanleitung des Regino von Prüm (906), Frage 16f.

T: Hartzheim II 439 (Boelens 110, Anm. 222f.). – **Ü:** – **D:** Boelens 110, Anm. 222f.

16. Inquirendum, si Presbyter cellam habeat juxta Ecclesiam, aut suspiciosa in circuitu ostiola sint. 17. Si suspiciosus de aliqua foemina sit, aut in sua domo aliquam subintroductam habeat mulierem.	
--	--

Belegstellen: Hartzheim II 455 f., nämlich Nizäa c. 3; Ep. Siricii ad Himerium c. 12; Tours (460) c. 3; Agde (506) cc. 10, 11; Orleans (538) c. 4; Nantes (895).

Danach keine Verbesserungen in Sicht: Trosley (909) c. 9 Mansi 18. 288 ff.; Erfurt (932) c. 4 Hartzheim II 602.

Remedius von Chur

Seltene Strafbestimmungen – Remedius, Bischof von Chur, *Capitula Remedii* (Gesetze für Diözese Chur, *canones ecclesiastici*, um 820), c. 46

T: Hartzheim II 424f. (= Boelens 96). – **Ü:** – **D:** Boelens 97, Anm. 132.

<i>De lapsu sacerdotis</i> (...) Nos vero indubitanter tam Domini Sacerdotes, quam reliquos Fideles post dignam satisfactionem posse revocari ad honorem credimus (...)	
--	--

Mundatur ergo homo a peccato, et resurgit gratia Dei a lapsu, et in pristino manet officio juxta praedictas auctoritates.	
---	--

Riculfus

*Bischof v. Chur, * unbekannt, † an einem 27. Juni (805?).*

Verbot aller Frauen – Riculfus (884–902), Bischof von Soissons, *constitutio Riculfi* (889), c. 14

T: Mansi 18A. 86f. (Boelens 110). – **Ü:** – **D:** Boelens 110, Anm. 218f.

Nos vero etiam a matribus, amitis, sororibus vel propinquis cavendum dicimus, ne forte illud eveniat quod in sancta scriptura legitur de Thamar sorore Absalon, quam Amnon frater suus male concupiscendo violavit; de Lot etiam, qui filias suas per ebrietatis vitium similiter corruptit. (...)	
--	--

144

Sanctorum Apostolorum Sententiae

Sanctorum Apostolorum Sententiae 2

T: gr./lat.: Pitra, *Juris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta*, I, Rom 1864, pp. 82–84 <http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/goToPage/bsb10506714.html?pageNo=150> – **Ü:** Cochini 203 (engl.) – **D:** Cochini 203, Anm. 177.

Πέτρος εἶπεν· „(...) καλὸν μὲν εἶναι ἀγύναιος, εἰ δὲ μὴ, ἀπὸ μιᾶς γυναικὸς (...)”

Ἰωάννης εἶπεν· „(...) Δεῖ οὖν εἶναι ... τοὺς πρεσβυτέρους ἤδη κεχρονικότας ἐπὶ τῷ κόσμῳ, [τρόπῳ τινὶ] ἀπεχομένους τῆς πρὸς γυναῖκας συνελεύσεως (...)”

Ματθαῖος εἶπε· „Διάκονοι καθιστάσθωσαν· (...) Ἔστωσαν δεδοκιμασμένοι πάσῃ διακονίᾳ, μεμαρτυρημένοι παρὰ τοῦ πλήθους, μονόγαμοι, τεκνοτρόφοι (...)”

Petrus locutus est: „(...) Bene autem erit eum esse mulieris expertem; sin minus, unius fuisse uxoris consortem;”

Ait Ioannes: „(...) Oportet igitur esse seniores, iam aevo maturos in mundo, aliquo abstinentes modo a mulieris consortio, (...)”

Matthaeus dixit: „Diaconi instituantur: (...) Sint comprobati in omni ministerio, cum testimonium habuerint ab omni plebe, unius sint uxoris, filiorum nutritores (...)”

Peter said: It would be better [for the bishop] not to be married; or else 'et him be the husband of only one wife ...

John said: There must therefore ... be priests, who would have lived a long time in the world and would abstain (in a certain way) from relations with their wives ...

Matthew said: Let there be deacons ... Let them be people experienced in all kinds of ministries and let them have a [good] testimony on the part of the whole people: let them be monogamous, raise their children ...

Sigibert

Verheiratete Priester wurden verspottet – *Sigiberti Chronica* (a. 1074)

T: MGH SS VI 362f. – Ü: – D: Boelens 146, Anm. 155.

1074. 18. 14. 8.

Gregorius papa celebrata synodo symoniacos anathematizavit, et uxoratos sacerdotes á divino officio removit, et laicis missam eorum audire interdixit, novo exemplo, et ut multis visum est inconsiderato preiudicio, contra sanctorum patrum sententiam, qui scripserunt, quod sacramenta quae in aecclesia fiunt, baptismus scilicet, crisma, corpus et sanguis Christi, Spiritu sancto latenter operante eorundem sacramentorum effectum, seu per bonos, seu per malos intra Dei aecclesiam dispensentur, tamen quia Spiritus sanctus mystice illa vivificat, nec bonorum meritis dispensatorum amplificantur, nec malorum peccatis attenuantur. Unde est: *Hic est qui baptizat*. Ex qua re tam grave oritur scandalum, ut nullius heresis tempore sancta aecclesia graviori scismate discisa sit, his pro iustitia, illis contra iustitiam agentibus; aliis á symonia non declinantibus, aliis notam avaritiae honesto nomine pretextentibus, dum hoc quod se gratis dare iactant, sub caritatis nomine vendunt, et ut de Montanis dicit Eusebius, sub nomine oblationum artificiosius munera accipiunt; porro continentiam paucis tenentibus, aliquibus eam modo causa questus ac iactantiae simulantibus, multis incontinentiam periurio aut multipliciori adulterio cumulantibus; ad hoc hac oportunitate laicis insurgentibus contra sacros ordines, et se ab omni aecclesiastica subiectione excutientibus. Laici sacra misteria temerant et de his disputant; infantes baptizant, sordido humore aurium pro sacro oleo et crismate utentes; in extremo vitae viaticum dominicum et usitatum aecclesiae obsequium sepulturae á presbiteris coniugatis accipere parvipendunt; decimas presbiteris deputatas igni cremant; et ut in uno cetera perpendas, laici corpus Domini á presbiteris coniugatis consecratum sepe pedibus conculcaverunt, et sanguinem Domini voluntarie effuderunt, et multa alia contra ius et fas gesta sunt in aecclesia; et hac occasione multi pseudomagistri exurgentes in aecclesia,

profanis novitatibus plebem ab aecclesiastica disciplina avertunt.	
--	--

Boelens: Man verfügte nicht, was mit Frau und Kindern geschehen sollte, wo sie wohnen konnten und wovon sie leben sollten; nur immer wieder das Eine: „crimen fornicationis“ [156: Reg. II 45 *Jaffé*, Mon. Gregor. 158; Ep. Coll. 28 a.a.O. 554; *Mansi* 20. 433] oder „morbus fornicationis clericorum“ [157: Reg. II 30 a.a.O. 142] oder bloß einfach „fornicatio“ [158: Reg. II 55 a.a.O. 173; II 10 a.a.O. 124; II 11 a.a.O. 126; Ep. Coll. 3-5 a.a.O. 523 ff. u.v.m.] muß streng bestraft werden.

Es ging Papst Gregor darum, daß am Altar nur enthaltsame Kleriker dienten. Das forderte er immer wieder in seinen Briefen. Wenn man der Frage nachgeht, wie er seine Forderungen begründete, muß festgestellt werden, daß er sich in der Mehrzahl der Fälle einfach auf den *Gehorsam* dem päpstlichen Befehl gegenüber oder auf frühere Kanones berief [159: Reg II 11 *Jaffé*, Mon. Gregor. 126; H 45 a.a.O. 158; II 66-68, a.a.O. 185 ff. III 4, a.a.O. 207; IV 20 a.a.O. 268; Ep. Coll. 3-4 a.a.O. 523 f.; 8, a.a.O. 528.] Viel seltener wurden andere Motive genannt, wie z. B. daß die Keuschheit notwendig sei, um andere Tugenden erwerben zu können [160: Reg. II 25 a.a.O. 137]; daß die Kirche in ihrer alten Herrlichkeit strahlen solle [161: Reg. II 45 a.a.O. 158]; daß Christus keusch und makellos gelebt hätte und es die Kirche darum auch sein müsse [162: Reg. II 55 a.a.O. 173]; daß es nicht erlaubt sein könne, daß jemand zugleich einen Hurenleib und den Leib Christi berühre [163: Reg. IV 11 a.a.O. 255]; daß Gott nur keusch gedient werden könne [164: Reg. IV 10 a.a.O. 254]; daß sonst Segen zum Fluch und Gebet zur Sünde würden [165: Ep. Coll. 28 a.a.O. 554.].

Thasalius von Angers

Bis zum Ostiarius wurde in Troyes eine zweite Ehe erlaubt – Brief der beiden Bischöfe Lupus von Troyes und Euphronius von Autun an ihren Kollegen Thasalius von Angers (um 450)

T: Munier 140, 18 (= Boelens 36). – **Ü:** – **D:** Boelens 36, Anm. 70.

de clericis vero bigamis usque ad ostiarios ecclesia permittit et patitur.	
--	--

Theodor Balsamon

*byzantinischer Kanonist, * um 1140 in Konstantinopel, † daselbst nach 1195. B. wurde in seiner Vaterstadt Diakonus, dann Nomophylax und Chartophylax an der Hagia Sophia. Um 1190 wurde er zum Patriarchen von Antiochia ernannt, blieb aber in Konstantinopel, weil die Kreuzfahrer einen lateinischen Patriarchen eingesetzt hatten. B. ist neben Alexios Aristenos und Johannes Zonaras der bedeutendste Kirchenrechtslehrer der Orthodoxanatolischen Kirche. Die wichtigste seiner kirchenrechtlichen Schriften ist der Kommentar zum Nomokanon und Syntagma des Photius. Er verfaßte auch Kommentare zu den ökumenischen und lokalen Synoden und den kanonischen Gesetzen der Väter. B. war ein entschiedener Gegner der Union mit Rom.*

Byzantinischer Komm. zum can. 3 des Konz. von Karthago: Enthaltensamkeit und Dienst am Reich Gottes – Theodor Balsamon

T: gr./lat.: PG 138, 32B. – **Ü:** – **D:** Cochini 7, Anm. 10 / 11.

Ὁ κανὼν οὗτος πάσης ἐργάτας ἀρετῆς εἶναι θέλει τοὺς τὰ ἅγια μυστήρια μεταχειριζομένους, ἤγουν ἐπισκόπους, ἱερεῖς καὶ διακόνους, καὶ ἐγκρατεῖς εἶναι μὴ διὰ μόνης	Hic canon vult omnem exercere virtutem, qui sancta mysteria contrectant, episcopus scilicet, sacerdotes et diaconos: et esse continentes, non per solam temperantiam, sed in omni
--	---

<p>σωφροσύνης, ἀλλὰ καὶ διὰ παντὸς ἔργου καὶ πράγματος. Οὕτω γὰρ, φησὶν, εἰσακουσθήσονται παρὰ τοῦ Θεοῦ εὐχόμενοι ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ πληροφορήσουσι φυλάττειν τὰ παραδοθέντα ὑπὸ τῶν ἁγίων ἀποστόλων, καὶ ὑπὸ τῆς ἀρχαίας ἀγράφου ἐκκλησιαστικῆς ἀκολουθίας.</p>	<p>facto et opere. Sic enim, inquit, a Deo exaudientur pro populo precantes, et revera ostendent se ea servare quae a sanctis apostolis tradita sunt, et ab antiqua, litteris non tradita, ecclesiastica consuetudine.</p>	
--	--	--

Theodor von Canterbury (Theodorus Cantuariensis)

siebter Erzbischof von Canterbury (668–690), geboren ca. 602 in Tarsos/Kilikien, gestorben 19.9. 690; liturgischer Gedenktag: 19.9.

Bußbücher – Poenitentiale Theodori Cantuariensis (um 730), Lib. I IX 4

T: Councils III 184f. (= Boelens 85) – **Ü:** – **D:** Boelens 85, Anm. 57.

<p>si quis presbyter aut diaconus uxorem extraneam duxerit, in conscientia populi deponatur.</p>	
--	--

Bußbücher, England (Wiederholung) – Poenitentiale Theodori Cantuariensis (um 730), Lib. I IX 10

T: Councils III 185 (= Boelens 78, Anm. 13) – **Ü:** – **D:** Boelens 78, Anm. 13.

<p>si quis viduam accipit ante baptismum vel post baptismum, non potest ordinari sicut bigami.</p>	
--	--

Ein wenig früher verfügte die Synode von Canterbury (688), daß die Personen, die eine Witwe zur Frau hatten, nicht Priester sein konnten.: „non potest esse presbyter“ [c. 116 Mansi 12. 33]. Hier wurde das Verbot also enger genommen als in dem *Poenitentiale Theodori*, wo die Weihe solcher Männer überhaupt verneint wurde.

Theodulf von Orleans

Bischof (ab 800 Ebf.) von Orléans, * ca. 750/760, † 821, Le Mans.

Keine Ehe, Enthaltbarkeit in der Ehe – Kapitulare des Bischofs Theodulf von Orleans (797)

T: Mansi 13, 1016 A (= Boelens 95, Anm. 115). – **Ü:** – **D:** Boelens 95, Anm. 115.

<p>nullo modo enim ad subdiaconatum permittunt canones accedere, nisi eos qui perpetuam continentiam castitatis promiserint se deinceps servaturos.</p>	
---	--

Priester des Alten und des Neuen Bundes – Kapitulare II des Bischofs Theodulf von Orleans (797)

T: Mansi 13, 1016 B und C. – **Ü:** – **D:** Boelens 83, Anm. 44f.

nunc autem de omnibus gentibus, sicut ad baptismum, sic ad sacerdotium permittuntur accedere; nullaque necessitas uxores ducere, qui non per carnis successionem, sed per morum imitationem in sacerdotio subrogantur. Ipsi tamen Judaeorum sacerdotes, non habentes tam sanctum sacrificium, sicut nos habemus, tempore vicis suae longe erant a domo sua, et a conjugali opere remoti juxta templum in continentia castitatis excubabant donec tempus ministerii sui explerent. Nunc autem, sicut semper ministrare debent, ita semper continentes esse oportet sacerdotes. Tractant enim, non victimas pecudum, sed ipsum immaculatum corpus et sanguinem Domini. Ejusdem continentiae et Diaconi et Subdiaconi et in Domino et ipsi in tractatione tanti sacramenti ministri accedunt altaris.

Timotheus von Alexandrien

alexandrinischer Archidiakon (5. Jahrhundert).

Kanon des Timotheus von Alexandrien, can. 13

T: ed. Joannou 2, 248–249. – **Ü:** – **D:** Gryson 123.

Π

Ἐρώτησις. Τοῖς ζευγνυμένοις εἰς γάμου κοινωνίαν περὶ ποίων ἡμερῶν τῆς ἐβδομάδος παρατίθεσθαι χρῆ ἀπέχεσθαι τῆς πρὸς ἀλλήλους κοινωνίας, καὶ ποίας ἔχειν ἐπ' ἐξουσίας;

Ἀπόκρισις.

Ὁ προεῖρηκα καὶ νῦν λέγω. Ὁ ἀπόστολος λέγει, «Μὴ ἀποστερηῆτε ἀλλήλους, εἰ μὴ τι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν, ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἦτε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν». Ἐξ ἀνάγκης δὲ τὸ σάββατον καὶ τὴν κυριακὴν δεῖ, διὰ τὸ ἐν αὐταῖς τὴν πνευματικὴν θυσίαν ἀναφέρεισθαι τῷ θεῷ.

Gryson: A ceux qui sont unis par les liens du mariage, quels jours de la semaine faut-il prescrire de s'abstenir des relations conjugales, et quels jours sont-ils libres de faire comme ils l'entendent ? — Je rejette ce que j'ai déjà dit plus haut. L'Apôtre déclare : « Ne vous refusez pas l'un à l'autre, si ce n'est d'un commun accord, pour un temps, afin de vaquer à la prière ; puis, reprenez

la vie commune, de peur que Satan ne profite, pour vous tenter, de votre incontinence. » Il faut nécessairement s'abstenir le samedi et le dimanche, parce que, ces jours-là, on offre à Dieu le sacrifice spirituel.

Urban II. (1088–1099)

*Odo von Châtillon, Papst v. 12. März 1088 - 29. Juli 1099, * um 1035 Châtillon-sur-Marne, † 29. Juli 1099 Rom.*

Fortsetzung des Reformwerks – Enzyklika nach Deutschland (*Urbanus II papa Germanis ecclesiae causam sequentibus nunciat, se pontificem constitutum esse*)

T: Jaffé V 504. – **Ü:** – **D:** Boelens 153, Anm. 201.

De me porro ita in omnibus confidite et credite sicut de beatissimo patre nostro papa Gregorio. Cuius ex toto sequi vestigia cupiens, omnia quae respuit respuo, quae dampnavit dampno, quae dilexit prorsus amplector, quae vero rata et catholica duxit confirmo et approbo, et ad postremum in utramque partem qualiter ipse sensit, in omnibus omnino sentio atque consentio.	
---	--

149

Viktor II. (1055–1057)

Viktor III. (1086–1087)

Papst Victor III. hieß ursprünglich Daufer oder Daufari und wurde um 1027 als Verwandter der Langobardenfürsten von Benevent geboren.

Abscheu des Papstes – *Dialogi de miraculis S. Benedicti, Lib. III*

T: PL 149, 1002f. – **Ü:** – **D:** Boelens 129, Anm. 57f.

Itaque cum vulgus clericorum per viam effrenatae licentiae nemine prohibente graderetur, coeperunt ipsi presbyteri ac diacones (qui tradita sibi sacramenta Dominica mundo corde castoque corpore tractare debebant) laicorum more uxores ducere, susceptosque filios haeredes testamento relinquere; nonnulli etiam episcoporum verecundia omni contempta, cum uxoribus domo simul in una habitare. Et haec pessima et exsecranda consuetudo intra Urbem maxime pollulabat, unde olim	
--	--

religionis norma ab ipso apostolo Petro ejusque successoribus ubique diffusa processerat.	
---	--

W

Wilhelm von Apulien

s. Guillelmus Apuliensis

Z

Zacharias (741–752)

Brief an Bonifatius

Das Schreiben von Bonifatius an den Papst, s. unter Bonifatius.

Fehlritte der Diakone, die trotzdem zu Priestern geweiht werden – Papst Zacharias' Schreiben an Bonifatius, *Epistola Zachariae papae ad S. Bonifacium* (742)

T: Hartzheim I 46. – **Ü:** – **D:** Boelens 82, Anm. 36.

Qui se neque a fornicationibus, neque a nefariis matrimoniis abinent ..., se esse sacerdotes existimant? Aut qui inde sentiunt, dicente Deo: <i>Sacerdotes mei semel nubant</i> . Et Apostolus: <i>Unius uxoris virum</i> , et caetera. Et hoc ante susceptum sacerdotium uti licitum est. Nam a dies suscepti sacerdotii etiam ab ipso proprio conjugio prohibendi sunt. ... aut quomodo ad orandum pro peccatis populi accedere praesumunt, dum Sacri Canones neque purum Clericum, cui sacerdotium non est, secundis copulari nuptiis praecipunt? Isti enim e contrario non solum post susceptum sacerdotium se abstinere nolunt ab una uxore, imo luxuria obvoluti pejora saecularibus scelera committunt, ut plures uxores habere praesumant, quibus neque unam, concessum est, post susceptum ministerium, attrectare.	
--	--

Entzug des Amtes – Papst Zacharias (741–752), Schreiben an Bonifatius (747)

T: Hartzheim I 46 (= Boelens 90, Anm. 75). – **Ü:** – **D:** Boelens 90, Anm. 75.

Isti namque, ut praemisi, ne sacerdotio fungi patiantur, neque Divina contingere mysteria commonemus. Quidquid vero aliud, ut dictum est, eos contra ecclesiasticam regulam excessisse repereris, canones (sive instituta Patrum) praemanibus habeto: et iuxta quod in eis edoctus fueris, discerne.	
--	--

Capitula an Pippin

Enthaltbarkeit für Majoristen, Erinnerung an Kanon 3 der 5. Synode von Carthago (401) – Papst Zacharias (741–752), Capitula an Pippin (747), c. 11

T: Hartzheim I 80. – **Ü:** – **D:** Boelens 89, Anm. 71.

Qui Clerici etiam ab uxoribus abstinere debeant, ex Concilio Africano, Capitulo XXXVII. ita continetur: Praeterea cum de Clericorum quorundam (quamvis erga proprias uxores incontinentia referretur, placuit episcopos, presbyteros seu diaconos, secundum propria statuta, etiam ab uxori-bus continere: quod nisi fecerint, ab ecclesi-astico officio removeantur. Caeteros autem clericos ad id non cogi, sed secundum uniuscuiusque Ecclesiae consuetudinem observare debere.	
--	--

Ehe nur für lectores et cantores – Papst Zacharias (741–752), Capitula an Pippin (747), c. 18

T: Hartzheim I 81 (= Boelens 79, Anm. 24). – **Ü:** – **D:** Boelens 79, Anm. 24.

Qui clerici uxores sortiri debeant, in 27. capite canonum sanctorum apostolorum decretum est: innuptis autem, qui ad clerum provec-ti sunt, praecipimus, ut si uxores voluerint, accipiant, sed lectores cantoresque tantummodo.	
--	--

Der gleiche Text findet sich dann auch in dem „codex canonum“, den Hadrian I. (772-795) Karl dem Großen schenkte (774) und dessen Inhalt in Aachen (802) als verbindlich für das ganze Frankenreich erklärt wurde [Anm. 25: c. 27 Hartzheim I 133; vgl. Plöchl 1 280].